

# Epistulae morales ad Lucilium 1

## Brief 1

- § 1 Ita<sup>Adv</sup> fac,<sup>ImvAkt</sup> mi<sup>AdjV</sup> Lucili;<sup>V</sup> vindica<sup>ImvAkt</sup> te<sup>A</sup> tibi,<sup>D</sup> et<sup>Kon</sup> tempus,<sup>A</sup> quod<sup>A</sup> adhuc<sup>Adv</sup>  
so mach, mein Lucilius; fordere zurück dich für dich, und Zeit, das bisher  
aut<sup>Kon</sup> auferebatur<sup>ImpPas</sup> aut<sup>Kon</sup> subripiēbatur<sup>ImpPas</sup> aut<sup>Kon</sup> excidebat,<sup>ImpAkt</sup> collige<sup>ImvAkt</sup> et<sup>Kon</sup>  
oder wurde weggenommen oder wurde unter entwendet oder fiel heraus, sammle und  
serva.<sup>ImvAkt</sup> Persuade<sup>ImvAkt</sup> tibi hoc sic<sup>Adv</sup> esse,<sup>InfAkt</sup> ut scribo:<sup>PräAkt</sup> quaedam tempora<sup>N</sup>  
bewahre. überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten  
eripiuntur<sup>PräPas</sup> Persuade<sup>ImvAkt</sup> tibi hoc sic<sup>Adv</sup> esse,<sup>InfAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> scribo:<sup>PräAkt</sup> quaedam tempora<sup>N</sup>  
werden entrissen überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten  
eripiuntur<sup>PräPas</sup> nobis,<sup>D</sup> quaedam<sup>N</sup> subducuntur,<sup>PräPas</sup> quaedam<sup>N</sup> effluunt.<sup>PräAkt</sup>  
werden entrissen uns, einige werden heimlich entzogen, einige fließen hinweg.  
Turpissima<sup>AdjSupN</sup> tamen<sup>Pt</sup> est,<sup>PräAkt</sup> iactura,<sup>N</sup> quae<sup>N</sup> per<sup>Prp</sup> neglegentiam<sup>A</sup> fit.<sup>PräAkt</sup> Et<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup>  
schändlichste jedoch ist Verlust, welche durch Nachlässigkeit geschieht. und wenn  
volueris<sup>Fu2Akt</sup> attendere,<sup>InfAkt</sup> maxima<sup>AdjSupN</sup> pars<sup>N</sup> vitae<sup>G</sup> elabitur<sup>PräPas</sup> male<sup>Adv</sup>  
wirst gewollt haben aufzumerken, größte Teil des Lebens entgleitet schlecht  
agentibus,<sup>Abl</sup> magna<sup>AdjN</sup> nihil<sup>A</sup> agentibus,<sup>D</sup> tota<sup>AdjN</sup> vita<sup>N</sup> aliud<sup>A</sup>  
den Handelnden, großer nichts den Handelnden, ganze das Leben etwas anderes  
agentibus.<sup>D</sup>  
den Handelnden.
- § 2 Quem<sup>A</sup> mihi<sup>D</sup> dabis,<sup>Fu1Akt</sup> qui<sup>N</sup> aliquod<sup>A</sup> pretium<sup>A</sup> tempori<sup>D</sup> ponat,<sup>PräAktKnj</sup> qui<sup>N</sup> diem<sup>A</sup>  
wen mir wirst geben, der irgendeinen Preis der Zeit setze, der den Tag  
Persuade<sup>ImvAkt</sup> tibi<sup>D</sup> hoc<sup>A</sup> sic<sup>Adv</sup> esse,<sup>InfAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> scribo:<sup>PräAkt</sup> quaedam<sup>N</sup> tempora<sup>N</sup>  
überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten  
eripiuntur<sup>PräPas</sup> aestimet,<sup>PräAktKnj</sup> qui<sup>N</sup> intellegat,<sup>PräAktKnj</sup> se<sup>A</sup> cotidie<sup>Adv</sup> mori<sup>InfPas</sup> ? In<sup>Prp</sup>  
werden entrissen schätzt, der versteht sich täglich zu sterben in  
hoc<sup>Abl</sup> enim<sup>Pt</sup> fallimur,<sup>PräPas</sup> quod<sup>Kon</sup> mortem<sup>A</sup> prospicimus;<sup>PräAkt</sup> magna<sup>AdjN</sup> pars<sup>N</sup> eius<sup>G</sup>  
diesem nämlich irren wir, dass den Tod voraussehen wir; großer Teil von ihr  
iam<sup>Adv</sup> praeterit.<sup>PräAkt</sup> Quicquid<sup>N</sup> aetatis<sup>G</sup> retro<sup>Adv</sup> est,<sup>PräAkt</sup> mors<sup>N</sup> tenet.<sup>PräAkt</sup>  
schon ist vorüber. was auch immer der Lebenszeit rückwärts ist, der Tod hält.  
Fac<sup>ImvAkt</sup> ergo,<sup>Pt</sup> mi<sup>AdjV</sup> Lucili,<sup>V</sup> quod<sup>A</sup> facere<sup>InfAkt</sup> te<sup>A</sup> scribis,<sup>PräAkt</sup> omnes<sup>AdjA</sup> horas<sup>A</sup>  
tue also, mein Lucilius, was zu tun dich schreibst du, alle Stunden  
conplectere.<sup>ImvPas</sup> Sic<sup>Adv</sup> fiet,<sup>Fu1Akt</sup> ut<sup>Kon</sup> minus<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> crastino<sup>Abl</sup> pendeas,<sup>PräAktKnj</sup>  
umfasse. so wird geschehen, dass weniger aus dem Morgigen hängest du ab,  
si<sup>Kon</sup> hodierno<sup>Abl</sup> manum<sup>A</sup> inieceris.<sup>Fu2Akt</sup> Dum<sup>Kon</sup> differtur,<sup>PräPas</sup> vita<sup>N</sup>  
wenn dem Heutigen die Hand eingelegt haben wirst. solange wird aufgeschoben, das Leben  
transcurrit.<sup>PräAkt</sup>  
läuft vorüber.
- § 3 Omnia,<sup>N</sup> Lucili,<sup>V</sup> aliena<sup>AdjN</sup> sunt,<sup>PräAkt</sup> tempus<sup>N</sup> tantum<sup>Adv</sup> nostrum<sup>G</sup> est.<sup>PräAkt</sup> In<sup>Prp</sup> huius<sup>G</sup>  
alles, Lucilius, fremd sind, die Zeit nur von uns ist. in dieses  
rei<sup>G</sup> unius<sup>G</sup> fugacis<sup>G</sup> ac<sup>Kon</sup> lubricae<sup>G</sup> possessionem<sup>A</sup> natura<sup>N</sup> nos<sup>A</sup> misit,<sup>PerAkt</sup> ex<sup>Prp</sup>  
der Sache eines flüchtigen und glitschigen Besitz die Natur uns sandte, aus  
qua<sup>Abl</sup> expellit<sup>PräAkt</sup> quicumque<sup>N</sup> vult.<sup>PräAkt</sup> Et<sup>Kon</sup> tanta<sup>AdjN</sup> stultitia<sup>N</sup> mortalium<sup>G</sup> est,<sup>PräAkt</sup>  
der vertreibt wer auch immer will. und so große Torheit der Sterblichen ist,  
ut<sup>Kon</sup> quae<sup>N</sup> minima<sup>AdjSupN</sup> et<sup>Kon</sup> vilissima<sup>AdjSupN</sup> sunt,<sup>PräAkt</sup> certe<sup>Pt</sup> reparabilia,<sup>AdjN</sup>  
dass die kleinsten und billigsten sind, gewiss wieder beschaffbar,

**imputari**<sup>InfPas</sup> zugerechnet werden **sibi**<sup>D, Pr</sup> sich, **cum**<sup>Kon</sup> wenn **impetravere**<sup>PerAkt</sup> erlangt haben sie, **patiantur**<sup>PräPasKnj</sup> dulden mögen sie; **nemo**<sup>N, Pr</sup> niemand **se**<sup>A, Pr</sup> sich  
**iudicet**<sup>PräAktKnj</sup> urteile **quicquam**<sup>A, Pr</sup> irgend etwas **debere**<sup>InfAkt</sup> zu schulden, **qui**<sup>N, Pr</sup> der **tempus**<sup>A</sup> Zeit **accepit**<sup>PerAkt</sup> empfangen hat, **cum**<sup>Kon</sup> während **interim**<sup>Adv</sup> inzwischen  
**hoc**<sup>N, Pr</sup> dieses **unum**<sup>AdjN</sup> eine **est**<sup>PräAkt</sup> ist, **quod**<sup>N, Pr</sup> das **ne**<sup>Pt</sup> nicht einmal **gratus**<sup>AdjN</sup> dankbar **quidem**<sup>Pt</sup> doch **potest**<sup>PräAkt</sup> kann **reddere**<sup>InfAkt</sup> zurück geben.  
§ 4 **Interrogabis**<sup>Fu1Akt</sup> wirst fragen **fortasse**<sup>Pt</sup> vielleicht, **quid**<sup>A, Pr</sup> was **ego**<sup>N, Pr</sup> ich **faciam**<sup>PräAktKnj</sup> mache, **qui**<sup>N, Pr</sup> der **tibi**<sup>D, Pr</sup> dir **ista**<sup>A, Pr</sup> diese Dinge da  
**praecipio**<sup>PräAkt</sup> vorschreibe. **Fatebor**<sup>Fu1Pas</sup> werde gestehen **ingenue**<sup>Adv</sup> offen: **quod**<sup>Kon</sup> dass **apud**<sup>Prp</sup> bei **luxuriosum**<sup>A</sup> einem Verschwender **sed**<sup>Kon</sup> aber  
**diligentem**<sup>A</sup> einem Sorgfältigen **evenit**<sup>PräAkt</sup> geschieht, **ratio**<sup>N</sup> Rechnung **mihi**<sup>D, Pr</sup> mir **constat**<sup>PräAkt</sup> steht fest **impensae**<sup>G</sup> der Ausgabe. **Non**<sup>Pt</sup> nicht **possum**<sup>PräAkt</sup> kann ich  
**me**<sup>A, Pr</sup> mich **dicere**<sup>InfAkt</sup> sagen **nihil**<sup>A, Pr</sup> nichts **perdere**<sup>InfAkt</sup> zu verlieren, **sed**<sup>Kon</sup> sondern **quid**<sup>A, Pr</sup> was **perdam**<sup>PräAktKnj</sup> verliere ich **et**<sup>Kon</sup> und **quare**<sup>Adv</sup> warum **et**<sup>Kon</sup> und  
**quemadmodum**<sup>Adv</sup> auf welche Weise, **dicam**<sup>Fu1Akt</sup> werde ich sagen; **causas**<sup>A</sup> Gründe **paupertatis**<sup>G</sup> der Armut **meae**<sup>AdjG</sup> meiner **reddam**<sup>Fu1Akt</sup> werde ich darlegen, **sed**<sup>Kon</sup> aber  
**evenit**<sup>PräAkt</sup> geschieht **mihi**<sup>D, Pr</sup> mir, **quod**<sup>Kon</sup> dass **plerisque**<sup>D, Pr</sup> den meisten **non**<sup>Pt</sup> nicht **suo**<sup>AdjAbl</sup> durch eigenes **vitio**<sup>Abl</sup> Verschulden **ad**<sup>Prp</sup> zu **inopiam**<sup>A</sup> Armut  
**redactis**<sup>Abl</sup> zurück geführt wordenen: **omnes**<sup>N, Pr</sup> alle **ignoscunt**<sup>PräAkt</sup> verzeihen, **nemo**<sup>N, Pr</sup> niemand **succurrit**<sup>PräAkt</sup> hilft.  
§ 5 **Quid**<sup>A, Pr</sup> was **ergo**<sup>Pt</sup> also **est**<sup>PräAkt</sup> ist **?** nicht **puto**<sup>PräAkt</sup> meine ich **pauperem**<sup>A</sup> arm, **cui**<sup>D, Pr</sup> dem **quantulumcumque**<sup>N, Pr</sup> wie wenig auch immer  
**superest**<sup>PräAkt</sup> übrig ist, **sat**<sup>Adv</sup> genug **est**<sup>PräAkt</sup> ist. **Tu**<sup>N, Pr</sup> du **tamen**<sup>Pt</sup> dennoch **malo**<sup>PräAkt</sup> ziehe vor **serve**<sup>PräAktKnj</sup> bewahrst du **tua**<sup>A, Pr</sup> deine, **et**<sup>Kon</sup> und **bono**<sup>Abl</sup> zu guter  
**tempore**<sup>Abl</sup> Zeit **incipies**<sup>Fu1Akt</sup> wirst du beginnen. **Nam**<sup>Pt</sup> denn **ut**<sup>Kon</sup> wie **visum**<sup>N, PerPas</sup> gesehen **est**<sup>PerAkt</sup> ist **maioribus**<sup>Abl</sup> den Älteren **nostris**<sup>Abl, Pr</sup> unseren,  
**sera**<sup>AdjN</sup> späte **parsimonia**<sup>N</sup> Sparsamkeit **in**<sup>Prp</sup> in **fundo**<sup>Abl</sup> dem Boden **est**<sup>PräAkt</sup> ist. **Non**<sup>Pt</sup> nicht **enim**<sup>Pt</sup> nämlich **tantum**<sup>Adv</sup> nur **minimum**<sup>AdjSupN</sup> das Kleinste **in**<sup>Prp</sup> in  
**imo**<sup>Abl</sup> dem untersten, **sed**<sup>Kon</sup> sondern **pessimum**<sup>AdjSupN</sup> das Schlechteste **remanet**<sup>PräAkt</sup> bleiben zurück. **VALE**<sup>ImvAkt</sup> lebe wohl.

## Brief 2

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **Ex**<sup>Prp</sup> aus **iis**<sup>Abl, Pr</sup> denen **quae**<sup>N, Pr</sup> die **mihi**<sup>D, Pr</sup> mir **scribis**<sup>PräAkt</sup> schreibst du, **et**<sup>Kon</sup> und **ex**<sup>Prp</sup> aus **iis**<sup>Abl, Pr</sup> denen **quae**<sup>N, Pr</sup> die **audio**<sup>PräAkt</sup> höre ich, **bonam**<sup>AdjA</sup> gute  
**spem**<sup>A</sup> Hoffnung **de**<sup>Prp</sup> über **te**<sup>Abl, Pr</sup> dich **concipio**<sup>PräAkt</sup> fasse ich; **non**<sup>Pt</sup> nicht **discurris**<sup>PräAkt</sup> läufst du herum **nec**<sup>Kon</sup> noch **locorum**<sup>G</sup> der Orte **mutationibus**<sup>Abl</sup> Wechseln  
**inquietaris**<sup>PräPas</sup> wirst beunruhigt. **Aegri**<sup>AdjG</sup> des kranken **animi**<sup>G</sup> Geistes **ista**<sup>N, Pr</sup> diese da **iactatio**<sup>N</sup> Unruhe **est**<sup>PräAkt</sup> ist. **Primum**<sup>Adv</sup> erstes **argumentum**<sup>N</sup> Beweis  
**conpositae**<sup>AdjG</sup> eines geordneten **mentis**<sup>G</sup> Geistes **existimo**<sup>PräAkt</sup> halte ich dafür **posse**<sup>InfAkt</sup> zu können **consistere**<sup>InfAkt</sup> zu verweilen **et**<sup>Kon</sup> und **secum**<sup>AblPrp, Pr</sup> mit sich  
**morari**<sup>InfPas</sup> sich aufzuhalten.  
§ 2 **Illud**<sup>A, Pr</sup> jenes **autem**<sup>Pt</sup> aber **vide**<sup>ImvAkt</sup> sieh, **ne**<sup>Kon</sup> dass nicht **ista**<sup>N, Pr</sup> diese da **lectio**<sup>N</sup> Lektüre **auctorum**<sup>G</sup> der Autoren **multorum**<sup>AdjG</sup> vieler **et**<sup>Kon</sup> und **omnis**<sup>AdjG</sup> jeder Art  
**generis**<sup>G</sup> der Art **voluminum**<sup>G</sup> der Bücher **habeat**<sup>PräAktKnj</sup> habe **aliquid**<sup>A, Pr</sup> etwas **vagum**<sup>AdjA</sup> Unstetes **et**<sup>Kon</sup> und **instabile**<sup>AdjA</sup> Unbeständiges. **Certis**<sup>AdjAbl</sup> an festen

**ingeniis<sup>Abl</sup>** **inmorari<sup>InfPas</sup>** **et<sup>Kon</sup>** **innutriri<sup>InfPas</sup>** **oportet<sup>PräAkt</sup>** **si<sup>Kon</sup>** **velis<sup>PräAktKnj</sup>** **aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub>**  
 Geistern sich aufzuhalten und sich ein nähren ist nötig, wenn wolltest du etwas

**trahere<sup>InfAkt</sup>** **quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub>** **in<sup>Prp</sup>** **animo<sup>Abl</sup>** **fideliter<sup>Adv</sup>** **sedeat<sup>PräAktKnj</sup>** **Nusquam<sup>Adv</sup>** **est<sup>PräAkt</sup>** **qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>**  
 zu ziehen, das in dem Geist treu sitze. nirgends ist, der

**ubique<sup>Adv</sup>** **est<sup>PräAkt</sup>** **Vitam<sup>A</sup>** **in<sup>Prp</sup>** **peregrinatione<sup>Abl</sup>** **exigentibus<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub>** **hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub>** **evenit<sup>PräAkt</sup>**  
 überall ist. das Leben in der Wanderschaft den Verbringenden dies geschieht,

**ut<sup>Kon</sup>** **multa<sup>AdjA</sup>** **hospitia<sup>A</sup>** **habeant<sup>PräAktKnj</sup>** **nullas<sup>AdjA</sup>** **amicitias<sup>A</sup>** **Idem<sup>N</sup><sub>Pr</sub>** **accidat<sup>PräAktKnj</sup>**  
 dass viele Herbergen haben, keine Freundschaften. dasselbe widerfahre

**necesse<sup>Adv</sup>** **est<sup>PräAkt</sup>** **iis<sup>D</sup><sub>Pr</sub>** **qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>** **nullius<sup>G</sup><sub>Pr</sub>** **se<sup>A</sup><sub>Pr</sub>** **ingenio<sup>Abl</sup>** **familiariter<sup>Adv</sup>** **applicant<sup>PräAkt</sup>**  
 notwendig ist denen, die keines sich dem Geist vertraut anschließen,

**sed<sup>Kon</sup>** **omnia<sup>A</sup><sub>Pr</sub>** **cursim<sup>Adv</sup>** **et<sup>Kon</sup>** **properantes<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>** **transmittunt<sup>PräAkt</sup>**  
 sondern alles flüchtig und eilend überfliegen.

§ 3 **Non<sup>Pt</sup>** **prodest<sup>PräAkt</sup>** **cibus<sup>N</sup>** **nec<sup>Kon</sup>** **corpori<sup>D</sup>** **accedit<sup>PräAkt</sup>** **qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>** **statim<sup>Adv</sup>** **sumptus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>**  
 nicht nützt Nahrung noch dem Körper kommt zugute, die sofort eingenommen

**emittitur<sup>PräPas</sup>** **nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub>** **aeque<sup>Adv</sup>** **sanitatem<sup>A</sup>** **impedit<sup>PräAkt</sup>** **quam<sup>Kon</sup>** **remediorum<sup>G</sup>** **crebra<sup>AdjN</sup>**  
 ausgeschieden wird; nichts ebenso die Gesundheit hindert wie der Heilmittel häufige

**mutatio<sup>N</sup>** **non<sup>Pt</sup>** **venit<sup>PräAkt</sup>** **vulnus<sup>N</sup>** **ad<sup>Prp</sup>** **cicatricem<sup>A</sup>** **in<sup>Prp</sup>** **quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>** **medicamenta<sup>N</sup>**  
 Wechsel; nicht kommt die Wunde zu der Narbe, in welcher Mittel

**temptantur<sup>PräPas</sup>** **non<sup>Pt</sup>** **convalescit<sup>PräAkt</sup>** **planta<sup>N</sup>** **quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub>** **saepe<sup>Adv</sup>** **transfertur<sup>PräPas</sup>** **Nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub>**  
 erprobt werden; nicht erstarkt die Pflanze, die oft versetzt wird. nichts

**tam<sup>Adv</sup>** **utile<sup>AdjN</sup>** **est<sup>PräAkt</sup>** **ut<sup>Kon</sup>** **in<sup>Prp</sup>** **transitu<sup>Abl</sup>** **prosit<sup>PräAktKnj</sup>** **Distringit<sup>PräAkt</sup>** **librorum<sup>G</sup>**  
 so nützlich ist, dass im Vorübergehen nütze. zerstreut der Bücher

**multitudo<sup>N</sup>** **Itaque<sup>Pt</sup>** **cum<sup>Kon</sup>** **legere<sup>InfAkt</sup>** **non<sup>Pt</sup>** **possis<sup>PräAktKnj</sup>** **quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub>** **habueris<sup>Fu2Akt</sup>**  
 Menge. daher wenn zu lesen nicht könntest du, wie viel gehabt haben wirst,

**satis<sup>Adv</sup>** **est<sup>PräAkt</sup>** **habere<sup>InfAkt</sup>** **quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub>** **legas<sup>PräAktKnj</sup>** "  
 genug ist zu haben, wie viel du liest. "

§ 4 **Sed<sup>Kon</sup>** **modo<sup>Adv</sup>** **inquis<sup>PräAkt</sup>** "**hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub>** **librum<sup>A</sup>** **evolvere<sup>InfAkt</sup>** **volo<sup>PräAkt</sup>** **modo<sup>Adv</sup>** **illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub>**  
 aber einmal, " sagst du, diesen Buch auf schlagen will ich, einmal jenen. "

**Fastidientis<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>** **stomachi<sup>G</sup>** **est<sup>PräAkt</sup>** **multa<sup>AdjA</sup>** **degustare<sup>InfAkt</sup>** **quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub>** **ubi<sup>Kon</sup>** **varia<sup>AdjN</sup>**  
 des sich ekelnden Magens ist vieles zu kosten; die wo verschieden,

**sunt<sup>PräAkt</sup>** **et<sup>Kon</sup>** **diversa<sup>AdjN</sup>** **inquinant<sup>PräAkt</sup>** **non<sup>Pt</sup>** **alunt<sup>PräAkt</sup>** **Probatos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>** **itaque<sup>Pt</sup>**  
 sind und abweichende, verunreinigen, nicht nähren. Bewährte daher

**semper<sup>Adv</sup>** **lege<sup>ImvAkt</sup>** **et<sup>Kon</sup>** **si<sup>Kon</sup>** **quando<sup>Kon</sup>** **ad<sup>Prp</sup>** **alios<sup>A</sup>** **deverti<sup>InfAkt</sup>** **libuerit<sup>Fu2Akt</sup>** **ad<sup>Prp</sup>**  
 immer lies, und wenn wenn einmal zu anderen abzuschweifen beliebt haben wird, zu

**priores<sup>AdjA</sup>** **redi<sup>ImvAkt</sup>** **Aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub>** **cotidie<sup>Adv</sup>** **adversus<sup>Prp</sup>** **paupertatem<sup>A</sup>** **aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub>** **adversus<sup>Prp</sup>**  
 den früheren kehre zurück. etwas täglich gegen die Armut, etwas gegen

**mortem<sup>A</sup>** **auxilii<sup>G</sup>** **compara<sup>ImvAkt</sup>** **nec<sup>Kon</sup>** **minus<sup>Adv</sup>** **adversus<sup>Prp</sup>** **ceteras<sup>AdjA</sup>** **pestes<sup>A</sup>** **et<sup>Kon</sup>** **cum<sup>Kon</sup>**  
 den Tod an Hilfe beschaffe, und nicht weniger gegen übrige Plagen; und wobei

**multa<sup>AdjA</sup>** **percurrens<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>** **unum<sup>AdjA</sup>** **excerpe<sup>ImvAkt</sup>** **quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub>** **illo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>** **die<sup>Abl</sup>** **concoquas<sup>PräAktKnj</sup>**  
 vieles durchlaufend, eines heraus greife, das an jenem Tag verdaust du.

§ 5 **Hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub>** **ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub>** **quoque<sup>Pt</sup>** **facio<sup>PräAkt</sup>** **ex<sup>Prp</sup>** **pluribus<sup>Abl</sup>** **quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub>** **legi<sup>PerAkt</sup>** **aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub>**  
 dies selbst auch tue ich; aus mehreren, die gelesen habe ich, etwas

**adprehendo<sup>PräAkt</sup>** **Hodiernum<sup>AdjN</sup>** **hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub>** **est<sup>PräAkt</sup>** **quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub>** **apud<sup>Prp</sup>** **Epicurum<sup>A</sup>** **nanctus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub>**  
 ergreife ich heutiges dies ist, was bei Epikur erlangt habend

**sum<sup>PräAkt</sup>** **soleo<sup>PräAkt</sup>** **enim<sup>Pt</sup>** **et<sup>Kon</sup>** **in<sup>Prp</sup>** **aliena<sup>AdjA</sup>** **castra<sup>A</sup>** **transire<sup>InfAkt</sup>** **non<sup>Pt</sup>** **tamquam<sup>Kon</sup>**  
 bin ich; pflege ich nämlich und in fremde Lager überzugehen, nicht gleich wie

**transfuga<sup>N</sup>** **sed<sup>Kon</sup>** **tamquam<sup>Kon</sup>** **explorator<sup>N</sup>** "  
 Überläufer, sondern gleich wie Kundschafter.

§ 6 **Honesta**,<sup>AdjN</sup> **inquit**,<sup>PräAkt</sup> **"res"**<sup>N</sup> **est**,<sup>PräAkt</sup> **laeta**<sup>AdjN</sup> **paupertas**.<sup>N</sup> **Illa**<sup>N</sup> **vero**<sup>Pt</sup> **non**<sup>Pt</sup> **est**,<sup>PräAkt</sup>  
 ehrenhaft, sagt er, "Sache ist fröhliche Armut." jene aber nicht ist  
**paupertas**,<sup>N</sup> **si**<sup>Kon</sup> **laeta**<sup>AdjN</sup> **est**,<sup>PräAkt</sup> **Non**<sup>Pt</sup> **qui**<sup>N</sup> **parum**<sup>Adv</sup> **habet**,<sup>PräAkt</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **qui**<sup>N</sup>  
 Armut, wenn froh ist. nicht wer zu wenig hat, sondern wer  
**plus**<sup>AdvKmp</sup> **cupit**,<sup>PräAkt</sup> **pauper**<sup>AdjN</sup> **est**,<sup>PräAkt</sup> **Quid**<sup>A</sup> **enim**<sup>Pt</sup> **refert**,<sup>PräAkt</sup> **quantum**<sup>A</sup> **illi**<sup>D</sup>  
 mehr begehrt, arm ist. was nämlich kommt an, wie viel jenem  
**in**<sup>Prp</sup> **arca**,<sup>Abl</sup> **quantum**<sup>A</sup> **in**<sup>Prp</sup> **horreis**<sup>Abl</sup> **iaceat**,<sup>PräAktKnj</sup> **quantum**<sup>A</sup> **pascat**,<sup>PräAktKnj</sup> **aut**<sup>Kon</sup>  
 in Truhe, wie viel in Speichern liege möge, wie viel füttere möge oder  
**fereret**,<sup>ImpAktKnj</sup> **si**<sup>Kon</sup> **alieno**<sup>AdjD</sup> **inminet**,<sup>PräAkt</sup> **si**<sup>Kon</sup> **non**<sup>Pt</sup> **adquisita**<sup>A</sup> **sed**<sup>Kon</sup>  
 verzinste er, wenn fremdem Geld lastet, wenn nicht Erworbenes sondern  
**adquirenda**<sup>A</sup> **computat**,<sup>PräAkt</sup> **? Quis**<sup>N</sup> **sit**,<sup>PräAktKnj</sup> **divitiarum**<sup>G</sup> **modus**,<sup>N</sup> **quaeris**,<sup>PräAkt</sup>  
 Zu Erwerbendes zählt wer sei der Reichtümer Maß, fragst du  
**? Primus**<sup>AdjN</sup> **habere**,<sup>InfAkt</sup> **quod**<sup>A</sup> **necesse**<sup>AdjN</sup> **est**,<sup>PräAkt</sup> **proximus**<sup>AdjN</sup> **quod**<sup>A</sup> **sat**<sup>Adv</sup> **est**,<sup>PräAkt</sup>  
 das Erste haben was nötig ist, das Nächste was genug ist.  
**VALE**,<sup>ImvAkt</sup>  
 lebe wohl.

## Brief 3

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **Epistulas**<sup>A</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **me**<sup>A</sup> **perferendas**<sup>A</sup> **tradidisti**,<sup>PerAkt</sup> **ut**<sup>Kon</sup> **scribis**,<sup>PräAkt</sup> **amico**<sup>D</sup>  
 Briefe zu mir zu überbringende hast du übergeben, wie schreibst du, dem Freund  
**tuo**,<sup>AdjD</sup> **deinde**<sup>Adv</sup> **admones**,<sup>PräAkt</sup> **me**,<sup>A</sup> **ne**<sup>Kon</sup> **omnia**<sup>AdjA</sup> **cum**<sup>Prp</sup> **eo**<sup>Abl</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **te**<sup>A</sup>  
 deinem; sodann mahnst du mich, dass nicht alles mit ihm zu dir  
**pertinentia**<sup>A</sup> **communicem**,<sup>PräAktKnj</sup> **quia**<sup>Kon</sup> **non**<sup>Pt</sup> **soleas**,<sup>PräAktKnj</sup> **ne**<sup>Pt</sup> **ipse**<sup>AdjN</sup>  
 gehörigen mitteile ich, weil nicht pflegest du nicht einmal selbst  
**quidem**<sup>Pt</sup> **id**<sup>A</sup> **facere**,<sup>InfAkt</sup> **ita**<sup>Adv</sup> **in**<sup>Prp</sup> **eadem**<sup>AdjAbl</sup> **epistula**<sup>Abl</sup> **illum**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup> **dixisti**,<sup>PerAkt</sup>  
 doch dies zu tun; so in derselben Brief jenen und nanntest du  
**amicum**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup> **negasti**,<sup>PerAkt</sup> **Itaque**<sup>Pt</sup> **si**<sup>Kon</sup> **proprio**<sup>AdjAbl</sup> **illo**<sup>Abl</sup> **verbo**<sup>Abl</sup> **quasi**<sup>Pt</sup> **publico**<sup>AdjAbl</sup>  
 Freund und verneintest du. daher wenn eigenem jenem Wort gleichsam öffentlichem  
**usus**<sup>N</sup> **es**,<sup>PräAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **sic**<sup>Adv</sup> **illum**<sup>A</sup> **amicum**<sup>A</sup> **vocasti**,<sup>PerAkt</sup> **quomodo**<sup>Adv</sup> **omnes**<sup>AdjA</sup>  
 gebraucht habend bist du und so jenen als Freund nanntest du, wie alle  
**candidatos**<sup>A</sup> **bonos**<sup>AdjA</sup> **viros**<sup>A</sup> **dicimus**,<sup>PräAkt</sup> **quomodo**<sup>Adv</sup> **obvios**,<sup>AdjA</sup> **si**<sup>Kon</sup> **nomen**<sup>N</sup> **non**<sup>Pt</sup>  
 Bewerber gute Männer nennen wir, wie Entgegenkommende, wenn der Name nicht  
**succurrit**,<sup>PräAkt</sup> **dominos**<sup>A</sup> **salutamus**,<sup>PräAkt</sup> **hac**<sup>Abl</sup> **abierit**,<sup>Fu2Akt</sup>  
 einfällt, Herren grüßen wir, so wird es weggegangen sein.  
 § 2 **Sed**<sup>Kon</sup> **si**<sup>Kon</sup> **aliquem**<sup>A</sup> **amicum**<sup>A</sup> **existimas**,<sup>PräAkt</sup> **cui**<sup>D</sup> **non**<sup>Pt</sup> **tantundem**<sup>Adv</sup> **credis**,<sup>PräAkt</sup>  
 aber wenn irgendeinen Freund hältst du, dem nicht ebensoviel glaubst du  
**quantum**<sup>A</sup> **tibi**,<sup>D</sup> **vehementer**<sup>Adv</sup> **erras**,<sup>PräAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **non**<sup>Pt</sup> **satis**<sup>Adv</sup> **nosti**,<sup>PräAkt</sup> **vim**<sup>A</sup>  
 wie viel dir, sehr irrst du und nicht hinreichend kennst du die Kraft  
**verae**<sup>AdjG</sup> **amicitiae**,<sup>G</sup> **Tu**<sup>N</sup> **vero**<sup>Pt</sup> **omnia**<sup>AdjA</sup> **cum**<sup>Prp</sup> **amico**<sup>D</sup> **delibera**,<sup>ImvAkt</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **de**<sup>Prp</sup>  
 der wahren Freundschaft. du wirklich alles mit dem Freund erwäge, aber über  
**ipso**<sup>Abl</sup> **prius**,<sup>Adv</sup> **Post**<sup>Prp</sup> **amicitiam**<sup>A</sup> **credendum**<sup>N</sup> **est**,<sup>PräAkt</sup> **ante**<sup>Prp</sup> **amicitiam**<sup>A</sup>  
 ihn selbst zuerst. nach Freundschaft zu glauben ist, vor Freundschaft  
**iudicandum**<sup>N</sup> **Isti**<sup>N</sup> **vero**<sup>Pt</sup> **praepostero**<sup>AdjAbl</sup> **officia**<sup>N</sup> **permiscant**,<sup>PräAkt</sup> **qui**<sup>N</sup> **contra**<sup>Prp</sup>  
 zu urteilen. jene wahrlich auf verkehrte Weise Pflichten vermischen, die gegen  
**praecepta**<sup>A</sup> **Theophrasti**,<sup>G</sup> **cum**<sup>Kon</sup> **amaverunt**,<sup>PerAkt</sup> **iudicant**,<sup>PräAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **non**<sup>Pt</sup> **amant**,<sup>PräAkt</sup>  
 Vorschriften des Theophrast, als geliebt haben sie, urteilen sie, und nicht lieben sie,

cum<sup>Kon</sup> iudicaverunt.<sup>PerAkt</sup> Diu<sup>Adv</sup> cogita,<sup>ImvAkt</sup> an<sup>Kon</sup> tibi<sup>D</sup> in<sup>Prp</sup> amicitiam<sup>A</sup> aliquis<sup>N</sup>  
wenn geurteilt haben sie. lange bedenke, ob dir in Freundschaft irgend einer  
recipiendus<sup>N</sup> sit.<sup>PräAktKnj</sup> Cum<sup>Kon</sup> placuerit.<sup>Fu2Akt</sup> fieri,<sup>InfPas</sup> toto<sup>AdjAbl</sup> illum<sup>A</sup>  
aufzunehmender sei. wenn gefallen haben wird zu geschehen, mit ganzer jenen  
pectore<sup>Abl</sup> admitte;<sup>ImvAkt</sup> tam<sup>Adv</sup> audaciter<sup>Adv</sup> cum<sup>Prp</sup> illo<sup>Abl</sup> loquere.<sup>PräAktImv</sup> quam<sup>Kon</sup>  
Brust nimm auf; so kühn mit jenem sprich wie  
tecum.<sup>AblPrp</sup>  
mit dir.

§ 3 Tu<sup>N</sup> quidem<sup>Pt</sup> ita<sup>Adv</sup> vive,<sup>ImvAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> nihil<sup>A</sup> tibi<sup>D</sup> committas,<sup>PräAktKnj</sup> nisi<sup>Kon</sup> quod<sup>A</sup>  
du doch so lebe, dass nichts dir anvertraust du, außer was  
committere.<sup>InfAkt</sup> etiam<sup>Adv</sup> inimico<sup>D</sup> tuo<sup>AdjD</sup> possis;<sup>PräAktKnj</sup> sed<sup>Kon</sup> quia<sup>Kon</sup> interveniunt.<sup>PräAkt</sup>  
anzuvertrauen auch dem Feind deinem könntest du; aber weil dazwischen treten  
quaedam,<sup>N</sup> quae<sup>N</sup> consuetudo<sup>N</sup> fecit.<sup>PerAkt</sup> arcana,<sup>A</sup> cum<sup>Prp</sup> amico<sup>Abl</sup> omnes<sup>AdjA</sup> curas,<sup>A</sup>  
einiges, die Gewohnheit hat gemacht geheime Dinge, mit dem Freund alle Sorgen,  
omnes<sup>AdjA</sup> cogitationes<sup>A</sup> tuas<sup>AdjA</sup> misce.<sup>ImvAkt</sup> Fidelem<sup>AdjA</sup> si<sup>Kon</sup> putaveris,<sup>Fu2Akt</sup>  
alle Gedanken deine mische. als treu wenn gedacht haben wirst du,  
facies.<sup>Fu1Akt</sup> Nam<sup>Pt</sup> quidam<sup>N</sup> fallere.<sup>InfAkt</sup> docuerunt,<sup>PerAkt</sup> dum<sup>Kon</sup> timent.<sup>PräAkt</sup>  
wirst du machen. denn einige zu täuschen lehrten, während fürchten sie  
falli,<sup>InfPas</sup> et<sup>Kon</sup> illi<sup>N</sup> ius<sup>N</sup> peccandi<sup>G</sup> suspicando<sup>Abl</sup> fecerunt.<sup>PerAkt</sup> Quid<sup>A</sup>  
getäuscht zu werden, und jene Recht des Fehlens durch Argwöhnen machten sie. was  
est,<sup>PräAkt</sup> quare<sup>Adv</sup> ego<sup>N</sup> ulla<sup>AdjA</sup> verba<sup>A</sup> coram<sup>Prp</sup> amico<sup>Abl</sup> meo<sup>AdjAbl</sup> retraham.<sup>PräAktKnj</sup> ?  
ist, weshalb ich irgendwelche Worte vor dem Freund meinem zurückhalten sollte  
Quid<sup>A</sup> est,<sup>PräAkt</sup> quare<sup>Adv</sup> me<sup>A</sup> coram<sup>Prp</sup> illo<sup>Abl</sup> non<sup>Pt</sup> putem.<sup>PräAktKnj</sup> solum<sup>Adv</sup> ?  
was ist, weshalb mich vor jenem nicht glauben sollte ich allein

§ 4 Quidam<sup>N</sup> quae<sup>N</sup> tantum<sup>Adv</sup> amicis<sup>D</sup> committenda<sup>N</sup> sunt,<sup>PräAkt</sup>  
einige die nur den Freunden anzuvertrauende sind,  
obviis<sup>AdjD</sup> narrant.<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> quaslibet<sup>AdjA</sup> aures,<sup>A</sup> quicquid<sup>A</sup> illos<sup>A</sup>  
den Entgegenkommenden erzählen sie und in welche auch immer Ohren, was auch immer sie  
urserit,<sup>Fu2Akt</sup> exonerant.<sup>PräAkt</sup> Quidam<sup>N</sup> rursus<sup>Adv</sup> etiam<sup>Adv</sup> carissimorum<sup>AdjG</sup> conscientiam<sup>A</sup>  
gedrückt haben wird, entleeren sie. einige wiederum auch der Liebsten Gewissens  
reformidant,<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> possent,<sup>ImpAktKnj</sup> ne<sup>Pt</sup> sibi<sup>D</sup> quidem<sup>Pt</sup> credituri<sup>N</sup>  
fürchten sie, und wenn könnten sie, nicht einmal sich doch zu glauben im Begriff  
interius<sup>Adv</sup> premunt.<sup>PräAkt</sup> omne<sup>AdjA</sup> secretum.<sup>A</sup> Neutrum<sup>N</sup> faciendum<sup>N</sup> est.<sup>PräAkt</sup>  
innerlich drücken sie alles Geheimnis. keines von beiden zu tun ist.  
Utrumque<sup>N</sup> enim<sup>Pt</sup> vitium<sup>N</sup> est,<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> omnibus<sup>D</sup> credere<sup>InfAkt</sup> et<sup>Kon</sup> nulli.<sup>D</sup> Sed<sup>Kon</sup>  
beides nämlich Fehler ist, und allen zu glauben und keinem. aber  
alterum<sup>A</sup> honestius<sup>AdvKmp</sup> dixerim.<sup>PerAktKnj</sup> vitium,<sup>N</sup> alterum<sup>A</sup> tutius;<sup>AdvKmp</sup> sic<sup>Adv</sup> utrosque<sup>A</sup>  
das eine ehrlicher würde ich sagen Fehler, das andere sicherer; so beide  
reprehendas,<sup>PräAktKnj</sup> et<sup>Kon</sup> eos<sup>A</sup> qui<sup>N</sup> semper<sup>Adv</sup> inquieti<sup>AdjN</sup> sunt,<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> eos<sup>A</sup> qui<sup>N</sup>  
tadeln sollst du, und jene die immer unruhig sind, und jene die  
semper<sup>Adv</sup> quiescunt.<sup>PräAkt</sup>  
immer ruhen.

§ 5 Nam<sup>Pt</sup> illa<sup>N</sup> tumultu<sup>Abl</sup> gaudens<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> est,<sup>PräAkt</sup> industria,<sup>N</sup> sed<sup>Kon</sup> exagitatae<sup>G</sup>  
denn jene vom Tumult sich freuend nicht ist Emsigkeit, sondern des aufgejagten  
mentis<sup>G</sup> concursatio.<sup>N</sup> Et<sup>Kon</sup> haec<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> est,<sup>PräAkt</sup> quies,<sup>N</sup> quae<sup>N</sup> motum<sup>A</sup> omnem<sup>AdjA</sup>  
Geistes Zusammenlauf. und diese nicht ist Ruhe, welche Bewegung jede  
molestiam<sup>A</sup> iudicat,<sup>PräAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> dissolutio<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> languor.<sup>N</sup>  
Unannehmlichkeit erachtet, sondern Auflösung und Ermattung.



§ 6 Ita<sup>que</sup><sup>Pt</sup> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> apud<sup>Prp</sup> Pomponium<sup>A</sup> legi<sup>PerAkt</sup> animo<sup>D</sup><sub>Pr</sub> mandabitur<sup>Fu1Pas</sup>  
daher dies, was bei Pomponius gelesen habe ich, dem Geist wird anvertraut werden:  
"quidam<sup>N</sup><sub>Pr</sub> adeo<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> latebras<sup>A</sup> refugerunt<sup>PerAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> putent<sup>PräAktKj</sup> in<sup>Prp</sup> turbido<sup>Abl</sup>  
"einige so sehr in Verstecke sind sie zurückgeflüchtet, so dass meinen sie im Trüben  
esse<sup>InfAkt</sup> quicquid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> luce<sup>Abl</sup> est<sup>PräAkt</sup> Inter<sup>Prp</sup> se<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub> miscenda<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub>  
zu sein, was auch immer im Licht ist." unter sich diese Dinge zu mischen  
sunt<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> quiescenti<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> agendum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> et<sup>Kon</sup> agenti<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub>  
sind, und dem Ruhenden zu handeln und dem Handelnden  
quiescendum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> est<sup>PräAkt</sup> Cum<sup>Prp</sup> rerum<sup>G</sup> natura<sup>Abl</sup> delibera<sup>ImvAkt</sup> illa<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dicet<sup>Fu1Akt</sup>  
zu ruhen ist. mit der Dinge Natur erwäge; jene wird sagen  
tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> diem<sup>A</sup> fecisse<sup>PerAktInf</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> noctem<sup>A</sup> VALE<sup>ImvAkt</sup>  
dir und den Tag gemacht zu haben sich und die Nacht. lebe wohl.

## Brief 4

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Persevera<sup>ImvAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> coepisti<sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup> quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> potes<sup>PräAkt</sup> propera<sup>ImvAkt</sup> quo<sup>Kon</sup>  
verharre damit begonnen hast du und so sehr wie kannst du eile, damit  
diutius<sup>AdvKmp</sup> frui<sup>InfAkt</sup> emendato<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> animo<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> composito<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> possis<sup>PräAktKj</sup>  
länger genießen verbessertem Geist und geordnetem kannst du.  
Frue<sup>PräAkt</sup> quidem<sup>Pt</sup> etiam<sup>Adv</sup> dum<sup>Kon</sup> emendas<sup>PräAkt</sup> etiam<sup>Adv</sup> dum<sup>Kon</sup> conponis<sup>PräAkt</sup>  
genießt du doch auch während besserst du, auch während ordnest du;  
alia<sup>AdjN</sup> tamen<sup>Pt</sup> illa<sup>N</sup><sub>Pr</sub> voluptas<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> percipitur<sup>PräPas</sup> ex<sup>Prp</sup> contemplatione<sup>Abl</sup>  
eine andere dennoch jene Freude ist, die wird erfasst aus Betrachtung  
mentis<sup>G</sup> ab<sup>Prp</sup> omni<sup>AdjAbl</sup> labe<sup>Abl</sup> purae<sup>AdjG</sup> et<sup>Kon</sup> splendidae<sup>AdjG</sup>  
des Geistes von jeder Befleckung der reinen und der glänzenden.

§ 2 Tenes<sup>PräAkt</sup> utique<sup>Adv</sup> memoria<sup>Abl</sup> quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> senseris<sup>PerAktKj</sup> gaudium<sup>A</sup> cum<sup>Kon</sup> praetexta<sup>Abl</sup>  
hältst du gewiss im Gedächtnis, wie viel empfunden hast du Freude, als praetexta  
posita<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> sumpsisti<sup>PerAkt</sup> virilem<sup>AdjA</sup> togam<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> forum<sup>A</sup> deductus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
abgelegt genommen hast du männliche Toga und auf das Forum herabgeführt  
es<sup>PräAkt</sup> maius<sup>AdjAKmp</sup> expecta<sup>ImvAkt</sup> cum<sup>Kon</sup> puerilem<sup>AdjA</sup> animum<sup>A</sup> deposueris<sup>Fu2Akt</sup> et<sup>Kon</sup>  
bist du; Größeres erwarte, wenn kindlichen Sinn abgelegt haben wirst und  
te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> viros<sup>A</sup> philosophia<sup>N</sup> transscripserit<sup>Fu2Akt</sup> Adhuc<sup>Adv</sup> enim<sup>Pt</sup> non<sup>Pt</sup> pueritia<sup>N</sup> sed<sup>Kon</sup>  
dich in Männer Philosophie übertragen haben wird. bisher nämlich nicht Kindheit sondern,  
quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est<sup>PräAkt</sup> gravius<sup>AdjNKmp</sup> puerilitas<sup>N</sup> remanet<sup>PräAkt</sup> Et<sup>Kon</sup> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> peior<sup>AdjNKmp</sup>  
was ist schwerer, Kinderei bleibt. und dies doch schlechter  
est<sup>PräAkt</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> auctoritatem<sup>A</sup> habemus<sup>PräAkt</sup> senum<sup>G</sup> vitia<sup>A</sup> puerorum<sup>G</sup> nec<sup>Kon</sup> puerorum<sup>G</sup>  
ist, dass Autorität haben wir der Alten, Fehler der Kinder, und nicht der Knaben  
tantum<sup>Adv</sup> sed<sup>Kon</sup> infantum<sup>G</sup> Illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> levia<sup>AdjA</sup> hi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> falsa<sup>AdjA</sup> formidant<sup>PräAkt</sup> nos<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
nur sondern der Unmündigen. jene Leichtes, diese Falsches fürchten, wir  
utraque<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
beides.

§ 3 Proface<sup>ImvAkt</sup> modo<sup>Adv</sup> intelleges<sup>Fu1Akt</sup> quaedam<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ideo<sup>Adv</sup> minus<sup>AdvKmp</sup> timenda<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub>  
schreite voran nur; wirst du einsehen einiges deswegen weniger zu fürchten,  
quia<sup>Kon</sup> multum<sup>AdjA</sup> metus<sup>G</sup> adferunt<sup>PräAkt</sup> Nullum<sup>AdjN</sup> malum<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup> magnum<sup>AdjN</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
weil viel der Furcht bringen herbei. kein Übel ist groß, welches  
extremum<sup>AdjN</sup> est<sup>PräAkt</sup> Mors<sup>N</sup> ad<sup>Prp</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> venit<sup>PräAkt</sup> timenda<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> erat<sup>ImpAkt</sup> si<sup>Kon</sup>  
das Äußerste ist. der Tod zu dir kommt; zu fürchtende war, wenn  
tecum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> esse<sup>InfAkt</sup> posset<sup>ImpAktKj</sup> sed<sup>Kon</sup> necesse<sup>Adj</sup> est<sup>PräAkt</sup> aut<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup>  
mit dir zu sein könnte; aber nötig ist oder nicht

- perveniat<sup>PräAktKnj</sup> <sup>aut<sup>Kon</sup></sup> transeat<sup>PräAktKnj</sup>  
 gelange oder vorbegehe
- § 4 " Difficile<sup>AdjN</sup> est,"<sup>PräAkt</sup> inquis,<sup>PräAkt</sup> " animum<sup>A</sup> perducere<sup>InfAkt</sup> ad<sup>Prp</sup> contemptio<sup>A</sup> animae."<sup>G</sup>  
 schwierig ist," sagst du, den Sinn hin führen zu Verachtung der Seele."
- Non<sup>Pt</sup> vides,<sup>PräAkt</sup> quam<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> frivolis<sup>AdjAbl</sup> causis<sup>Abl</sup> contemnatur?<sup>PräPas</sup> Alius<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ante<sup>Prp</sup>  
 nicht siehst du, wie aus leichtfertigen Gründen wird verachtet? ein anderer vor
- amicae<sup>G</sup> fores<sup>A</sup> laqueo<sup>Abl</sup> pependit,<sup>PerAkt</sup> alius<sup>N<sub>Pr</sub></sup> se<sup>A<sub>Pr</sub></sup> praecipitavit<sup>PerAkt</sup> e<sup>Prp</sup>  
 der Freundin Türen mit der Schlinge hing, ein anderer sich stürzte hinab aus
- tecto,<sup>Abl</sup> ne<sup>Kon</sup> dominum<sup>A</sup> stomachantem<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> diutius<sup>AdvKmp</sup> audiret,<sup>ImpAktKnj</sup> alius<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 dem Dach, damit nicht den Herrn sich zornenden länger anhörte, ein anderer
- ne<sup>Kon</sup> reduceretur<sup>ImpPasKnj</sup> e<sup>Prp</sup> fuga,<sup>Abl</sup> ferrum<sup>A</sup> adegit<sup>PerAkt</sup> in<sup>Prp</sup> viscera.<sup>A</sup> Non<sup>Pt</sup>  
 damit nicht zurückgeführt würde aus der Flucht, das Eisen trieb hinein in die Eingeweide. nicht
- putas<sup>PräAkt</sup> virtutem<sup>A</sup> hoc<sup>A<sub>Pr</sub></sup> effecturam,<sup>A<sub>Fu1Akt</sub></sup> quod<sup>A<sub>Pr</sub></sup> efficit<sup>PräAkt</sup> nimia<sup>AdjN</sup> formido<sup>N</sup> ?  
 meinst du die Tugend dies bewirken werdend, was bewirkt übermäßige Furcht
- Nulli<sup>D<sub>Pr</sub></sup> potest<sup>PräAkt</sup> segura<sup>AdjN</sup> vita<sup>N</sup> contingere,<sup>InfAkt</sup> qui<sup>N<sub>Pr</sub></sup> de<sup>Prp</sup> producenda<sup>Abl<sub>GdvFu1Pas</sub></sup>  
 keinem kann sichere das Leben zuteil werden, der über zu verlängerndem
- nimis<sup>Adv</sup> cogitat,<sup>PräAkt</sup> qui<sup>N<sub>Pr</sub></sup> inter<sup>Prp</sup> magna<sup>AdjA</sup> bona<sup>A</sup> multos<sup>AdjA</sup> consules<sup>A</sup> numerat.<sup>PräAkt</sup>  
 zu sehr denkt, der unter den großen Gütern viele Konsuln zählt.
- § 5 Hoc<sup>A<sub>Pr</sub></sup> cotidie<sup>Adv</sup> meditare,<sup>PräAktImv</sup> ut<sup>Kon</sup> possis<sup>PräAktKnj</sup> aequo<sup>AdjAbl</sup> animo<sup>Abl</sup> vitam<sup>A</sup>  
 dies täglich bedenke, damit könntest du gleichmütigem Geist das Leben
- relinquere,<sup>InfAkt</sup> quam<sup>A<sub>Pr</sub></sup> multi<sup>AdjN</sup> sic<sup>Adv</sup> conplectuntur<sup>PräPas</sup> et<sup>Kon</sup> tenent,<sup>PräAkt</sup> quomodo<sup>Kon</sup>  
 zurück lassen, welches viele so umfassen und halten, wie
- qui<sup>N<sub>Pr</sub></sup> aqua<sup>Abl</sup> torrente<sup>Abl<sub>PräAkt</sub></sup> rapiuntur<sup>PräPas</sup> spinas<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> aspera.<sup>AdjA</sup> Plerique<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 die vom Wasser reißendem werden fortgerissen Dornen und Raues. die meisten
- inter<sup>Prp</sup> mortis<sup>G</sup> metum<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> vitae<sup>G</sup> tormenta<sup>A</sup> miseri<sup>AdjN</sup> fluctuantur<sup>PräPas</sup> et<sup>Kon</sup>  
 zwischen des Todes Furcht und des Lebens Qualen Elende schwanken und
- vivere<sup>InfAkt</sup> nolunt,<sup>PräAkt</sup> mori<sup>InfPas</sup> nesciunt.<sup>PräAkt</sup>  
 zu leben wollen sie nicht, zu sterben wissen sie nicht.
- § 6 Fac<sup>PräAktImv</sup> itaque<sup>Pt</sup> tibi<sup>D<sub>Pr</sub></sup> iucundam<sup>AdjA</sup> vitam<sup>A</sup> omnem<sup>AdjA</sup> pro<sup>Prp</sup> illa<sup>Abl<sub>Pr</sub></sup> sollicitudinem<sup>A</sup>  
 mache also dir angenehm das Leben ganz anstatt jener Sorge
- deponendo.<sup>Abl<sub>Ger</sub></sup> Nullum<sup>AdjA</sup> bonum<sup>A</sup> adiuvat<sup>PräAkt</sup> habentem,<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> nisi<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> cuius<sup>G<sub>Pr</sub></sup>  
 durch das Ablegen. kein Gut hilft habenden, außer zu dessen
- amissionem<sup>A</sup> praeparatus<sup>N<sub>PerPas</sub></sup> est<sup>PräAkt</sup> animus,<sup>N</sup> nullius<sup>G<sub>Pr</sub></sup> autem<sup>Pt</sup> rei<sup>G</sup> facilius<sup>AdjNKmp</sup>  
 Verlust vorbereitet ist der Geist; keiner aber Sache leichter
- amissio<sup>N</sup> est,<sup>PräAkt</sup> quam<sup>Kon</sup> quae<sup>N<sub>Pr</sub></sup> desiderari<sup>InfPas</sup> amissa<sup>N<sub>PerPas</sub></sup> non<sup>Pt</sup> potest.<sup>PräAkt</sup>  
 das Verlieren ist, als die vermisst zu werden verloren nicht kann.
- Ergo<sup>Pt</sup> adversus<sup>Prp</sup> haec,<sup>A<sub>Pr</sub></sup> quae<sup>N<sub>Pr</sub></sup> incidere<sup>InfAkt</sup> possunt<sup>PräAkt</sup> etiam<sup>Adv</sup> potentissimis,<sup>AdjDSup</sup>  
 also gegen diese, die sich ereignen können auch den Mächtigsten,
- adhortare<sup>PräAktImv</sup> te<sup>A<sub>Pr</sub></sup> et<sup>Kon</sup> indura.<sup>PräAktImv</sup>  
 ermuntere dich und verhäte dich.
- § 7 De<sup>Prp</sup> Pompei<sup>G</sup> capite<sup>Abl</sup> pupillus<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> spado<sup>N</sup> tulere<sup>PerAkt</sup> sententiam,<sup>A</sup> de<sup>Prp</sup> Crasso<sup>Abl</sup>  
 über des Pompeius dem Kopf Mündel und Kastrat fällten Urteil, über Crassus
- crudelis<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> insolens<sup>AdjN</sup> Parthus;<sup>N</sup> Gaius<sup>N</sup> Caesar<sup>N</sup> iussit<sup>PerAkt</sup> Lepidum<sup>A</sup> Dextro<sup>D</sup>  
 grausamer und anmaßender Parther; Gaius Caesar befahl Lepidus Dextro
- tribuno<sup>D</sup> praebere<sup>InfAkt</sup> cervicem,<sup>A</sup> ipse<sup>N<sub>Pr</sub></sup> Chaereae<sup>D</sup> praestitit.<sup>PerAkt</sup> Neminem<sup>A<sub>Pr</sub></sup> eo<sup>Adv</sup>  
 dem Tribunen dar bieten den Nacken, er selbst Chaerea leistete er. niemanden so weit
- fortuna<sup>N</sup> provexit,<sup>PerAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> tantum<sup>Adv</sup> illi<sup>D<sub>Pr</sub></sup> minaretur,<sup>ImpPasKnj</sup> quantum<sup>Adv</sup>  
 das Glück hat emporgetragen, dass nicht so viel jenem drohte, wie viel

	permiserat. <sup>PlqAkt</sup> zugelassen hatte.	Noli <sup>PräAktImv</sup> wolle nicht	huic <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> dieser	tranquillitati <sup>D</sup> Ruhe	confidere; <sup>InfAkt</sup> zu vertrauen;	momento <sup>Abl</sup> in einem Augenblick	mare <sup>N</sup> das Meer			
	evertitur. <sup>PräPas</sup> wird umgestürzt.	Eodem <sup>AdjAbl</sup> an dem selben	die <sup>Abl</sup> Tag	ubi <sup>Kon</sup> wo	luserunt <sup>PerAkt</sup> spielten	navigia, <sup>N</sup> die Schiffe,	sorbentur. <sup>PräPas</sup> werden verschlungen.			
§ 8	Cogita <sup>PräAktImv</sup> bedenke	posse <sup>InfAkt</sup> können	et <sup>Kon</sup> und	latronem <sup>A</sup> Räuber	et <sup>Kon</sup> und	hostem <sup>A</sup> Feind	admovere <sup>InfAkt</sup> heran bewegen	iugulo <sup>D</sup> dem Hals	tuo <sup>AdjD</sup> deinem	
	gladium: <sup>A</sup> Schwert:	Ut <sup>Kon</sup> auch wenn	potestas <sup>N</sup> Macht	maior <sup>AdjNKmp</sup> größere	absit, <sup>PräAktKnj</sup> fehle,	nemo <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> niemand	non <sup>Pt</sup> nicht	servus <sup>N</sup> Sklave	habet <sup>PräAkt</sup> hat	
	in <sup>Prp</sup> über	te <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dich	vitae <sup>G</sup> des Lebens	necisque <sup>GKon</sup> des Todes und	arbitrium. <sup>N</sup> Entscheidung.	Ita <sup>Pt</sup> so	dico: <sup>PräAkt</sup> sage ich:	quisquis <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> wer auch immer	vitam <sup>A</sup> das Leben	
	suam <sup>AdjA</sup> sein eigenes	contempsit, <sup>PerAkt</sup> verachtete,	tuae <sup>AdjG</sup> deiner	dominus <sup>N</sup> Herr	est. <sup>PräAkt</sup> ist.	Recognosce <sup>PräAktImv</sup> erkenne wieder	exempla <sup>A</sup> Beispiele			
	eorum, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> derer,	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> die	domesticis <sup>AdjAbl</sup> häuslichen	insidiis <sup>Abl</sup> Nachstellungen	perierunt, <sup>PerAkt</sup> zugrunde gingen,	aut <sup>Kon</sup> oder	aperta <sup>Abl</sup> offener	vi <sup>Abl</sup> Gewalt		
	aut <sup>Kon</sup> oder	dolo; <sup>Abl</sup> List;	intelleges <sup>Fu1Akt</sup> wirst du einsehen	non <sup>Pt</sup> nicht	pauciores <sup>AdjAKmp</sup> weniger	servorum <sup>G</sup> der Sklaven	ira <sup>Abl</sup> durch Zorn	cecidisse <sup>PerAktInf</sup> gefallen zu sein		
	quam <sup>Kon</sup> als	regum. <sup>G</sup> der Könige.	Quid <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> was	ad <sup>Prp</sup> zu	te <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dir	itaque, <sup>Pt</sup> also,	quam <sup>Adv</sup> wie	potens <sup>AdjN</sup> mächtig	sit <sup>PräAktKnj</sup> sei	quem <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> wen
	times, <sup>PräAkt</sup> fürchtest du,	cum <sup>Kon</sup> da	id, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dies,	propter <sup>Prp</sup> wegen	quod <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> was	times, <sup>PräAkt</sup> fürchtest du,	nemo <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> niemand	non <sup>Pt</sup> nicht	possit <sup>PräAktKnj</sup> könne	?
§ 9	At <sup>Kon</sup> aber	si <sup>Kon</sup> wenn	forte <sup>Adv</sup> vielleicht	in <sup>Prp</sup> in	manus <sup>A</sup> die Hände	hostium <sup>G</sup> der Feinde	incideris, <sup>Fu2Akt</sup> geraten haben wirst,	victor <sup>N</sup> der Sieger	te <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dich	duci <sup>InfPas</sup> geführt zu werden
	iubebit; <sup>Fu1Akt</sup> wird befehlen;	eo <sup>Adv</sup> dorthin	nempe, <sup>Pt</sup> nämlich,	quo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> wohin	duceris. <sup>PräPas</sup> wirst du geführt.	Quid <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> was	te <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dich	ipse <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> selbst	decipis <sup>PräAkt</sup> täuschst du	et <sup>Kon</sup> und
	hoc <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dies	nunc <sup>Adv</sup> jetzt	primum, <sup>Adv</sup> zum ersten,	quod <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> was	olim <sup>Adv</sup> einst	patiebaris, <sup>ImpPas</sup> erduldestest du,	intellegis? <sup>PräAkt</sup> verstehst du?	Ita <sup>Pt</sup> so	dico: <sup>PräAkt</sup> sage ich:	
	ex <sup>Prp</sup> seit	quo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> dem	natus <sup>N</sup> geboren	es, <sup>PräAkt</sup> bist,	duceris. <sup>PräPas</sup> wirst du geführt.	Haec <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> dieses	et <sup>Kon</sup> und	eiusmodi <sup>AdjN</sup> der Art		
	versanda <sup>N</sup> zu wendende	in <sup>Prp</sup> im	animo <sup>Abl</sup> Geist	sunt, <sup>PräAkt</sup> sind,	si <sup>Kon</sup> wenn	volumus <sup>PräAkt</sup> wollen wir	ultimam <sup>AdjA</sup> letzte	illam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> jene	horam <sup>A</sup> Stunde	
	placidi <sup>AdjG</sup> ruhig	expectare, <sup>InfAkt</sup> zu erwarten,	cuius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> deren	metus <sup>N</sup> Furcht	omnes <sup>AdjA</sup> alle	alias <sup>AdjA</sup> anderen	inquietas <sup>AdjA</sup> unruhig	facit. <sup>PräAkt</sup> macht.		
§ 10	Sed <sup>Kon</sup> aber	ut <sup>Kon</sup> damit	finem <sup>A</sup> ein Ende	epistulae <sup>D</sup> dem Brief	inponam, <sup>PräAktKnj</sup> ich aufsetze,	accipe, <sup>PräAktImv</sup> nimm auf,	quod <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> was	mihi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir		
	hodierno <sup>AdjAbl</sup> heutigen	die <sup>Abl</sup> Tag	placuit. <sup>PerAkt</sup> gefiel.	Et <sup>Kon</sup> und	hoc <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> dies	quoque <sup>Adv</sup> auch	ex <sup>Prp</sup> aus	alienis <sup>AdjAbl</sup> fremden	hortulis <sup>Abl</sup> Gärtchen	
	sumptum <sup>N</sup> genommen	est. <sup>PräAkt</sup> ist.	" große	Magnae <sup>AdjN</sup> Reichtümer	divitiae <sup>N</sup> sind	lege <sup>Abl</sup> durch das Gesetz	naturae <sup>G</sup> der Natur			
	composita <sup>N</sup> zusammen gestellt	paupertas. <sup>N</sup> Armut."	Lex <sup>N</sup> Gesetz	autem <sup>Pt</sup> aber	illa <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> jenes	naturae <sup>G</sup> der Natur	scis <sup>PräAkt</sup> weißt du	quos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> welche	nobis <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> uns	
	terminos <sup>A</sup> Grenzen	statuat <sup>PräAktKnj</sup> setze	? nicht	Non <sup>Pt</sup> nicht	esurire, <sup>InfAkt</sup> hungern,	non <sup>Pt</sup> nicht	sitire, <sup>InfAkt</sup> dürsten,	non <sup>Pt</sup> nicht	algere. <sup>InfAkt</sup> frieren.	Ut <sup>Kon</sup> um
	famem <sup>A</sup> den Hunger	sitimque <sup>AKon</sup> den Durst und	depellas, <sup>PräAktKnj</sup> abwehrst du,	non <sup>Pt</sup> nicht	est <sup>PräAkt</sup> ist	necesse <sup>Adj</sup> nötig	superbis <sup>AdjD</sup> den Stolzen	adsidere <sup>InfAkt</sup> zu sitzen bei		
	liminibus <sup>D</sup> den Schwellen	nec <sup>Kon</sup> und nicht	supercilium <sup>A</sup> Stirnrunzeln	grave <sup>AdjA</sup> schweres	et <sup>Kon</sup> und	contumeliosam <sup>AdjA</sup> kränkende	etiam <sup>Adv</sup> auch	humanitatem <sup>A</sup> Freundlichkeit		
	pati, <sup>InfPas</sup> zu ertragen,	non <sup>Pt</sup> nicht	est <sup>PräAkt</sup> ist	necesse <sup>Adj</sup> nötig	maria <sup>A</sup> Meere	temptare <sup>InfAkt</sup> zu versuchen	nec <sup>Kon</sup> und nicht	sequi <sup>InfPas</sup> zu folgen	castra; <sup>A</sup> Lagern;	



parabile<sup>AdjN</sup> beschaffbar est,<sup>PräAkt</sup> ist, quod<sup>N</sup> was natura<sup>N</sup> die Natur desiderat,<sup>PräAkt</sup> verlangt, et<sup>Kon</sup> und adpositum.<sup>N</sup> daneben gelegt.  
 § 11 Ad<sup>Prp</sup> für supervacua<sup>AdjA</sup> Überflüssiges sudatur.<sup>PräPas</sup> man schwitzt. Illa<sup>N</sup> jene sunt,<sup>PräAkt</sup> sind, quae<sup>N</sup> die togam<sup>A</sup> die Toga conterunt,<sup>PräAkt</sup> abnutzen, quae<sup>N</sup> die  
 nos<sup>A</sup> uns senescere<sup>InfAkt</sup> alt werden sub<sup>Prp</sup> unter tentorio<sup>Abl</sup> dem Zelt cogunt,<sup>PräAkt</sup> zwingen, quae<sup>N</sup> die in<sup>Prp</sup> an aliena<sup>AdjA</sup> fremde litora<sup>A</sup> Gestade  
 inpingunt.<sup>PräAkt</sup> hinein stoßen. Ad<sup>Prp</sup> zur manum<sup>A</sup> Hand est,<sup>PräAkt</sup> ist, quod<sup>N</sup> was sat<sup>Adv</sup> genug est.<sup>PräAkt</sup> ist. Cui<sup>D</sup> wem cum<sup>Prp</sup> mit paupertate<sup>Abl</sup> der Armut  
 bene<sup>Adv</sup> gut convenit,<sup>PräAkt</sup> passt, dives<sup>AdjN</sup> reich est.<sup>PräAkt</sup> ist. VALE.<sup>ImvAkt</sup> lebe wohl.

## Brief 5

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Quod<sup>Kon</sup> weil pertinaciter<sup>Adv</sup> hartnäckig studes<sup>PräAkt</sup> bemüht du dich et<sup>Kon</sup> und omnibus<sup>Abl</sup> allem omissis<sup>Abl</sup> weg gelassenen hoc<sup>A</sup> dies unum<sup>AdjA</sup> eine  
 agis,<sup>PräAkt</sup> treibst du, ut<sup>Kon</sup> dass te<sup>A</sup> dich meliorem<sup>AdjAKmp</sup> besser cotidie<sup>Adv</sup> täglich facias,<sup>PräAktKnj</sup> machst du, et<sup>Kon</sup> und probo<sup>PräAkt</sup> billige ich et<sup>Kon</sup> und  
 gaudeo,<sup>PräAkt</sup> freue ich mich, nec<sup>Kon</sup> und nicht tantum<sup>Adv</sup> nur hortor,<sup>PräAkt</sup> mahn ich, ut<sup>Kon</sup> dass perseveres,<sup>PräAktKnj</sup> du beharrst, sed<sup>Kon</sup> sondern etiam<sup>Adv</sup> auch  
 rogo.<sup>PräAkt</sup> bitte ich. Illud<sup>A</sup> jenes autem<sup>Pt</sup> aber te<sup>A</sup> dich admoneo,<sup>PräAkt</sup> mahne ich, ne<sup>Kon</sup> dass nicht eorum<sup>G</sup> deren more<sup>Abl</sup> Sitte, qui<sup>N</sup> die non<sup>Pt</sup> nicht  
 proficere<sup>InfAkt</sup> voran kommen sed<sup>Kon</sup> sondern conspici<sup>InfPas</sup> gesehen zu werden cupiunt,<sup>PräAkt</sup> wünschen sie, facias<sup>PräAktKnj</sup> machst du aliqua<sup>AdjA</sup> einiges, quae<sup>N</sup> die in<sup>Prp</sup> in  
 habitu<sup>Abl</sup> der Erscheinung tuo<sup>AdjAbl</sup> deiner aut<sup>Kon</sup> oder genere<sup>Abl</sup> der Lebensart vitae<sup>G</sup> des Lebens notabilia<sup>AdjN</sup> auffällige sint.<sup>PräAktKnj</sup> seien.  
 § 2 Asperum<sup>AdjA</sup> rauhen cultum<sup>A</sup> Kleidung et<sup>Kon</sup> und intonsum<sup>PerPas</sup> un geschorenes caput<sup>A</sup> Haupt et<sup>Kon</sup> und neglegentiorum<sup>AdjAKmp</sup> nachlässigere barbam<sup>A</sup> Bart et<sup>Kon</sup> und  
 indictum<sup>PerPas</sup> angekündigt argento<sup>D</sup> dem Silber odium<sup>A</sup> Hass et<sup>Kon</sup> und cubile<sup>A</sup> Lager auf der Erde positum,<sup>N</sup> PerPas hingelegt, et<sup>Kon</sup> und quicquid<sup>N</sup> Pr was auch immer  
 aliud<sup>AdjN</sup> anderes ambitio<sup>N</sup> Ehrsucht nempe<sup>Pt</sup> nämlich perversa<sup>Abl</sup> PerPas verkehrten via<sup>Abl</sup> Weg sequitur,<sup>PräPas</sup> folgt, evita.<sup>PräAktImv</sup> meide. Satis<sup>Adv</sup> genug  
 ipsum<sup>AdjN</sup> selbst nomen<sup>N</sup> Name philosophiae<sup>G</sup> der Philosophie, etiam<sup>Adv</sup> auch si<sup>Kon</sup> wenn modeste<sup>Adv</sup> maßvoll tractetur,<sup>PräPasKnj</sup> werde behandelt, invidiosum<sup>AdjN</sup> anstößig  
 est,<sup>PräAkt</sup> ist; quid<sup>A</sup> was si<sup>Kon</sup> wenn nos<sup>A</sup> uns hominum<sup>G</sup> der Menschen consuetudini<sup>D</sup> der Gewohnheit coeperimus<sup>Fu2Akt</sup> begonnen haben werden excerpere<sup>InfAkt</sup> ?  
 Intus<sup>Adv</sup> innen omnia<sup>N</sup> Pr alles dissimilia<sup>AdjN</sup> unähnlich sint,<sup>PräAktKnj</sup> seien, frons<sup>N</sup> Erscheinung populo<sup>D</sup> dem Volk nostra<sup>AdjN</sup> unsere conveniat.<sup>PräAktKnj</sup> passe.  
 § 3 Non<sup>Pt</sup> nicht splendeat<sup>PräAktKnj</sup> glänze toga<sup>N</sup> Toga, ne<sup>Kon</sup> nicht sordeat<sup>PräAktKnj</sup> sei schmutzig quidem.<sup>Pt</sup> einmal. Non<sup>Pt</sup> nicht habeamus<sup>PräAktKnj</sup> haben mögen wir  
 argentum,<sup>A</sup> Silber, in<sup>Prp</sup> in quod<sup>A</sup> Pr worin solidi<sup>AdjG</sup> massiven auri<sup>G</sup> des Goldes caelatura<sup>N</sup> Ziselierung descenderit,<sup>PerAktKnj</sup> herab gekommen sei, sed<sup>Kon</sup> sondern non<sup>Pt</sup> nicht  
 putemus<sup>PräAktKnj</sup> sollten wir meinen frugalitatis<sup>G</sup> der Genügsamkeit indicium<sup>A</sup> Anzeichen auro<sup>Abl</sup> von Gold argentoque<sup>AblKon</sup> von Silber und caruisse.<sup>PerAktInf</sup> entbeht zu haben. Id<sup>A</sup> Pr dies  
 agamus,<sup>PräAktKnj</sup> machen mögen wir, ut<sup>Kon</sup> dass meliorem<sup>AdjAKmp</sup> besseres vitam<sup>A</sup> Leben sequamur<sup>PräAktKnj</sup> folgen mögen wir quam<sup>Kon</sup> als vulgus<sup>N</sup> die Menge, non<sup>Pt</sup> nicht

ut<sup>Kon</sup> **contrariam;**<sup>AdjA</sup> **alioquin**<sup>Adv</sup> **quos**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **emendari**<sup>InfPas</sup> **volumus,**<sup>PräAkt</sup> **fugamus**<sup>PräAkt</sup> **a**<sup>Prp</sup>  
damit **entgegengesetzte;** andernfalls die verbessert zu werden wollen wir, vertreiben wir von  
**nobis**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **et**<sup>Kon</sup> **avertimus.**<sup>PräAkt</sup> **Illud**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **quoque**<sup>Pt</sup> **efficimus,**<sup>PräAkt</sup> **ut**<sup>Kon</sup> **nihil**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **imitari**<sup>InfAkt</sup>  
uns und wenden wir ab. dies auch bewirken wir, dass nichts nach ahmen  
**velint,**<sup>PräAktKnj</sup> **nostris,**<sup>AdjN</sup> **dum**<sup>Kon</sup> **timent,**<sup>PräAkt</sup> **ne**<sup>Kon</sup> **imitanda**<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> **sint.**<sup>PräAktKnj</sup>  
wollen sie die Unseren, solange fürchten sie, dass nicht nach zu ahmende seien  
**omnia.**<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
alles.

§ 4 **Hoc**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **primum**<sup>Adv</sup> **philosophia**<sup>N</sup> **promittit,**<sup>PräAkt</sup> **sensum**<sup>A</sup> **communem,**<sup>AdjA</sup> **humanitatem**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup>  
dies zuerst Philosophie verspricht, Sinn gemeinsamen, Menschlichkeit und  
**congregationem.**<sup>A</sup> **a**<sup>Prp</sup> **qua**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **professione**<sup>Abl</sup> **dissimilitudo**<sup>N</sup> **nos**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **separabit.**<sup>Fu1Akt</sup>  
Gemeinschaft. von welcher Berufung Unähnlichkeit uns wird trennen.  
**Videamus,**<sup>PräAktKnj</sup> **ne**<sup>Kon</sup> **ista,**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **per**<sup>Prp</sup> **quae**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **admirationem**<sup>A</sup> **parare**<sup>InfAkt</sup>  
lasst uns sehen, dass nicht diese Dinge da, durch welche Bewunderung bereiten  
**volumus,**<sup>PräAkt</sup> **ridicula**<sup>AdjN</sup> **et**<sup>Kon</sup> **odiosa**<sup>AdjN</sup> **sint.**<sup>PräAktKnj</sup> **Nempe**<sup>Pt</sup> **propositum**<sup>N</sup> **nostrum**<sup>AdjN</sup>  
wollen wir, lächerlich und verhasst seien. nämlich Vorsatz unser  
**est**<sup>PräAkt</sup> **secundum**<sup>Prp</sup> **naturam**<sup>A</sup> **vivere;**<sup>InfAkt</sup> **hoc**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **contra**<sup>Prp</sup> **naturam**<sup>A</sup> **est,**<sup>PräAkt</sup> **torquere**<sup>InfAkt</sup>  
ist gemäß der Natur zu leben; dieses gegen die Natur ist, zu quälen  
**corpus**<sup>A</sup> **suum**<sup>AdjA</sup> **et**<sup>Kon</sup> **faciles**<sup>AdjA</sup> **odisse**<sup>PerAktInf</sup> **munditias**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup> **squalorem**<sup>A</sup> **adpetere**<sup>InfAkt</sup>  
Körper seinen und leichte hassen Reinlichkeiten und Schmutz an streben  
**et**<sup>Kon</sup> **cibis**<sup>Abl</sup> **non**<sup>Pt</sup> **tantum**<sup>Adv</sup> **vilibus**<sup>AdjAbl</sup> **uti**<sup>InfAkt</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **taetris**<sup>AdjAbl</sup> **et**<sup>Kon</sup> **horridis.**<sup>AdjAbl</sup>  
und mit Speisen nicht nur billigen gebrauchen sondern widerlichen und rauen.

§ 5 **Quemadmodum**<sup>Adv</sup> **desiderare**<sup>InfAkt</sup> **delicatas**<sup>AdjA</sup> **res**<sup>A</sup> **luxuriae**<sup>G</sup> **est,**<sup>PräAkt</sup> **ita**<sup>Adv</sup> **usitatas**<sup>AdjA</sup>  
wie begehren feine Dinge der Üppigkeit ist, so gewohnte  
**et**<sup>Kon</sup> **non**<sup>Pt</sup> **magno**<sup>AdjAbl</sup> **parabiles**<sup>AdjA</sup> **fugere**<sup>InfAkt</sup> **dementiae.**<sup>G</sup> **Frugalitatem**<sup>A</sup> **exigit,**<sup>PräAkt</sup>  
und nicht zu großem beschaffbare meiden der Torheit. Genügsamkeit verlangt  
**philosophia,**<sup>N</sup> **non**<sup>Pt</sup> **poenam,**<sup>A</sup> **potest**<sup>PräAkt</sup> **autem**<sup>Pt</sup> **esse**<sup>InfAkt</sup> **non**<sup>Pt</sup> **incompta**<sup>AdjN</sup> **frugalitas.**<sup>N</sup>  
Philosophie, nicht Strafe, kann aber sein nicht ungepflegt Genügsamkeit.  
**Hic**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **mihi**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **modus**<sup>N</sup> **placet;**<sup>PräAkt</sup> **temperetur**<sup>PräPasKnj</sup> **vita**<sup>N</sup> **inter**<sup>Prp</sup> **bonos**<sup>AdjA</sup> **mores**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup>  
dieser mir Maß gefällt: werde gemäßigt Leben zwischen guten Sitten und  
**publicos;**<sup>AdjA</sup> **suspiciant**<sup>PräAktKnj</sup> **omnes**<sup>AdjN</sup> **vitam**<sup>A</sup> **nostram,**<sup>AdjA</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **agnoscant.**<sup>PräAktKnj</sup>  
öffentlichen; mögen bewundern alle Leben unser, aber mögen anerkennen.

§ 6 " **Quid**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **ergo**<sup>Pt</sup> ? **Eadem**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **faciemus,**<sup>Fu1Akt</sup> **quae**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **ceteri**<sup>AdjN</sup> ? **Nihil**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **inter**<sup>Prp</sup> **nos**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **et**<sup>Kon</sup>  
was also dieselben werden wir tun, welche die Übrigen nichts zwischen uns und  
**illos**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **intererit**<sup>Fu1Akt</sup> ? " **Plurimum.**<sup>Adv</sup> **Dissimiles**<sup>AdjN</sup> **esse**<sup>InfAkt</sup> **nos**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **vulgo**<sup>D</sup> **sciat,**<sup>PräAktKnj</sup>  
jenen wird bestehen sehr viel. unähnlich sein uns der Menge wisse,  
**qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **inspexerit**<sup>Fu2Akt</sup> **propius.**<sup>AdvKmp</sup> **Qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **domum**<sup>A</sup> **intraverit,**<sup>Fu2Akt</sup> **nos**<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
wer näher hingesehen haben wird näher. wer das Haus eingetreten haben wird, uns  
**potius**<sup>Adv</sup> **miretur**<sup>PräAktKnj</sup> **quam**<sup>Kon</sup> **supellectilem**<sup>A</sup> **nostram.**<sup>AdjA</sup> **Magnus**<sup>AdjN</sup> **ille**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **est,**<sup>PräAkt</sup>  
eher bewundere als Hausrat unseren. groß jener ist,  
**qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **fictilibus**<sup>Abl</sup> **sic**<sup>Adv</sup> **utitur**<sup>PräAkt</sup> **quemadmodum**<sup>Adv</sup> **argento.**<sup>Abl</sup> **Nec**<sup>Kon</sup> **ille**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **minor**<sup>AdjNKmp</sup>  
der irdenen so gebraucht wie Silber. und nicht jener geringer  
**est,**<sup>PräAkt</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **sic**<sup>Adv</sup> **argento**<sup>Abl</sup> **utitur**<sup>PräAkt</sup> **quemadmodum**<sup>Adv</sup> **fictilibus.**<sup>Abl</sup> **Infirmi**<sup>AdjG</sup> **animi**<sup>G</sup>  
ist, der so Silber gebraucht wie irdenen. des schwachen Geistes  
**est**<sup>PräAkt</sup> **pati**<sup>InfAkt</sup> **non**<sup>Pt</sup> **posse**<sup>InfAkt</sup> **divitias.**<sup>A</sup>  
ist ertragen nicht können Reichtümer.

§ 7 Sed<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> huius<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> quoque<sup>Pt</sup> diei<sup>G</sup> lucellum<sup>A</sup> tecum<sup>AblPrp</sup> <sub>Pr</sub> communicem<sup>PräAktKnj</sup> apud<sup>Prp</sup>  
aber damit dieses auch Tages Gewinn chen mit dir teile möge ich, bei  
Hecatonem<sup>A</sup> nostrum<sup>AdjA</sup> inveni<sup>PerAkt</sup> cupiditatum<sup>G</sup> finem<sup>A</sup> etiam<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> timoris<sup>G</sup> remedia<sup>A</sup>  
Hecaton unseren fand ich der Begierden Ende auch zu der Furcht Heil mittel  
proficere<sup>InfAkt</sup> " Desines<sup>Fu1Akt</sup> inquit<sup>PräAkt</sup> "timere<sup>InfAkt</sup> si<sup>Kon</sup> sperare<sup>InfAkt</sup>  
nützen. wirst du aufhören," sagt er, "fürchten, wenn hoffen  
desieris<sup>Fu2Akt</sup> Dices<sup>Fu1Akt</sup> "Quomodo<sup>Adv</sup> ista<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> tam<sup>Adv</sup> diversa<sup>AdjN</sup> pariter<sup>Adv</sup>  
aufgehört haben wirst. wirst du sagen: "wie diese Dinge da so verschieden zugleich  
eunt<sup>PräAkt</sup> ?" Ita<sup>Pt</sup> est<sup>PräAkt</sup> mi<sup>AdjV</sup> Lucili<sup>V</sup> cum<sup>Kon</sup> videantur<sup>PräPasKnj</sup> dissidere<sup>InfAkt</sup>  
gehen so ist, mein Lucilius: wenn scheinen uneins zu sein,  
coniuncta<sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> sunt<sup>PräAkt</sup> Quemadmodum<sup>Adv</sup> eadem<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> catena<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> custodiam<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup>  
verbunden sind. wie dieselbe Kette und Wache und  
militem<sup>A</sup> copulat<sup>PräAkt</sup> sic<sup>Adv</sup> ista<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> tam<sup>Adv</sup> dissimilia<sup>AdjN</sup> sunt<sup>PräAkt</sup> pariter<sup>Adv</sup>  
Soldaten verbindet, so diese Dinge da, welche so unähnlich sind, gleichermaßen  
incedunt<sup>PräAkt</sup> spem<sup>A</sup> metus<sup>N</sup> sequitur<sup>PräAkt</sup> Nec<sup>Kon</sup> miror<sup>PräAkt</sup> ista<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> sic<sup>Adv</sup>  
schreiten; Hoffnung Furcht folgt und nicht wundere ich mich diese Dinge da so  
ire<sup>InfAkt</sup> utrumque<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> pendentis<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> animi<sup>G</sup> est<sup>PräAkt</sup> utrumque<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> futuri<sup>G</sup> exspectatione<sup>Abl</sup>  
zu gehen; beides des hängenden Geistes ist, beides der Zukunft durch Erwartung  
solliciti<sup>AdjN</sup>  
bekümmert.

§ 8 Maxima<sup>AdjNSup</sup> autem<sup>Pt</sup> utriusque<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> causa<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup> quod<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup>  
größte aber beider Ursache ist, dass nicht zu  
praesentia<sup>A</sup> aptamur<sup>PräPas</sup> sed<sup>Kon</sup> cogitationes<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> longinqua<sup>AdjA</sup>  
den Gegenwärtigen Dingen werden angepasst wir, sondern Gedanken in das Ferne  
praemittimus<sup>PräAkt</sup> Itaque<sup>Pt</sup> providentia<sup>N</sup> maximum<sup>AdjNSup</sup> bonum<sup>N</sup> condicionis<sup>G</sup> humanae<sup>AdjG</sup>  
schicken wir voraus. daher Voraussicht, größtes Gut der Lage der menschlichen,  
in<sup>Prp</sup> malum<sup>A</sup> versa<sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> est<sup>PräAkt</sup>  
in Übel gewendet ist.

§ 9 Ferae<sup>N</sup> pericula<sup>A</sup> quae<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> vident<sup>PräAkt</sup> fugiunt<sup>PräAkt</sup> cum<sup>Kon</sup> effugere<sup>InfAkt</sup> securae<sup>AdjN</sup>  
Wildtiere Gefahren, die sehen sie, fliehen sie; wenn entkommen zu sein, sicher  
sunt<sup>PräAkt</sup> nos<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> venturo<sup>Abl</sup> <sub>Fu1Akt</sub> torquemur<sup>PräPas</sup> et<sup>Kon</sup> praeterito<sup>Abl</sup> Multa<sup>AdjN</sup>  
sind; wir und dem Kommenden werden gequält wir und dem Vergangenen. viele  
bona<sup>AdjN</sup> nostra<sup>AdjN</sup> nobis<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> nocent<sup>PräAkt</sup> timoris<sup>G</sup> enim<sup>Pt</sup> tormentum<sup>N</sup> memoria<sup>N</sup> reducit<sup>PräAkt</sup>  
Güter unsere uns schaden, der Furcht nämlich Qual Erinnerung ruft zurück,  
providentia<sup>N</sup> anticipat<sup>PräAkt</sup> Nemo<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> tantum<sup>Adv</sup> praesentibus<sup>AdjAbl</sup> miser<sup>AdjN</sup> est<sup>PräAkt</sup>  
Voraussicht nimmt vorweg. niemand so sehr an den Gegenwärtigen unglücklich ist.  
VALE<sup>ImvAkt</sup>  
lebe wohl.

## Brief 6

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Intellego<sup>PräAkt</sup> Lucili<sup>V</sup> non<sup>Pt</sup> emendari<sup>InfPas</sup> me<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> tantum<sup>Adv</sup> sed<sup>Kon</sup> transfigurari<sup>InfPas</sup>  
ich verstehe, Lucilius, nicht verbessert zu werden mich nur sondern um gestaltet zu werden.  
Nec<sup>Kon</sup> hoc<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> promitto<sup>PräAkt</sup> iam<sup>Adv</sup> aut<sup>Kon</sup> spero<sup>PräAkt</sup> nihil<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> superesse<sup>InfAkt</sup>  
und nicht dies verspreche ich schon oder hoffe ich, nichts in mir übrig zu sein,  
quod<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> mutandum<sup>N</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub> sit<sup>PräAktKnj</sup> Quidni<sup>Pt</sup> multa<sup>AdjA</sup> habeam<sup>PräAktKnj</sup> quae<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
was zu ändernd sei. warum nicht vieles hätte ich, die  
debeant<sup>PräAktKnj</sup> colligi<sup>InfPas</sup> quae<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> extenuari<sup>InfPas</sup> quae<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> attolli<sup>InfPas</sup> ?  
sollen gesammelt zu werden, die gemindert zu werden, die erhöht zu werden

- Et<sup>Kon</sup> hoc<sup>N Pr</sup> ipsum<sup>AdjN</sup> argumentum<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup> in<sup>Prp</sup> melius<sup>AdvKmp</sup> translati<sup>G PerPas</sup> animi,<sup>G</sup>  
und dies selbst Beweis ist in das Bessere des Übertragenen des Geistes,
- quod<sup>Kon</sup> vitia<sup>A</sup> sua<sup>AdjA</sup> quae<sup>N Pr</sup> adhuc<sup>Adv</sup> ignorabat<sup>ImpAkt</sup> videt<sup>PräAkt</sup> Quibusdam<sup>D Pr</sup> aegris<sup>AdjD</sup>  
dass Fehler seine, die bislang nicht kannte, sieht. manchen Kranken
- gratulatio<sup>N</sup> fit<sup>PräAkt</sup> cum<sup>Kon</sup> ipsi<sup>N Pr</sup> aegros<sup>AdjA</sup> se<sup>A Pr</sup> esse<sup>InfAkt</sup> senserunt<sup>PerAkt</sup>  
Glück wunsch geschieht, wenn sie selbst krank sich zu sein wahrnahmen.
- § 2 Cuperem<sup>ImpAkt</sup> itaque<sup>Pt</sup> tecum<sup>AbI Prp</sup> communicare<sup>InfAkt</sup> tam<sup>Adv</sup> subitam<sup>AdjA</sup> mutationem<sup>A</sup> mei;<sup>G Pr</sup>  
wünschte ich daher mit dir zu teilen so plötzliche Veränderung meiner;
- tunc<sup>Adv</sup> amicitiae<sup>G</sup> nostrae<sup>AdjG</sup> certior<sup>AdjAKmp</sup> fiduciam<sup>A</sup> habere<sup>InfAkt</sup> coepissem<sup>PlqAkt</sup>  
dann der Freundschaft unserer sichereres Vertrauen zu haben begonnen hatte ich,
- illius<sup>G Pr</sup> verae<sup>AdjG</sup> quam<sup>A Pr</sup> non<sup>Pt</sup> spes<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> timor<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> utilitatis<sup>G</sup> suae<sup>AdjG</sup> cura<sup>N</sup>  
jener wahren, die nicht Hoffnung, nicht Furcht, nicht des Vorteils eigenen Sorge
- divellit<sup>PräAkt</sup> illius<sup>G Pr</sup> cum<sup>Prp</sup> qua<sup>AbI Pr</sup> homines<sup>N</sup> moriuntur<sup>PräAkt</sup> pro<sup>Prp</sup> qua<sup>AbI Pr</sup>  
trennt, jener, mit welcher Menschen sterben, für welche
- moriuntur<sup>PräAkt</sup>  
sterben.
- § 3 Multos<sup>AdjA</sup> tibi<sup>D Pr</sup> dabo<sup>Fu1Akt</sup> qui<sup>N Pr</sup> non<sup>Pt</sup> amico<sup>AbI</sup> sed<sup>Kon</sup> amicitia<sup>AbI</sup>  
viele dir werde ich geben, die nicht eines Freundes, sondern der Freundschaft
- caruerunt<sup>PerAkt</sup> Hoc<sup>N Pr</sup> non<sup>Pt</sup> potest<sup>PräAkt</sup> accidere<sup>InfAkt</sup> cum<sup>Kon</sup> animos<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> societatem<sup>A</sup>  
entbehrten. dies nicht kann geschehen, wenn Gemüter in Gemeinschaft
- honesta<sup>AdjA</sup> cupiendi<sup>G Ger</sup> par<sup>AdjN</sup> voluntas<sup>N</sup> trahit<sup>PräAkt</sup> Quidni<sup>Pt</sup> non<sup>Pt</sup> possit?<sup>PräAktKnj</sup>  
Ehrenhaftes des Begehrens gleich Wille zieht. warum nicht nicht könne es?
- Sciunt<sup>PräAkt</sup> enim<sup>Pt</sup> ipsos<sup>A Pr</sup> omnia<sup>A Pr</sup> habere<sup>InfAkt</sup> communia<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> quidem<sup>Pt</sup> magis<sup>AdvKmp</sup>  
wissen sie nämlich sich selbst alles zu haben gemeinsam, und zwar mehr
- adversa<sup>AdjA</sup> Concipere<sup>InfAkt</sup> animo<sup>AbI</sup> non<sup>Pt</sup> potes<sup>PräAkt</sup> quantum<sup>A Pr</sup> momenti<sup>G</sup> adferre<sup>InfAkt</sup>  
widrige. zu fassen im Geist nicht kannst du, wie viel an Bedeutung zu bringen
- mihi<sup>D Pr</sup> singulos<sup>AdjA</sup> dies<sup>A</sup> videam<sup>PräAktKnj</sup> "  
mir einzelne Tage sehe ich.
- § 4 Mitte,<sup>N ImvAkt</sup> inquis<sup>PräAkt</sup> "et<sup>Kon</sup> nobis<sup>D Pr</sup> ista<sup>A Pr</sup> quae<sup>N Pr</sup> tam<sup>Adv</sup> efficacia<sup>AdjA</sup>  
schicke," sagst du, "und uns jene Dinge da, die so wirksam
- expertus<sup>N PerAkt</sup> es.<sup>N PräAkt</sup> Ego<sup>N Pr</sup> vero<sup>Pt</sup> omnia<sup>A Pr</sup> in<sup>Prp</sup> te<sup>A Pr</sup> cupio<sup>PräAkt</sup> transfundere<sup>InfAkt</sup>  
erprobt habend bist du." ich wahrlich alles in dich wünsche ich über fließen zu lassen,
- et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> hoc<sup>AbI Pr</sup> aliquid<sup>A Pr</sup> gaudeo<sup>PräAkt</sup> discere<sup>InfAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> doceam<sup>PräAktKnj</sup> Nec<sup>Kon</sup> me<sup>A Pr</sup>  
und in diesem etwas freue ich mich zu lernen, damit lehre ich. und nicht mich
- ulla<sup>AdjN</sup> res<sup>N</sup> delectabit<sup>Fu1Akt</sup> licet<sup>PräAkt</sup> sit<sup>PräAktKnj</sup> eximia<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> salutaris<sup>AdjN</sup> quam<sup>A Pr</sup>  
irgendeine Sache wird erfreuen, obgleich sei ausgezeichnet und heilsam, die
- mihi<sup>D Pr</sup> uni<sup>AdjD</sup> sciturus<sup>N Fu1Akt</sup> sum<sup>PräAkt</sup> Si<sup>Kon</sup> cum<sup>Prp</sup> hac<sup>AbI Pr</sup> exceptione<sup>AbI</sup> detur<sup>PräPasKnj</sup>  
mir allein wissen werdend bin. wenn mit dieser Ausnahme gegeben werde
- sapientia<sup>N</sup> ut<sup>Kon</sup> illam<sup>A Pr</sup> inclusam<sup>A PerPas</sup> teneam<sup>PräAktKnj</sup> nec<sup>Kon</sup> enuntiem<sup>PräAktKnj</sup>  
Weisheit, dass jene eingeschlossen halte ich und nicht ausspreche ich,
- reiciam<sup>Fu1Akt</sup> Nullius<sup>AdjG</sup> boni<sup>G</sup> sine<sup>Prp</sup> socio<sup>AbI</sup> iucunda<sup>AdjN</sup> possessio<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup>  
werde ich abweisen. keines Guten ohne Genossen angenehme Besetzung ist.
- § 5 Mittam<sup>Fu1Akt</sup> itaque<sup>Pt</sup> ipsos<sup>A Pr</sup> tibi<sup>D Pr</sup> libros<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> ne<sup>Kon</sup> multum<sup>AdjA</sup> operae<sup>G</sup>  
werde ich schicken daher eben jene dir Bücher und damit nicht viel der Mühe
- inpendas<sup>PräAktKnj</sup> dum<sup>Kon</sup> passim<sup>Adv</sup> profutura<sup>A Fu1Akt</sup> sectaris<sup>PräAkt</sup> inponam<sup>Fu1Akt</sup> notas<sup>A</sup>  
aufwendest du, solange überall nützen werdende verfolgst du, werde ich aufsetzen Zeichen,

ut<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> ipsa<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> protinus,<sup>Adv</sup> quae<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> probo<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> miror,<sup>PräAkt</sup> accedas.<sup>PräAktKnj</sup>  
 damit zu gerade die sofort, die billige ich und bewundere ich, heran trittst du.  
 Plus<sup>Adv</sup> tamen<sup>Pt</sup> tibi<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> et<sup>Kon</sup> viva<sup>AdjN</sup> vox<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> convictus<sup>N</sup> quam<sup>Kon</sup> oratio<sup>N</sup>  
 mehr doch dir und lebendige Stimme und Zusammen Leben als Rede  
 proderit.<sup>Fu1Akt</sup> In<sup>Prp</sup> rem<sup>A</sup> praesentem<sup>AdjA</sup> venias<sup>PräAktKnj</sup> oportet,<sup>PräAkt</sup> primum,<sup>Adv</sup> quia<sup>Kon</sup>  
 wird nützen. in die Sache gegenwärtige kommest du ist nötig, erstens, weil  
 homines<sup>N</sup> amplius<sup>AdvKmp</sup> oculis<sup>Abl</sup> quam<sup>Kon</sup> auribus<sup>Abl</sup> credunt;<sup>PräAkt</sup> deinde,<sup>Adv</sup> quia<sup>Kon</sup>  
 Menschen mehr den Augen als den Ohren glauben; sodann, weil  
 longum<sup>AdjN</sup> iter<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup> per<sup>Prp</sup> praecepta,<sup>A</sup> breve<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> efficax<sup>AdjN</sup> per<sup>Prp</sup> exempla.<sup>A</sup>  
 lang Weg ist durch Vorschriften, kurz und wirksam durch Beispiele.  
 § 6 Zenonem<sup>A</sup> Cleanthes<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> expressisset,<sup>PlqAktKnj</sup> si<sup>Kon</sup> tantummodo<sup>Adv</sup> audisset;<sup>PlqAktKnj</sup>  
 Zenon Cleanthes nicht hätte nachgebildet, wenn nur gehört hätte;  
 vitae<sup>G</sup> eius<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> interfuit,<sup>PerAkt</sup> secreta<sup>A</sup> perspexit,<sup>PerAkt</sup> observavit<sup>PerAkt</sup> illum,<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> an<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup>  
 des Lebens seines war dabei, Geheimnisse durchschaute, beobachtete jenen, ob nach  
 formula<sup>Abl</sup> sua<sup>AdjAbl</sup> viveret.<sup>ImpAktKnj</sup> Platon<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> Aristoteles<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> omnis<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup>  
 der Formel seiner lebte. Platon und Aristoteles und ganze in  
 diversum<sup>A</sup> itura<sup>N</sup> <sup>Fu1Akt</sup> sapientium<sup>G</sup> turba<sup>N</sup> plus<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> moribus<sup>Abl</sup> quam<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup>  
 ins Verschiedene gehen werdende der Weisen Menge mehr aus den Sitten als aus  
 verbis<sup>Abl</sup> Socratis<sup>G</sup> traxit;<sup>PerAkt</sup> Metrodorum<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> Hermarchum<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> Polyaeum<sup>A</sup>  
 den Worten des Sokrates zog; Metrodor und Hermarchus und Polyaeus  
 magnos<sup>AdjA</sup> viros<sup>A</sup> non<sup>Pt</sup> schola<sup>N</sup> Epicuri<sup>G</sup> sed<sup>Kon</sup> contubernium<sup>N</sup> fecit.<sup>PerAkt</sup> Nec<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup>  
 große Männer nicht Schule des Epikur sondern Zelt Gemeinschaft machte. nicht nur zu  
 hoc<sup>Abl</sup> <sup>Pr</sup> te<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> accerso<sup>PräAkt</sup> tantum,<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> proficias,<sup>PräAktKnj</sup> sed<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> prosis;<sup>PräAktKnj</sup>  
 diesem dich rufe ich herbei nur, damit vorankommest du, sondern damit nüttest du;  
 plurimum<sup>AdvSup</sup> enim<sup>Pt</sup> alter<sup>N</sup> alteri<sup>D</sup> conferemus.<sup>Fu1Akt</sup>  
 am meisten nämlich einer dem anderen werden wir beitragen.  
 § 7 Interim<sup>Adv</sup> quoniam<sup>Kon</sup> diurnam<sup>AdjA</sup> tibi<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> mercedulam<sup>A</sup> debeo,<sup>PräAkt</sup> quid<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> me<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> hodie<sup>Adv</sup>  
 inzwischen da ja tägliche dir Löhnchen schulde ich, was mich heute  
 apud<sup>Prp</sup> Hecatonem<sup>A</sup> delectaverit<sup>PerAktKnj</sup> dicam.<sup>Fu1Akt</sup> "Quaeris,"<sup>PräAkt</sup> inquit,<sup>PräAkt</sup> " quid<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 bei Hekaton erfreut hat werde ich sagen. "fragst du," sagt er, was  
 profecerim<sup>PerAktKnj</sup> ? Amicus<sup>N</sup> esse<sup>InfAkt</sup> mihi<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> coepi.<sup>PerAkt</sup> Multum<sup>Adv</sup>  
 Fortschritt gemacht habe ich Freund zu sein mir habe begonnen." viel  
 profecit;<sup>PerAkt</sup> numquam<sup>Adv</sup> erit<sup>Fu1Akt</sup> solus.<sup>AdjN</sup> Scito<sup>PräAktImv</sup> hunc<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> amicum<sup>A</sup> omnibus<sup>D</sup>  
 hat Fortschritt gemacht; niemals wird sein allein. wisse diesen Freund allen  
 esse<sup>InfAkt</sup> VALE.<sup>ImvAkt</sup>  
 zu sein. lebe wohl.

## Brief 7

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Quid<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> tibi<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> vitandum<sup>A</sup> <sup>GdvFu1Pas</sup> praecipue<sup>Adv</sup> existimes,<sup>PräAktKnj</sup> quaeris<sup>PräAkt</sup> ? Turbam.<sup>A</sup>  
 was dir zu vermeidendes besonders hältst du, fragst du die Menge.  
 Nondum<sup>Adv</sup> illi<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> tuto<sup>Adv</sup> committeris.<sup>PräPas</sup> Ego<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> certe<sup>Pt</sup> confitebor<sup>Fu1Akt</sup> inbecillitatem<sup>A</sup>  
 noch nicht jenem sicher anvertraust du dich. ich gewiss werde ich bekennen Schwäche  
 meam<sup>AdjA</sup> numquam<sup>Adv</sup> mores<sup>A</sup> quos<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> extuli,<sup>PerAkt</sup> refero.<sup>PräAkt</sup> Aliquid<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ex<sup>Prp</sup>  
 meine: niemals Sitten, welche hinaus getragen habe ich, bringe ich zurück. etwas aus  
 eo<sup>Abl</sup> <sup>Pr</sup> quod<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> conposui,<sup>PerAkt</sup> turbatur;<sup>PräPas</sup> aliquid<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ex<sup>Prp</sup> iis<sup>Abl</sup> <sup>Pr</sup> quae<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 dem, was geordnet habe ich, wird gestört; etwas aus aus denen, die



§ 2

fugavi,PerAkt	redit.PräAkt	Quod <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	aegris,AdjD	evenit,PräAkt	quos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	longa,AdjN	inbecillitas <sup>N</sup>		
vertrieben habe ich,	kehrt zurück.	was	den Kranken	geschieht,	welche	lange	Schwäche		
usqueAdv	eoAdv	adfecit,PerAkt	utKon	nusquamAdv	sinePrp	offensaAbl	proferantur,PräPasKnj	hoc <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	
bis	dahin	hat zugesetzt,	dass	nirgends	ohne	Anstoß	vor gebracht werden,	dies	
accidit,PräAkt	nobis, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	quorum <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	animi <sup>N</sup>	exPrp	longo,AdjAbl	morboAbl	reficiuntur,PräPas		
geschieht	uns,	deren	Geister	aus	langem	Krankheit	werden erneuert.		
Inimica,AdjN	est,PräAkt	multorum <sup>G</sup>	conversatio; <sup>N</sup>	nemo <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	non <sup>Pt</sup>	aliquod <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	nobis, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	vitium <sup>A</sup>	autKon
feindlich	ist	vieler Leute	Umgang;	niemand	nicht	irgendeinen	uns	Fehler	oder
commendat,PräAkt	autKon	inprimit,PräAkt	autKon	nescientibus <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	adlinit,PräAkt	Utique <sup>Adv</sup>			
empfiehlt	oder	prägt ein	oder	den Nicht Wissenden	schmiert an.	auf jeden Fall			
quoAdv	maior,AdjNKmp	est,PräAkt	populus, <sup>N</sup>	cui <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	miscemur,PräPas	hocAbl	periculi <sup>G</sup>	plusAdv	
je	größer	ist	Volk,	dem	mischen wir uns,	um so	an Gefahr	mehr	
est,PräAkt	Nihil <sup>N</sup>	vero <sup>Pt</sup>	tamAdv	damnosum,AdjN	bonis,AdjAbl	moribusAbl	quamKon	inPrp	aliquo,AdjAbl
ist.	nichts	wirklich	so	schädlich	guten	Sitten	als	in	irgendeinem
spectaculoAbl	desidere,InfAkt	TuncAdv	enim <sup>Pt</sup>	perPrp	voluptatem <sup>A</sup>	faciliusAdvKmp	vitia <sup>N</sup>		
Schauspiel	sitzen bleiben.	dann	nämlich	durch	Vergnügen	leichter	Laster		
subrepunt,PräAkt									
schleichen sich ein.									

§ 3

Quid <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	me <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	existimas,PräAkt	dicere,InfAkt	? Avarior,AdjNKmp	redeo,PräAkt	ambitiosior,AdjNKmp			
was	mich	meinst du	zu sagen	habgieriger	kehre ich zurück,	ehrgeiziger,			
luxuriosior,AdjNKmp	immo <sup>Pt</sup>	vero <sup>Pt</sup>	crudelior,AdjNKmp	etKon	inhumanior,AdjNKmp	quiaKon	interPrp		
luxuriöser,	vielmehr	wirklich	grausamer	und	unmenschlicher,	weil	zwischen		
homines <sup>A</sup>	fui,PerAkt	CasuAbl	inPrp	meridianum,AdjA	spectaculum <sup>A</sup>	incidi,PerAkt	lusus <sup>A</sup>		
Menschen	war ich.	zufällig	in	mittägliches	Schauspiel	geriet ich hinein	Scherze		
expectans <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	etKon	sales <sup>A</sup>	etKon	aliquid <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	laxamenti, <sup>G</sup>	quo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	hominum <sup>G</sup>	oculi <sup>N</sup>	abPrp
erwartend	und	Witze	und	etwas	der Entspannung,	wodurch	der Menschen	Augen	von
humano,AdjAbl	cruoreAbl	adquiescunt,PräAkt	contraAdv	est,PräAkt	Quicquid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	anteAdv			
menschlichem	Blut	ruhen aus;	dagegen	ist.	was auch immer	zuvor			
pugnatum <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	est,PräAkt	misericordia <sup>N</sup>	fuit,PerAkt	NuncAdv	omissisAbl	nugisAbl	mera,AdjN		
gekämpft worden	ist,	Barmherzigkeit	war.	jetzt	bei weg gelassenen	Spielereien	lauter		
homicidia <sup>N</sup>	sunt,PräAkt	Nihil <sup>N</sup>	habent,PräAkt	quo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	tegantur,PräPasKnj	adPrp	ictum <sup>A</sup>	totis,AdjAbl	
Tötungen	sind.	nichts	haben	womit	bedeckt werden,	zu	dem Schlag	ganzen	
corporibusAbl	expositi <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	numquamAdv	frustraAdv	manum <sup>A</sup>	mittunt,PräAkt				
mit Körpern	ausgesetzt	niemals	vergeblich	Hand	setzen sie.				

§ 4

Hoc <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	plerique <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ordinariis,AdjAbl	paribusAbl	etKon	postulatiis,AdjAbl	praeferunt,PräAkt	Quidni <sup>Adv</sup>		
dies	die Meisten	gewöhnlichen	Paaren	und	auf Zuruf	ziehen vor.	warum nicht		
praeferant?,PräAktKnj	Non <sup>Pt</sup>	galea, <sup>Abl</sup>	non <sup>Pt</sup>	scutoAbl	repellitur,PräPas	ferrum, <sup>N</sup>	Quo <sup>Adv</sup>		
zögen sie vor?	nicht	durch den Helm,	nicht	durch den Schild	wird abgewehrt	Eisen.	wozu		
munimenta <sup>N</sup>	? Quo <sup>Adv</sup>	artes <sup>N</sup>	? Omnia <sup>N</sup>	ista <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	mortis <sup>G</sup>	morae <sup>N</sup>	sunt,PräAkt	Mane <sup>Adv</sup>	
Schutz mittel	wozu	Künste	alles	diese da	des Todes	Verzögerungen	sind.	morgens	
leonibus <sup>D</sup>	etKon	ursis <sup>D</sup>	homines, <sup>N</sup>	meridieAbl	spectatoribus <sup>D</sup>	suis,AdjD	obiciuntur,PräPas		
den Löwen	und	den Bären	Menschen,	am Mittag	den Zuschauern	ihren	werden vorgeworfen.		
Interfectores <sup>N</sup>	interfecturis <sup>D</sup> <sub>Fu1Akt</sub>	iubent,PräAkt	obici,InfPas	etKon	victorem <sup>A</sup>	inPrp	aliam,AdjA		
Töter	töten werdenden	befehlen sie	vor zu werfen	und	den Sieger	in	andere		
detinent,PräAkt	caedem, <sup>A</sup>	Exitus <sup>N</sup>	pugnantium <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	mors <sup>N</sup>	est,PräAkt	ferroAbl	etKon	igneAbl	res <sup>N</sup>
halten sie zurück	Tötung.	Ausgang	der Kämpfenden	Tod	ist;	mit Eisen	und	mit Feuer	Sache
geritur,PräPas	Haec <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	fiunt,PräAkt	dumKon	vacat,PräAkt	harena, <sup>N</sup>	"			
wird geführt.	dieses	geschehen,	solange	frei ist	die Arena.				

- § 5 Sed<sup>Kon</sup> latrocinium<sup>A</sup> fecit<sup>PerAkt</sup> aliquis<sup>N</sup> occidit<sup>PerAkt</sup> hominem.<sup>A</sup> Quid<sup>A</sup> ergo<sup>Pt</sup> ? Quia<sup>Kon</sup>  
aber Räuberei hat begangen jemand, tötete einen Menschen." was also weil
- occidit<sup>PerAkt</sup> ille<sup>N</sup> meruit<sup>PerAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup> pateretur<sup>ImpPasKj</sup> tu<sup>N</sup> quid<sup>A</sup> meruisti<sup>PerAkt</sup>  
tötete jener, verdiente dass dies erlitt; du was hast verdient
- miser<sup>AdjV</sup> ut<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup> spectes<sup>PräAktKj</sup> ? " Occide<sup>PräAktImv</sup> verbera<sup>PräAktImv</sup> ure<sup>PräAktImv</sup> !  
Elender, dass dies zuschaust du töte, schlage, brenne
- Quare<sup>Adv</sup> tam<sup>Adv</sup> timide<sup>Adv</sup> incurrit<sup>PräAkt</sup> in<sup>Prp</sup> ferrum<sup>A</sup> ? Quare<sup>Adv</sup> parum<sup>Adv</sup> audacter<sup>Adv</sup>  
weshalb so ängstlich läuft hinein in Eisen weshalb zu wenig kühn
- occidit<sup>PräAkt</sup> ? Quare<sup>Adv</sup> parum<sup>Adv</sup> libenter<sup>Adv</sup> moritur<sup>PräAkt</sup> ? Plagis<sup>Abl</sup> agatur<sup>PräPasKj</sup> in<sup>Prp</sup>  
tötet er weshalb zu wenig gern stirbt er mit Schlägen werde getrieben in
- vulnera<sup>A</sup> mutuos<sup>AdjA</sup> ictus<sup>A</sup> nudis<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> obviis<sup>AdjAbl</sup> pectoribus<sup>Abl</sup> excipiant.<sup>"</sup> PräAktKj  
Wunden, gegenseitige Schläge nackten und offenen mit Brüsten mögen auffangen."
- Intermissum<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup> spectaculum<sup>N</sup> "interim<sup>Adv</sup> iugulentur<sup>PräPasKj</sup> homines<sup>N</sup>  
unterbrochen ist Schauspiel: "unterdessen mögen geschlachtet werden Menschen,
- ne<sup>Kon</sup> nihil<sup>N</sup> agatur.<sup>"</sup> Age<sup>PräAktImv</sup> ne<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup> quidem<sup>Pt</sup> intellegitis<sup>PräAkt</sup> mala<sup>AdjA</sup>  
damit nicht nichts getan werde." nun, nicht dies einmal versteht ihr, schlechte
- exempla<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> eos<sup>A</sup> redundare<sup>InfAkt</sup> qui<sup>N</sup> faciunt<sup>PräAkt</sup> ? Agite<sup>PräAktImv</sup> dis<sup>Abl</sup>  
Beispiele auf diejenigen zurück fließen, die tun handelt den Göttern
- inmortalibus<sup>AdjAbl</sup> gratias<sup>A</sup> quod<sup>Kon</sup> eum<sup>A</sup> docetis<sup>PräAkt</sup> esse<sup>InfAkt</sup> crudelem<sup>AdjA</sup> qui<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup>  
unsterblichen Dank, dass jenen lehrt ihr zu sein grausam, der nicht
- potest<sup>PräAkt</sup> discere<sup>InfAkt</sup>  
kann lernen.
- § 6 Subducendus<sup>N</sup> populo<sup>D</sup> est<sup>PräAkt</sup> tener<sup>AdjN</sup> animus<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> parum<sup>Adv</sup> tenax<sup>AdjN</sup>  
weg zu führender dem Volk ist zarter Geist und zu wenig fest
- recti<sup>G</sup> facile<sup>Adv</sup> transitur<sup>PräPas</sup> ad<sup>Prp</sup> plures<sup>AdjAKmp</sup> Socrati<sup>D</sup> et<sup>Kon</sup> Catoni<sup>D</sup> et<sup>Kon</sup>  
des Rechten; leicht wird übergegangen zu mehreren. dem Sokrates und dem Cato und
- Laelio<sup>D</sup> excutere<sup>InfAkt</sup> morem<sup>A</sup> suum<sup>AdjA</sup> dissimilis<sup>AdjN</sup> multitudo<sup>N</sup> potuisset<sup>PlqAktKj</sup> adeo<sup>Adv</sup>  
dem Laelius abschütteln Sitte seine unähnliche Menge hätte gekonnt; so sehr
- nemo<sup>N</sup> nostrum<sup>G</sup> qui<sup>N</sup> cum<sup>Kon</sup> maxime<sup>AdvSup</sup> concinnamus<sup>PräAkt</sup> ingenium<sup>A</sup> ferre<sup>InfAkt</sup>  
niemand von uns, der gerade am meisten gestalten wir Anlage, zu ertragen
- impetum<sup>A</sup> vitiorum<sup>G</sup> tam<sup>Adv</sup> magno<sup>AdjAbl</sup> comitatu<sup>Abl</sup> venientium<sup>G</sup> potest<sup>PräAkt</sup>  
Ansturm der Laster so großem Geleit kommender kann.
- § 7 Unum<sup>AdjN</sup> exemplum<sup>N</sup> luxuriae<sup>G</sup> aut<sup>Kon</sup> avaritiae<sup>G</sup> multum<sup>AdjA</sup> mali<sup>G</sup> facit<sup>PräAkt</sup>  
ein einziges Beispiel der Üppigkeit oder der Habsucht viel des Übels macht;
- convictor<sup>N</sup> delicatus<sup>AdjN</sup> paulatim<sup>Adv</sup> enervat<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> emollit<sup>PräAkt</sup> vicinus<sup>N</sup> dives<sup>AdjN</sup>  
Tafel Gefährte verwöhnt allmählich entkräftet und erweicht, der Nachbar reich
- cupiditatem<sup>A</sup> inritat<sup>PräAkt</sup> malignus<sup>AdjN</sup> comes<sup>N</sup> quamvis<sup>Kon</sup> candido<sup>AdjD</sup> et<sup>Kon</sup> simplici<sup>AdjD</sup>  
die Begierde reizt an, bössartig Begleiter wengleich dem Reinen und dem Schlichten
- rubiginem<sup>A</sup> suam<sup>AdjA</sup> adfricuit<sup>PerAkt</sup> Quid<sup>A</sup> tu<sup>N</sup> accidere<sup>InfAkt</sup> his<sup>D</sup> moribus<sup>D</sup> credis<sup>PräAkt</sup>  
Rost seinen rieb an. was du geschehen diesen Sitten glaubst du,
- in<sup>Prp</sup> quos<sup>A</sup> publice<sup>Adv</sup> factus<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup> impetus<sup>N</sup> ? Necessesse<sup>AdjN</sup> est<sup>PräAkt</sup> aut<sup>Kon</sup>  
in die welchen öffentlich gemacht ist Angriff nötig ist entweder
- imiteris<sup>PräPasKj</sup> aut<sup>Kon</sup> oderis<sup>PerAktKj</sup>  
nachahmest du oder hassest du.
- § 8 Utrumque<sup>A</sup> autem<sup>Pt</sup> devitandum<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup> neve<sup>Kon</sup> similis<sup>AdjN</sup> malis<sup>AdjD</sup>  
beides aber zu vermeidend ist; und nicht ähnlich den Schlechten
- fias<sup>PräPasKj</sup> quia<sup>Kon</sup> multi<sup>AdjN</sup> sunt<sup>PräAkt</sup> neve<sup>Kon</sup> inimicus<sup>AdjN</sup> multis<sup>D</sup> quia<sup>Kon</sup> dissimiles<sup>AdjN</sup>  
werdest du, weil viele sind, und nicht Feind vielen, weil unähnlich

**sunt.**<sup>PräAkt</sup> sind. **Recede.**<sup>PräAktImv</sup> ziehe dich zurück **in**<sup>Prp</sup> in **te**<sup>A</sup> dich **ipsum,**<sup>A</sup> selbst, **quantum**<sup>Adv</sup> so weit **potes.**<sup>PräAkt</sup> kannst du. **Cum**<sup>Prp</sup> mit **his**<sup>Abl</sup> diesen

**versare,**<sup>PräPasImv</sup> verkehre, **qui**<sup>N</sup> die **te**<sup>A</sup> dich **melioerem**<sup>AdjAKmp</sup> besser **facturi**<sup>N</sup> machen werdend **sunt.**<sup>PräAkt</sup> sind. **Illos**<sup>A</sup> jene

**admitte,**<sup>PräAktImv</sup> lasse ein, **quos**<sup>A</sup> die welche **tu**<sup>N</sup> du **potes**<sup>PräAkt</sup> kannst **facere**<sup>InfAkt</sup> machen **meliores.**<sup>AdjAKmp</sup> besser. **Mutuo**<sup>Adv</sup> gegenseitig

**ista**<sup>N</sup> diese Dinge da **fiunt,**<sup>PräAkt</sup> geschehen, **et**<sup>Kon</sup> und **homines,**<sup>N</sup> Menschen, **dum**<sup>Kon</sup> während **docent,**<sup>PräAkt</sup> lehren sie, **discunt.**<sup>PräAkt</sup> lernen sie.

§ 9 **Non**<sup>Pt</sup> nicht **est**<sup>PräAkt</sup> ist **quod**<sup>Kon</sup> dass **te**<sup>A</sup> dich **gloria**<sup>N</sup> der Ruhm **publicandi**<sup>G</sup> des Öffentlich Machens **ingenii**<sup>G</sup> der Begabung **producat**<sup>PräAktKjn</sup> vor führe **in**<sup>Prp</sup> in

**medium,**<sup>A</sup> die Mitte, **ut**<sup>Kon</sup> damit **recitare**<sup>InfAkt</sup> vorzulesen **istis**<sup>D</sup> jenen da **velis**<sup>PräAktKjn</sup> willst du **aut**<sup>Kon</sup> oder **disputare;**<sup>InfAkt</sup> zu erörtern; **quod**<sup>Kon</sup> was **facere**<sup>InfAkt</sup> zu tun

**te**<sup>A</sup> dich **vellem,**<sup>ImpAktKjn</sup> wünschte ich, **si**<sup>Kon</sup> wenn **haberes**<sup>ImpAktKjn</sup> hättest du **isti**<sup>D</sup> diesem da **populo**<sup>D</sup> Volk **idoneam**<sup>AdjA</sup> geeignete **mercem;**<sup>A</sup> Ware; **nemo**<sup>N</sup> niemand

**est,**<sup>PräAkt</sup> ist, **qui**<sup>N</sup> der **intellegere**<sup>InfAkt</sup> zu verstehen **te**<sup>A</sup> dich **possit.**<sup>PräAktKjn</sup> vermöge. **Aliquis**<sup>N</sup> irgend einer **fortasse,**<sup>Adv</sup> vielleicht, **unus**<sup>AdjN</sup> einer **aut**<sup>Kon</sup> oder

**alter**<sup>AdjN</sup> ein anderer **incidit,**<sup>Fu1Akt</sup> wird aufreffen, **et**<sup>Kon</sup> und **hic**<sup>N</sup> dieser **ipse**<sup>N</sup> selbst **formandus**<sup>N</sup> zu bildender **tibi**<sup>D</sup> dir **erit**<sup>Fu1Akt</sup> wird sein

**instituendusque**<sup>NKon</sup> zu unterweisender und **ad**<sup>Prp</sup> zu **intellectum**<sup>A</sup> das Verständnis **tui.**<sup>G</sup> deiner. **Cui**<sup>D</sup> wem **ergo**<sup>Pt</sup> also **ista**<sup>A</sup> diese Dinge da **didici**<sup>PerAkt</sup> ? **lernte ich**

**" Non**<sup>Pt</sup> nicht **est**<sup>PräAkt</sup> ist **quod**<sup>Kon</sup> dass **timeas,**<sup>PräAktKjn</sup> du fürchtest, **ne**<sup>Kon</sup> dass nicht **operam**<sup>A</sup> die Mühe **perdideris;**<sup>PerAktKjn</sup> verloren habest; **tibi**<sup>D</sup> für dich

**didicisti.**<sup>PerAkt</sup> hast gelernt du.

§ 10 **Sed**<sup>Kon</sup> aber **ne**<sup>Kon</sup> damit nicht **soli**<sup>AdjD</sup> allein **mihi**<sup>D</sup> mir **hodie**<sup>Adv</sup> heute **didicerim,**<sup>PerAktKjn</sup> gelernt habe ich, **communicabo**<sup>Fu1Akt</sup> werde ich mitteilen **tecum,**<sup>AblPrp</sup> mit dir,

**quae**<sup>N</sup> welche **occurrerunt**<sup>PerAkt</sup> begegnet sind **mihi**<sup>D</sup> mir **egregie**<sup>Adv</sup> ausgezeichnet **dicta**<sup>N</sup> Gesagte **circa**<sup>Prp</sup> um **eundem**<sup>A</sup> denselben **fere**<sup>Adv</sup> fast **sensum**<sup>A</sup> Sinn

**tria;**<sup>AdjN</sup> drei; **ex**<sup>Prp</sup> aus **quibus**<sup>Abl</sup> denen **unum**<sup>AdjA</sup> eines **haec**<sup>N</sup> dieser **epistula**<sup>N</sup> Brief **in**<sup>Prp</sup> in **debitum**<sup>A</sup> die Schuld **solvat,**<sup>Fu1Akt</sup> wird einlösen, **duo**<sup>AdjA</sup> zwei **in**<sup>Prp</sup> in

**antecessum**<sup>A</sup> Voraus Zahlung **accipe.**<sup>PräAktImv</sup> nimm an. **Democritus**<sup>N</sup> Demokrit **ait;**<sup>PräAkt</sup> sagt: **" Unus**<sup>AdjN</sup> einer **mihi**<sup>D</sup> mir **pro**<sup>Prp</sup> für **populo**<sup>Abl</sup> das Volk

**est,**<sup>PräAkt</sup> ist, **et**<sup>Kon</sup> und **populus**<sup>N</sup> das Volk **pro**<sup>Prp</sup> für **uno.**<sup>Abl</sup> einen."

§ 11 **Bene**<sup>Adv</sup> gut **et**<sup>Kon</sup> auch **ille,**<sup>N</sup> jener, **quisquis**<sup>N</sup> wer auch immer **fuit,**<sup>PerAkt</sup> war, **ambigitur**<sup>PräPas</sup> wird bezweifelt **enim**<sup>Pt</sup> nämlich **de**<sup>Prp</sup> über **auctore,**<sup>Abl</sup> den Urheber, **cum**<sup>Kon</sup> als

**quaereretur**<sup>ImpPasKjn</sup> gefragt würde **ab**<sup>Prp</sup> von **illo,**<sup>Abl</sup> jenem, **quo**<sup>Abl</sup> wozu **tanta**<sup>AdjN</sup> so große **diligentia**<sup>N</sup> Sorgfalt **artis**<sup>G</sup> der Kunst **spectaret**<sup>ImpAktKjn</sup> sich richtete

**ad**<sup>Prp</sup> auf **paucissimos**<sup>AdjASup</sup> sehr wenige **perventurae,**<sup>G</sup> hin gelangend werdender, **" Satis**<sup>Adv</sup> genug **sunt,**<sup>PräAkt</sup> sind," **inquit,**<sup>PräAkt</sup> sagt er, **" mihi**<sup>D</sup> mir

**pauci,**<sup>AdjN</sup> wenige, **satis**<sup>Adv</sup> genug **est**<sup>PräAkt</sup> ist **unus,**<sup>AdjN</sup> einer, **satis**<sup>Adv</sup> genug **est**<sup>PräAkt</sup> ist **nullus.**<sup>AdjN</sup> keiner." **Egregie**<sup>Adv</sup> ausgezeichnet **hoc**<sup>N</sup> dies

**tertium**<sup>AdjN</sup> dritte **Epicurus,**<sup>N</sup> Epikur, **cum**<sup>Kon</sup> als **uni**<sup>D</sup> einem **ex**<sup>Prp</sup> aus **consortibus**<sup>Abl</sup> Genossen **studiorum**<sup>G</sup> der Studien **suorum**<sup>AdjG</sup> seiner

**scriberet;**<sup>ImpAktKjn</sup> schriebe: **" Haec,**<sup>A</sup> diese Dinge," **inquit,**<sup>PräAkt</sup> sagt er, **" ego**<sup>N</sup> ich **non**<sup>Pt</sup> nicht **multis,**<sup>AdjD</sup> vielen, **sed**<sup>Kon</sup> sondern **tibi;**<sup>D</sup> dir;

**satis**<sup>Adv</sup> hinreichend **enim**<sup>Pt</sup> nämlich **magnum**<sup>AdjN</sup> großes **alter**<sup>N</sup> der eine **alteri**<sup>D</sup> dem anderen **theatrum**<sup>N</sup> Schau Platz **sumus.**<sup>PräAkt</sup> sind wir."

§ 12 **Ista**,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **mi**,<sup>AdjV</sup> **Lucili**,<sup>V</sup> **condenda**,<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> **in**,<sup>Prp</sup> **animus**,<sup>A</sup> **sunt**,<sup>PräAkt</sup> **ut**,<sup>Kon</sup>  
diese Dinge da, mein Lucilius, einzu lagernde in den Geist sind, damit  
**contemnas**,<sup>PräAktKnj</sup> **voluptatem**,<sup>A</sup> **ex**,<sup>Prp</sup> **plurium**,<sup>G</sup> **adsensione**,<sup>Abl</sup> **venientem**,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> **Multi**,<sup>AdjN</sup>  
verachtest du die Lust aus der Mehreren der Zustimmung her kommende. viele  
**te**,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **laudant**,<sup>PräAkt</sup> **Ecquid**,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **habes**,<sup>PräAkt</sup> **cur**,<sup>Kon</sup> **placeas**,<sup>PräAktKnj</sup> **tibi**,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **si**,<sup>Kon</sup> **is**,<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
dich loben sie. irgend etwas hast du, warum gefällest du dir, wenn derjenige  
**es**,<sup>PräAkt</sup> **quem**,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **intellegant**,<sup>PräAktKnj</sup> **multi**,<sup>AdjN</sup> ? **Introrsus**,<sup>Adv</sup> **bona**,<sup>N</sup> **tua**,<sup>AdjN</sup>  
bist du, den welchen verstehen sie viele nach innen Güter deine  
**spectent**,<sup>PräAktKnj</sup> **VALE**,<sup>ImvAkt</sup>  
schauen mögen sie. lebe wohl.

## Brief 8

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **"Tu**,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **me**,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **inquis**,<sup>PräAkt</sup> **"vitare**,<sup>InfAkt</sup> **turbam**,<sup>A</sup> **iubes**,<sup>PräAkt</sup> **secedere**,<sup>InfAkt</sup> **et**,<sup>Kon</sup>  
"du mich," sagst du, "zu meiden die Menge befehlest du, sich zurückzuziehen und  
**conscientia**,<sup>Abl</sup> **esse**,<sup>InfAkt</sup> **contentum**,<sup>AdjA</sup> ? **Ubi**,<sup>Adv</sup> **illa**,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **praecepta**,<sup>N</sup> **vestra**,<sup>AdjN</sup> **quae**,<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
mit dem Gewissen zu sein zufrieden wo jene Vorschriften eure, die  
**imperant**,<sup>PräAkt</sup> **in**,<sup>Prp</sup> **actu**,<sup>Abl</sup> **mori**,<sup>InfPas</sup> ? **" Quod**,<sup>Kon</sup> **ego**,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **tibi**,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **videor**,<sup>PräPas</sup> **interim**,<sup>Adv</sup>  
gebieten im Handeln zu sterben was ich dir scheine einstweilen  
**suadere**,<sup>InfAkt</sup> **in**,<sup>Prp</sup> **hoc**,<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **me**,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **recondidi**,<sup>PerAkt</sup> **et**,<sup>Kon</sup> **fores**,<sup>A</sup> **clusi**,<sup>PerAkt</sup> **ut**,<sup>Kon</sup>  
anzu raten, in hierin mich verschloss ich und die Türen schloss ich, damit  
**prodesse**,<sup>InfAkt</sup> **pluribus**,<sup>AdjD</sup> **possem**,<sup>ImpAktKnj</sup> **Nullus**,<sup>AdjN</sup> **mihi**,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **per**,<sup>Prp</sup> **otium**,<sup>A</sup> **dies**,<sup>N</sup> **exit**,<sup>PräAkt</sup>  
zu nützen mehreren könnte ich. kein mir durch die Muße Tag vergeht.  
**Partem**,<sup>A</sup> **noctium**,<sup>G</sup> **studiis**,<sup>Abl</sup> **vindico**,<sup>PräAkt</sup> **Non**,<sup>Pt</sup> **vaco**,<sup>PräAkt</sup> **somno**,<sup>Abl</sup> **sed**,<sup>Kon</sup> **succumbo**,<sup>PräAkt</sup>  
einen Teil der Nächte den Studien beanspruche ich. nicht bin frei vom Schlaf sondern ergebe ich mich,  
**et**,<sup>Kon</sup> **oculos**,<sup>A</sup> **vigilia**,<sup>Abl</sup> **fatigatos**,<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> **cadentesque**,<sup>A</sup><sub>Kon</sub> **in**,<sup>Prp</sup> **opere**,<sup>Abl</sup> **detineo**,<sup>PräAkt</sup>  
und die Augen vom Wachen ermüdet fallend und in der Arbeit halte ich fest.  
§ 2 **Secessi**,<sup>PerAkt</sup> **non**,<sup>Pt</sup> **tantum**,<sup>Adv</sup> **ab**,<sup>Prp</sup> **hominibus**,<sup>Abl</sup> **sed**,<sup>Kon</sup> **a**,<sup>Prp</sup> **rebus**,<sup>Abl</sup> **et**,<sup>Kon</sup>  
habe ich mich zurückgezogen nicht nur von den Menschen, sondern von den Dingen, und  
**inprimis**,<sup>Adv</sup> **a**,<sup>Prp</sup> **meis**,<sup>AdjAbl</sup> **rebus**,<sup>Abl</sup> **posterorum**,<sup>G</sup> **negotium**,<sup>A</sup> **ago**,<sup>PräAkt</sup> **illis**,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **aliqua**,<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
vor allem von meinen Dingen; der Nachkommen Geschäft führe ich; jenen einiges,  
**quae**,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **possint**,<sup>PräAktKnj</sup> **prodesse**,<sup>InfAkt</sup> **conscribo**,<sup>PräAkt</sup> **Salutares**,<sup>AdjN</sup> **admonitiones**,<sup>N</sup> **velut**,<sup>Kon</sup>  
das welche können sie zu nützen, schreibe ich. heilsame Mahnungen, gleichwie  
**medicamentorum**,<sup>G</sup> **utilium**,<sup>AdjG</sup> **compositiones**,<sup>N</sup> **litteris**,<sup>D</sup> **mando**,<sup>PräAkt</sup> **esse**,<sup>InfAkt</sup> **illas**,<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
der Heil mittel nützlichen Zusammen Stellungen, der Schrift übergebe ich, zu sein jene  
**efficaces**,<sup>AdjA</sup> **in**,<sup>Prp</sup> **meis**,<sup>AdjAbl</sup> **ulceribus**,<sup>Abl</sup> **expertus**,<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> **quae**,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **etiam**,<sup>Adv</sup> **si**,<sup>Kon</sup>  
wirksam an meinen Geschwüren erfahren habend, welche auch wenn  
**persanata**,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **non**,<sup>Pt</sup> **sunt**,<sup>PräAkt</sup> **serpere**,<sup>InfAkt</sup> **desierunt**,<sup>PerAkt</sup>  
vollständig geheilt nicht sind, zu kriechen haben aufgehört.  
§ 3 **Rectum**,<sup>AdjN</sup> **iter**,<sup>N</sup> **quod**,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **sero**,<sup>Adv</sup> **cognovi**,<sup>PerAkt</sup> **et**,<sup>Kon</sup> **lassus**,<sup>AdjN</sup> **errando**,<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> **aliis**,<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
gerader Weg, das welchen spät erkannte ich und ermüdet durch das Irren, den Anderen  
**monstro**,<sup>PräAkt</sup> **Clamo**,<sup>PräAkt</sup> **"Vitare**,<sup>PräAktImv</sup> **quaecumque**,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **vulgo**,<sup>Adv</sup> **placent**,<sup>PräAkt</sup> **quae**,<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
zeige ich. ich rufe: "meidet, was auch immer bei der Menge gefallen, welche  
**casus**,<sup>N</sup> **adtribuit**,<sup>PräAkt</sup> **Ad**,<sup>Prp</sup> **omne**,<sup>AdjA</sup> **fortuitum**,<sup>AdjA</sup> **bonum**,<sup>A</sup> **suspiciosi**,<sup>AdjN</sup> **pavidique**,<sup>AdjN</sup><sub>Kon</sub>  
der Zufall zuweist. gegenüber jedes zufälliges Gut misstrauisch furchtsam und  
**subsistite**,<sup>PräAktImv</sup> **et**,<sup>Kon</sup> **fera**,<sup>N</sup> **et**,<sup>Kon</sup> **piscis**,<sup>N</sup> **spe**,<sup>Abl</sup> **aliqua**,<sup>AdjAbl</sup>  
hältet inne; sowohl das Wild tier als auch der Fisch durch Hoffnung durch irgendeine

**oblectante**<sup>Abl PräAkt</sup> erfreuend    **decipitur**<sup>PräPas</sup> wird getäuscht.    **Munera**<sup>N</sup> Gaben    **ista**<sup>N Pr</sup> diese da    **fortuna**<sup>G</sup> des Glücks    **putatis?**<sup>PräAkt</sup> meint ihr ??    **Insidiae**<sup>N</sup> Nach Stellungen  
**sunt**<sup>PräAkt</sup> sind.    **Quisquis**<sup>N Pr</sup> wer auch immer    **vestrum**<sup>G Pr</sup> von euch    **tutam**<sup>AdjA</sup> sicheres    **agere**<sup>InfAkt</sup> zu führen    **vitam**<sup>A</sup> Leben    **volet**<sup>Fu1Akt</sup> wird wollen,    **quantum**<sup>Adv</sup> so viel  
**plurimum**<sup>AdvSup</sup> wie möglich    **potest**<sup>PräAkt</sup> kann er,    **ista**<sup>A Pr</sup> diese Dinge da    **viscata**<sup>A PerPas</sup> mit Leim bestrichene    **beneficia**<sup>A</sup> Wohl taten    **devitet**<sup>PräAktKnj</sup> meide er,    **in**<sup>Prp</sup> in  
**quibus**<sup>Abl Pr</sup> welchen    **hoc**<sup>A Pr</sup> dies    **quoque**<sup>Pt</sup> auch    **miserrimi**<sup>AdjNSup</sup> ärmsten    **fallimur**<sup>PräPas</sup> werden wir getäuscht;    **habere**<sup>InfAkt</sup> zu haben    **nos**<sup>A Pr</sup> uns  
**putamus**<sup>PräAkt</sup> meinen wir,    **haeremus**<sup>PräAkt</sup> haften wir.

§ 4 **In**<sup>Prp</sup> in    **praecipitia**<sup>A</sup> die Ab gründe    **cursus**<sup>N</sup> der Lauf    **iste**<sup>N Pr</sup> dieser da    **deducit**<sup>PräAkt</sup> führt hinab.    **Huius**<sup>G Pr</sup> dieses    **eminentis**<sup>G PräAkt</sup> herausragenden    **vitae**<sup>G</sup> Lebens    **exitus**<sup>N</sup> Ausgang  
**cadere**<sup>InfAkt</sup> zu stürzen    **est**<sup>PräAkt</sup> ist.    **Deinde**<sup>Adv</sup> sodann    **ne**<sup>Pt</sup> nicht    **resistere**<sup>InfAkt</sup> widerstehen    **quidem**<sup>Pt</sup> einmal    **licet**<sup>PräAkt</sup> ist erlaubt,    **eum**<sup>A Pr</sup> ihn    **coepit**<sup>PerAkt</sup> begann  
**transversos**<sup>AdjA</sup> quer    **agere**<sup>InfAkt</sup> zu treiben    **felicitas**<sup>N</sup> das Glück,    **aut**<sup>Kon</sup> oder    **saltim**<sup>Adv</sup> wenigstens    **rectis**<sup>AdjAbl</sup> auf Geraden    **aut**<sup>Kon</sup> oder    **semel**<sup>Adv</sup> auf einmal    **ruere**<sup>InfAkt</sup> zu stürzen;  
**non**<sup>Pt</sup> nicht    **evertit**<sup>PräAkt</sup> stürzt um    **fortuna**<sup>N</sup> das Glück,    **sed**<sup>Kon</sup> sondern    **cernulat**<sup>PräAkt</sup> schlingert    **et**<sup>Kon</sup> und    **allidit**<sup>PräAkt</sup> schlägt an.

§ 5 **Hanc**<sup>A Pr</sup> diese    **ergo**<sup>Pt</sup> also    **sanam**<sup>AdjA</sup> gesunde    **ac**<sup>Kon</sup> und    **salubrem**<sup>AdjA</sup> heilsame    **formam**<sup>A</sup> Form    **vitae**<sup>G</sup> des Lebens    **tenete**<sup>PräAktlmv</sup> haltet,    **ut**<sup>Kon</sup> damit  
**corpori**<sup>D</sup> dem Körper    **tantum**<sup>Adv</sup> nur so viel    **indulgeatis**<sup>PräAktKnj</sup> gebt ihr nach,    **quantum**<sup>Adv</sup> wie    **bonae**<sup>AdjG</sup> der guten    **valitudini**<sup>D</sup> Gesundheit    **satis**<sup>Adv</sup> genug    **est**<sup>PräAkt</sup> ist.  
**Durius**<sup>AdvKmp</sup> härter    **tractandum**<sup>N GdvFu1Pas</sup> zu behandelnd    **est**<sup>PräAkt</sup> ist,    **ne**<sup>Kon</sup> damit nicht    **animo**<sup>D</sup> dem Geist    **male**<sup>Adv</sup> schlecht    **pareat**<sup>PräAktKnj</sup> gehorche.

**Cibus**<sup>N</sup> Speise    **famem**<sup>A</sup> den Hunger    **sedet**<sup>PräAkt</sup> stillt,    **potio**<sup>N</sup> Trank    **sitim**<sup>A</sup> den Durst    **extinguat**<sup>PräAktKnj</sup> lösche,    **vestis**<sup>N</sup> Kleidung    **arceat**<sup>PräAktKnj</sup> halte ab    **frigus**<sup>A</sup> die Kälte,  
**domus**<sup>N</sup> das Haus    **munimentum**<sup>N</sup> Schutz Bollwerk    **sit**<sup>PräAktKnj</sup> sei    **adversus**<sup>Prp</sup> gegen    **infesta**<sup>AdjA</sup> feindliche    **corporis**<sup>G</sup> des Körpers.    **Hanc**<sup>A Pr</sup> diese    **utrum**<sup>Kon</sup> ob  
**caespes**<sup>N</sup> Rasen Scholle    **erexerit**<sup>PerAktKnj</sup> aufgerichtet habe    **an**<sup>Kon</sup> oder    **varius**<sup>AdjN</sup> bunt    **lapis**<sup>N</sup> Stein    **gentis**<sup>G</sup> des Volkes    **alienae**<sup>AdjG</sup> fremden,    **nihil**<sup>N Pr</sup> nichts    **interest**<sup>PräAkt</sup> bedeutet;  
**scitote**<sup>PräAktlmv</sup> wisset    **tam**<sup>Adv</sup> so    **bene**<sup>Adv</sup> gut    **hominem**<sup>A</sup> den Menschen    **culmo**<sup>Abl</sup> mit dem Stroh    **quam**<sup>Kon</sup> wie    **auro**<sup>Abl</sup> mit dem Gold  
**tegi**<sup>InfPas</sup> bedeckt zu werden.    **Contemnite**<sup>PräAktlmv</sup> verachtet    **omnia**<sup>A Pr</sup> alles,    **quae**<sup>A Pr</sup> die    **supervacuas**<sup>AdjN</sup> überflüssige    **labor**<sup>N</sup> Arbeit    **velut**<sup>Adv</sup> gleichwie

**ornamentum**<sup>A</sup> Zier Stück    **ac**<sup>Kon</sup> und    **decus**<sup>A</sup> Schmuck    **ponit**<sup>PräAkt</sup> setzt.    **Cogitate**<sup>PräAktlmv</sup> bedenkt    **nihil**<sup>A Pr</sup> nichts    **praeter**<sup>Prp</sup> außer    **animum**<sup>A</sup> den Geist    **esse**<sup>InfAkt</sup> zu sein  
**mirabile**<sup>AdjA</sup> erstaunlich,    **cui**<sup>D Pr</sup> dem    **magno**<sup>AdjD</sup> großen    **nihil**<sup>N Pr</sup> nichts    **magnum**<sup>AdjN</sup> groß    **est**<sup>PräAkt</sup> ist.

§ 6 **Si**<sup>Kon</sup> wenn    **haec**<sup>A Pr</sup> diese    **mecum**<sup>AblPrp Pr</sup> mit mir,    **si**<sup>Kon</sup> wenn    **haec**<sup>A Pr</sup> diese    **cum**<sup>Prp</sup> mit    **posteris**<sup>Abl</sup> den Nachkommen    **loquor**<sup>PräAkt</sup> spreche ich,    **non**<sup>Pt</sup> nicht  
**videor**<sup>PräPas</sup> scheine ich    **tibi**<sup>D Pr</sup> dir    **plus**<sup>AdvKmp</sup> mehr    **prodesse**<sup>InfAkt</sup> zu nützen,    **quam**<sup>Kon</sup> als    **cum**<sup>Prp</sup> als    **ad**<sup>Prp</sup> zu    **vadimonium**<sup>A</sup> Gerichts Termin  
**advocatus**<sup>N PerPas</sup> als Beistand    **descenderem**<sup>ImpAktKnj</sup> hinab ginge,    **aut**<sup>Kon</sup> oder    **tabulis**<sup>Abl</sup> auf den Tafeln    **testamenti**<sup>G</sup> des Testaments    **anulum**<sup>A</sup> den Ring  
**inprimerem**<sup>ImpAktKnj</sup> eindrückte,    **aut**<sup>Kon</sup> oder    **in**<sup>Prp</sup> in    **senatu**<sup>Abl</sup> dem Senat    **candidato**<sup>D</sup> dem Kandidaten    **vocem**<sup>A</sup> Stimme    **et**<sup>Kon</sup> und    **manum**<sup>A</sup> die Hand



commodarem<sup>ImpAktKnj</sup>  
lieh ich

? Mihi<sup>D</sup>  
mir

crede<sup>PräAktImv</sup>  
glaube,

qui<sup>N</sup>  
der

nihil<sup>A</sup>  
nichts

agere<sup>InfAkt</sup>  
zu tun

videntur<sup>PräPas</sup>  
scheinen,

maiora<sup>AdjA</sup>  
Größeres

agunt;<sup>PräAkt</sup>  
treiben sie;

humana<sup>AdjA</sup>  
Menschliches

divinaque<sup>AdjAKon</sup>  
Göttliches und

simul<sup>Adv</sup>  
zugleich

tractant.<sup>PräAkt</sup>  
behandeln sie.

§ 7

Sed<sup>Kon</sup>  
aber

iam<sup>Adv</sup>  
schon

finis<sup>N</sup>  
Ende

faciendus<sup>N</sup>  
sei zu machen

est<sup>PräAkt</sup>  
ist

et<sup>Kon</sup>  
und

aliquid<sup>N</sup>  
etwas,

ut<sup>Kon</sup>  
wie

institui<sup>PerAkt</sup>  
ich einrichtete,

pro<sup>Prp</sup>  
für

hac<sup>Abl</sup>  
mit diesem

epistula<sup>Abl</sup>  
Brief

dependendum.<sup>N</sup>  
sei zu entrichten.

Id<sup>N</sup>  
dieses

non<sup>Pt</sup>  
nicht

de<sup>Prp</sup>  
von

meo<sup>AdjAbl</sup>  
meinem

fiet;<sup>Fu1Akt</sup>  
wird geschehen;

adhuc<sup>Adv</sup>  
bisher

Epicurum<sup>A</sup>  
Epikur

complicamus,<sup>PräAkt</sup>  
wir schließen ab,

cuius<sup>G</sup>  
dessen

hanc<sup>A</sup>  
diese

vocem<sup>A</sup>  
Äußerung

hodierno<sup>AdjAbl</sup>  
heutigen

die<sup>Abl</sup>  
Tag

legi;<sup>PerAkt</sup>  
las ich:

" Philosophiae<sup>G</sup>  
der Philosophie

servias<sup>PräAktKnj</sup>  
dienen mögest du

oportet,<sup>PräAkt</sup>  
es ist nötig,

ut<sup>Kon</sup>  
damit

tibi<sup>D</sup>  
dir

contingat<sup>PräAktKnj</sup>  
zuteil werde

vera<sup>AdjN</sup>  
wahre

libertas.<sup>N</sup>  
Freiheit."

Non<sup>Pt</sup>  
nicht

differtur<sup>PräPas</sup>  
wird aufgeschoben

in<sup>Prp</sup>  
auf

diem,<sup>A</sup>  
den Tag,

qui<sup>N</sup>  
wer

se<sup>A</sup>  
sich

illi<sup>D</sup>  
jener

subiecit<sup>PerAkt</sup>  
unterwarf

et<sup>Kon</sup>  
und

tradidit;<sup>PerAkt</sup>  
übergab;

statim<sup>Adv</sup>  
sofort

circumagitur.<sup>PräPas</sup>  
wird umgewendet.

Hoc<sup>N</sup>  
dies

enim<sup>Pt</sup>  
nämlich

ipsum<sup>AdjN</sup>  
selbst

philosophiae<sup>G</sup>  
der Philosophie

servire<sup>InfAkt</sup>  
zu dienen

libertas<sup>N</sup>  
Freiheit

est.<sup>PräAkt</sup>  
ist.

§ 8

Potest<sup>PräAkt</sup>  
es kann

fieri,<sup>InfPas</sup>  
geschehen,

ut<sup>Kon</sup>  
dass

me<sup>A</sup>  
mich

interroges,<sup>PräAktKnj</sup>  
fragest du,

quare<sup>Adv</sup>  
warum

ab<sup>Prp</sup>  
von

Epicuro<sup>Abl</sup>  
Epikur

tam<sup>Adv</sup>  
so

multa<sup>AdjA</sup>  
viele

bene<sup>Adv</sup>  
gut

dicta<sup>A</sup>  
Gesagtes

referam<sup>PräAktKnj</sup>  
berichten möge ich

potius<sup>Adv</sup>  
eher

quam<sup>Kon</sup>  
als

nostrorum.<sup>AdjG</sup>  
der Unseren.

Quid<sup>N</sup>  
was

est<sup>PräAkt</sup>  
ist

tamen,<sup>Pt</sup>  
dennoch,

quare<sup>Adv</sup>  
weshalb

tu<sup>N</sup>  
du

istas<sup>A</sup>  
jene

Epicuri<sup>G</sup>  
des Epikur

voces<sup>A</sup>  
Stimmen

putes<sup>PräAktKnj</sup>  
meinst du

esse,<sup>InfAkt</sup>  
zu sein,

non<sup>Pt</sup>  
nicht

publicas<sup>AdjA</sup>  
allgemein

? Quam<sup>Adv</sup>  
wie

multi<sup>AdjN</sup>  
viele

poetae<sup>N</sup>  
Dichter

dicunt,<sup>PräAkt</sup>  
sagen,

quae<sup>N</sup>  
die

philosophis<sup>D</sup>  
den Philosophen

aut<sup>Kon</sup>  
oder

dicta<sup>N</sup>  
Gesagtes

sunt<sup>PräAkt</sup>  
sind

aut<sup>Kon</sup>  
oder

dicenda<sup>N</sup>  
zu sagende!

Non<sup>Pt</sup>  
nicht

adtingam<sup>PräAktKnj</sup>  
berühre ich

tragicos<sup>AdjA</sup>  
Tragiker

nec<sup>Kon</sup>  
noch

togatas<sup>AdjA</sup>  
Toga Komödien

nostras.<sup>AdjA</sup>  
unsere.

Habent<sup>PräAkt</sup>  
haben

enim<sup>Pt</sup>  
nämlich

hae<sup>N</sup>  
diese

quoque<sup>Pt</sup>  
auch

aliquid<sup>N</sup>  
etwas

severitatis<sup>G</sup>  
der Strenge

et<sup>Kon</sup>  
und

sunt<sup>PräAkt</sup>  
sind

inter<sup>Prp</sup>  
zwischen

comoedias<sup>A</sup>  
Komödien

ac<sup>Kon</sup>  
und

tragoedias<sup>A</sup>  
Tragödien

mediae.<sup>AdjN</sup>  
mittlere.

Quantum<sup>Adv</sup>  
wie viel

disertissimorum<sup>AdjGSup</sup>  
der beredtesten

versuum<sup>G</sup>  
der Verse

inter<sup>Prp</sup>  
zwischen

mimos<sup>A</sup>  
Mimen

iacet!<sup>PräAkt</sup>  
liegt!

Quam<sup>Adv</sup>  
wie

multa<sup>AdjN</sup>  
viele

Publilius<sup>G</sup>  
des Publilius

non<sup>Pt</sup>  
nicht

excalceatis,<sup>D</sup>  
den Schuh lösen,

sed<sup>Kon</sup>  
sondern

coturnatis<sup>D</sup>  
den Kothurn Trägern

dicenda<sup>N</sup>  
zu sagende

sunt!<sup>PräAkt</sup>  
sind!

§ 9

Unum<sup>AdjA</sup>  
einen

versum<sup>A</sup>  
Vers

eius,<sup>G</sup>  
dessen,

qui<sup>N</sup>  
der

ad<sup>Prp</sup>  
zu

philosophiam<sup>A</sup>  
Philosophie

pertinet<sup>PräAkt</sup>  
gehört

et<sup>Kon</sup>  
und

ad<sup>Prp</sup>  
zu

hanc<sup>A</sup>  
dieser

partem,<sup>A</sup>  
Teil,

quae<sup>N</sup>  
die

modo<sup>Adv</sup>  
eben

fuit<sup>PerAkt</sup>  
war

in<sup>Prp</sup>  
in

manibus,<sup>Abl</sup>  
Händen,

referam,<sup>PräAktKnj</sup>  
berichten möge ich,

quo<sup>Abl</sup>  
wodurch

negat<sup>PräAkt</sup>  
verneint

fortuita<sup>AdjA</sup>  
Zufälliges

in<sup>Prp</sup>  
in

nostro<sup>AdjAbl</sup>  
unserem

habenda<sup>N</sup>  
zu haltendes:

Alienum<sup>AdjN</sup>  
fremd

est<sup>PräAkt</sup>  
ist

omne,<sup>AdjN</sup>  
alles,

quicquid<sup>N</sup>  
was auch immer

optando<sup>Abl</sup>  
durch das Wünschen

evenit.<sup>PräAkt</sup>  
eintritt.

§ 10 **Hunc**<sup>A Pr</sup> **sensum**<sup>A</sup> **a**<sup>Prp</sup> **te**<sup>Abl Pr</sup> **dici**<sup>InfPas</sup> **non**<sup>Pt</sup> **paulo**<sup>Abl</sup> **melius**<sup>AdvKmp</sup> **et**<sup>Kon</sup>  
diesen Sinn von dir gesagt zu werden nicht um ein Wenig besser und  
**adstrictis**<sup>Abl PerPas</sup> **memini**<sup>PerAkt</sup>  
zusammen Gezogenen ich erinnere mich:

**Non**<sup>Pt</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **tuum**<sup>AdjN</sup> **fortuna**<sup>N</sup> **quod**<sup>N Pr</sup> **fecit**<sup>PerAkt</sup> **tuum**<sup>AdjN</sup>  
nicht ist dein, Glück Schicksal was gemacht hat dein.

§ 10 **Illud**<sup>A Pr</sup> **etiam**<sup>Adv</sup> **nunc**<sup>Adv</sup> **melius**<sup>AdjNKmp</sup> **dictum**<sup>N PerPas</sup> **a**<sup>Prp</sup> **te**<sup>Abl Pr</sup> **non**<sup>Pt</sup> **praeteribo**<sup>Fu1Akt</sup>  
jenes noch besser Gesagte von dir nicht werde ich übergehen:

**Dari**<sup>InfPas</sup> **bonum**<sup>N</sup> **quod**<sup>N Pr</sup> **potuit**<sup>PerAkt</sup> **aufferri**<sup>InfPas</sup> **potest**<sup>PräAkt</sup>  
gegeben zu werden Gut was vermocht hat, weggenommen zu werden kann.

§ 10 **Hoc**<sup>A Pr</sup> **non**<sup>Pt</sup> **inputo**<sup>PräAkt</sup> **in**<sup>Prp</sup> **solutum**<sup>A PerPas</sup> **dedi**<sup>PerAkt</sup> **de**<sup>Prp</sup> **tuo**<sup>AdjAbl</sup> **tibi**<sup>D Pr</sup>  
dies nicht rechne ich an zu dem Ausgleich; gab ich von dem Deinen dir.

## Brief 9

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **An**<sup>Kon</sup> **merito**<sup>Adv</sup> **reprehendat**<sup>PräAktKnj</sup> **in**<sup>Prp</sup> **quadam**<sup>AdjAbl</sup> **epistula**<sup>Abl</sup> **Epicurus**<sup>N</sup> **eos**<sup>A Pr</sup> **qui**<sup>N Pr</sup>  
ob mit Recht tadle er in einem gewissen Brief Epikur jene, die  
**dicunt**<sup>PräAkt</sup> **sapientem**<sup>AdjA</sup> **se**<sup>A Pr</sup> **ipso**<sup>Abl Pr</sup> **esse**<sup>InfAkt</sup> **contentum**<sup>A PerPas</sup> **et**<sup>Kon</sup> **propter**<sup>Prp</sup> **hoc**<sup>A Pr</sup>  
sagen den Weisen sich selbst zu sein zufrieden und wegen dies  
**amico**<sup>Abl</sup> **non**<sup>Pt</sup> **indigere**<sup>InfAkt</sup> **desideras**<sup>PräAkt</sup> **scire**<sup>InfAkt</sup> **Hoc**<sup>N Pr</sup> **obicitur**<sup>PräPas</sup> **Stilboni**<sup>D</sup> **ab**<sup>Prp</sup>  
einem Freund nicht bedürfen, wünschst du zu wissen. dies wird vorgehalten Stilbo von  
**Epicuro**<sup>Abl</sup> **et**<sup>Kon</sup> **iis**<sup>D Pr</sup> **quibus**<sup>D Pr</sup> **summum**<sup>AdjNSup</sup> **bonum**<sup>N</sup> **visum**<sup>N PerPas</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **animus**<sup>N</sup>  
Epikur und denen denen höchstes Gut schien ist Geist  
**inpatiens**<sup>AdjN</sup>  
unempfindlich.

§ 2 **In**<sup>Prp</sup> **ambiguitatem**<sup>A</sup> **incidendum**<sup>N GdvFu1Pas</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **si**<sup>Kon</sup> **exprimere**<sup>InfAkt</sup> **ἀπάθειαν**<sup>A</sup> **uno**<sup>AdjAbl</sup>  
in Zweideutigkeit sei hinein zu fallen ist, wenn ausdrücken Apathie mit einem  
**verbo**<sup>Abl</sup> **cito**<sup>Adv</sup> **voluerimus**<sup>PerAktKnj</sup> **et**<sup>Kon</sup> **inpatientiam**<sup>A</sup> **dicere**<sup>InfAkt</sup> **Poterit**<sup>Fu1Akt</sup> **enim**<sup>Pt</sup>  
Wort schnell gewollt haben wir und Unleidlichkeit zu sagen. wird können nämlich  
**contrarium**<sup>AdjN</sup> **ei**<sup>D Pr</sup> **quod**<sup>N Pr</sup> **significare**<sup>InfAkt</sup> **volumus**<sup>PräAkt</sup> **intellegi**<sup>InfPas</sup> **Nos**<sup>N Pr</sup> **eum**<sup>A Pr</sup>  
das Gegenteil dem, was bedeuten wollen, verstanden zu werden. wir ihn  
**volumus**<sup>PräAkt</sup> **dicere**<sup>InfAkt</sup> **qui**<sup>N Pr</sup> **respuat**<sup>PräAktKnj</sup> **omnis**<sup>AdjG</sup> **mali**<sup>G</sup> **sensum**<sup>A</sup> **accipietur**<sup>Fu1Pas</sup>  
wollen sagen, der zurückweise jedes Übels Empfindung; wird aufgefasst  
**is**<sup>N Pr</sup> **qui**<sup>N Pr</sup> **nullum**<sup>AdjA</sup> **ferre**<sup>InfAkt</sup> **possit**<sup>PräAktKnj</sup> **malum**<sup>A</sup> **Vide**<sup>PräAktImv</sup> **ergo**<sup>Pt</sup> **num**<sup>Pt</sup>  
der, der kein zu ertragen vermöge Übel. sieh daher, ob  
**satius**<sup>AdjNKmp</sup> **sit**<sup>PräAktKnj</sup> **aut**<sup>Kon</sup> **invulnerabilem**<sup>AdjA</sup> **animum**<sup>A</sup> **dicere**<sup>InfAkt</sup> **aut**<sup>Kon</sup> **animum**<sup>A</sup>  
besser sei oder unverletzlichen Geist zu sagen oder Geist  
**extra**<sup>Prp</sup> **omnem**<sup>AdjA</sup> **patientiam**<sup>A</sup> **positum**<sup>N PerPas</sup>  
außerhalb jeder Leidens fähigkeit hingestellt.

§ 3 **Hoc**<sup>N Pr</sup> **inter**<sup>Prp</sup> **nos**<sup>A Pr</sup> **et**<sup>Kon</sup> **illos**<sup>A Pr</sup> **interest**<sup>PräAkt</sup> **noster**<sup>AdjN</sup> **sapiens**<sup>AdjN</sup> **vincit**<sup>PräAkt</sup> **quidem**<sup>Pt</sup>  
dies zwischen uns und jene besteht: unser Weiser besiegt immerhin  
**incommodum**<sup>A</sup> **omne**<sup>AdjA</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **sentit**<sup>PräAkt</sup> **illorum**<sup>G Pr</sup> **ne**<sup>Pt</sup> **sentit**<sup>PräAkt</sup> **quidem**<sup>Pt</sup> **illud**<sup>N Pr</sup>  
Unannehmlichkeit jede, aber fühlt; derer nicht einmal fühlt doch. jenes

§ 4

nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub>

et<sup>Kon</sup>

illis<sup>D</sup><sub>Pr</sub>

commune<sup>AdjN</sup>

est<sup>PräAkt</sup>

sapientem<sup>AdjA</sup>

se<sup>A</sup><sub>Pr</sub>

ipso<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>

esse<sup>InfAkt</sup>

uns

und

ihnen

gemeinsam

ist:

den Weisen

sich

selbst

zu sein

contentum.<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>

Sed<sup>Kon</sup>

tamen<sup>Pt</sup>

et<sup>Kon</sup>

amicum<sup>A</sup>

habere<sup>InfAkt</sup>

vult<sup>PräAkt</sup>

et<sup>Kon</sup>

vicinum<sup>A</sup>

et<sup>Kon</sup>

zufrieden.

aber

doch

auch

Freund

zu haben

will

und

Nachbarn

und

contubernalem,<sup>A</sup>

quamvis<sup>Kon</sup>

sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>

ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub>

sufficiat.<sup>PräAktKnj</sup>

Zelt Genossen,

obgleich

sich

er selbst

ausreiche.

Vide<sup>PräAktImv</sup>

quam<sup>Adv</sup>

sit<sup>PräAktKnj</sup>

se<sup>A</sup><sub>Pr</sub>

contentus;<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>

aliquando<sup>Adv</sup>

sui<sup>G</sup><sub>Pr</sub>

parte<sup>Abl</sup>

sieh

wie

sei

sich

zufrieden;

bisweilen

seiner

Teil

contentus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>

est.<sup>PräAkt</sup>

Si<sup>Kon</sup>

illi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>

manum<sup>A</sup>

aut<sup>Kon</sup>

morbus<sup>N</sup>

aut<sup>Kon</sup>

hostis<sup>N</sup>

zufrieden

ist.

wenn

ihm

die Hand

oder

Krankheit

oder

Feind

exciderit,<sup>Fu2Akt</sup>

si<sup>Kon</sup>

quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub>

oculum<sup>A</sup>

vel<sup>Kon</sup>

oculos<sup>A</sup>

casus<sup>N</sup>

aus geschlagen haben wird,

wenn

jemand

Auge

oder

Augen

Zufall Unfall

excusserit,<sup>Fu2Akt</sup>

reliquiae<sup>N</sup>

illi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>

suae<sup>AdjN</sup>

satisfacient,<sup>Fu1Akt</sup>

et<sup>Kon</sup>

erit<sup>Fu1Akt</sup>

aus geschleudert haben wird,

Überreste

jenem

seine

werden genügen,

und

wird sein

inminuto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>

corpore<sup>Abl</sup>

et<sup>Kon</sup>

amputato<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>

tam<sup>Adv</sup>

laetus,<sup>AdjN</sup>

quam<sup>Kon</sup>

integro<sup>AdjAbl</sup>

verminderten

Körper

und

ab geschnittenen

so

froh,

wie

unversehrten

fuit.<sup>PerAkt</sup>

Sed<sup>Kon</sup>

quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub>

si<sup>Kon</sup>

desunt,<sup>PräAkt</sup>

non<sup>Pt</sup>

desiderat,<sup>PräAkt</sup>

non<sup>Pt</sup>

deesse<sup>InfAkt</sup>

war.

aber

die

wenn

fehlen,

nicht

begehrt er,

nicht

zu fehlen

mavult.<sup>PräAkt</sup>

zieht er vor.

§ 5

Ita<sup>Adv</sup>

sapiens<sup>AdjN</sup>

se<sup>A</sup><sub>Pr</sub>

contentus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>

est,<sup>PräAkt</sup>

non<sup>Pt</sup>

ut<sup>Kon</sup>

velit<sup>PräAktKnj</sup>

esse<sup>InfAkt</sup>

sine<sup>Prp</sup>

so

der Weise

sich

zufrieden

ist,

nicht

dass

wolle

zu sein

ohne

amico,<sup>Abl</sup>

sed<sup>Kon</sup>

ut<sup>Kon</sup>

possit.<sup>PräAktKnj</sup>

Et<sup>Kon</sup>

hoc,<sup>A</sup><sub>Pr</sub>

quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub>

dico<sup>PräAkt</sup>

" possit,"<sup>PräAktKnj</sup>

einem Freund,

sondern

dass

kann er.

und

dies,

was

sage ich

kann er,"

tale<sup>AdjN</sup>

est:<sup>PräAkt</sup>

amissum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>

aequo<sup>AdjAbl</sup>

animo<sup>Abl</sup>

fert.<sup>PräAkt</sup>

Sine<sup>Prp</sup>

amico<sup>Abl</sup>

quidem<sup>Pt</sup>

so

ist:

Verlorenes

gleichmütigem

mit Sinn

trägt.

ohne

Freund

freilich

numquam<sup>Adv</sup>

erit.<sup>Fu1Akt</sup>

In<sup>Prp</sup>

sua<sup>AdjAbl</sup>

potestate<sup>Abl</sup>

habet,<sup>PräAkt</sup>

quam<sup>Adv</sup>

cito<sup>Adv</sup>

niemals

wird sein.

in

seiner

Macht

hat,

wie

schnell

reparet.<sup>PräAktKnj</sup>

Quomodo<sup>Adv</sup>

si<sup>Kon</sup>

perdiderit<sup>Fu2Akt</sup>

Phidias<sup>N</sup>

statuam,<sup>A</sup>

protinus<sup>Adv</sup>

alteram<sup>AdjA</sup>

ersetze er.

wie

wenn

verloren haben wird

Phidias

Statue,

sogleich

eine andere

faciet;<sup>Fu1Akt</sup>

sic<sup>Adv</sup>

hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub>

faciendarum<sup>G</sup><sub>GdvFu1Pas</sub>

amicitiarum<sup>G</sup>

artifex<sup>N</sup>

substitutet<sup>Fu1Akt</sup>

wird machen;

so

dieser

der zu machenden

Freundschaften

Künstler

wird ersetzen

aliud<sup>AdjA</sup>

in<sup>Prp</sup>

locum<sup>A</sup>

amissi.<sup>G</sup><sub>PerPas</sub>

einen anderen

an

die Stelle

des Verlorenen.

§ 6

Quaeris,<sup>PräAkt</sup>

quomodo<sup>Adv</sup>

amicum<sup>A</sup>

cito<sup>Adv</sup>

facturus<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub>

sit;<sup>PräAktKnj</sup>

dicam,<sup>Fu1Akt</sup>

si<sup>Kon</sup>

fragst du,

wie

Freund

schnell

machen werdend

sei;

ich werde sagen,

wenn

illud<sup>A</sup><sub>Pr</sub>

mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>

tecum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub>

converterit,<sup>Fu2Akt</sup>

ut<sup>Kon</sup>

statim<sup>Adv</sup>

tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>

solvam,<sup>PräAktKnj</sup>

jenes

mir

mit dir

um gewendet haben wird,

damit

sofort

dir

ich bezahle,

quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub>

debeo,<sup>PräAkt</sup>

et<sup>Kon</sup>

quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub>

ad<sup>Prp</sup>

hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub>

epistulam,<sup>A</sup>

paria<sup>AdjA</sup>

faciamus.<sup>PräAktKnj</sup>

was

ich schulde,

und

wie viel

zu

diesem

Brief,

Gleiches

machen wir.

Hecaton<sup>N</sup>

ait:<sup>PräAkt</sup>

" Ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub>

tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>

monstrabo<sup>Fu1Akt</sup>

amatorium<sup>AdjA</sup>

sine<sup>Prp</sup>

medicamenta,<sup>Abl</sup>

Hecaton

sagt:

ich

dir

ich werde zeigen

Liebes Mittel

ohne

Heil mittel,

sine<sup>Prp</sup>

herba,<sup>Abl</sup>

sine<sup>Prp</sup>

ullius<sup>G</sup><sub>Pr</sub>

veneficae<sup>G</sup>

carmine:<sup>Abl</sup>

si<sup>Kon</sup>

vis<sup>PräAkt</sup>

amari,<sup>InfPas</sup>

ohne

Kraut,

ohne

irgendeiner

der Zauberin

Spruch:

wenn

willst du

geliebt zu werden,

ama."<sup>ImvAkt</sup>

Habet<sup>PräAkt</sup>

autem<sup>Pt</sup>

non<sup>Pt</sup>

tantum<sup>Adv</sup>

usus<sup>N</sup>

amicitiae<sup>G</sup>

veteris<sup>AdjG</sup>

et<sup>Kon</sup>

liebe."

hat

aber

nicht

nur

Gebrauch

der Freundschaft

der alten

und

**certae**<sup>AdjG</sup> **magnam**<sup>AdjA</sup> **voluptatem**<sup>A</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **etiam**<sup>Adv</sup> **initium**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup> **comparatio**<sup>A</sup>  
 der gewissen große Freude, sondern auch Anfang und zusammen Beschaffung  
**novae**<sup>AdjG</sup>  
 der neuen.

§ 7 **Quod**<sup>N<sub>Pr</sub></sup> **interest**<sup>PräAkt</sup> **inter**<sup>Prp</sup> **metentem**<sup>A</sup> **agricolam**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup> **serentem**<sup>A</sup> **hoc**<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 was ist zwischen zwischen erntend Bauern und säend, dies  
**inter**<sup>Prp</sup> **eum**<sup>A<sub>Pr</sub></sup> **qui**<sup>N<sub>Pr</sub></sup> **amicum**<sup>A</sup> **paravit**<sup>PerAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **qui**<sup>N<sub>Pr</sub></sup> **parat**<sup>PräAkt</sup> **Attalus**<sup>N</sup> **philosophus**<sup>N</sup>  
 zwischen ihn, der Freund beschafft hat und der beschafft. Attalus Philosoph  
**dicere**<sup>InfAkt</sup> **solebat**<sup>ImpAkt</sup> **iucundius**<sup>AdvKmp</sup> **esse**<sup>InfAkt</sup> **amicum**<sup>A</sup> **facere**<sup>InfAkt</sup> **quam**<sup>Kon</sup> **habere**<sup>InfAkt</sup>  
 zu sagen pflegte angenehmer zu sein Freund zu machen als zu haben,  
**quomodo**<sup>Adv</sup> **artifici**<sup>D</sup> **iucundius**<sup>AdvKmp</sup> **pingere**<sup>InfAkt</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **quam**<sup>Kon</sup> **pinxisse**<sup>PerAktInf</sup>  
 wie dem Künstler angenehmer zu malen ist als gemalt zu haben.  
**Illa**<sup>N<sub>Pr</sub></sup> **in**<sup>Prp</sup> **opere**<sup>Abl</sup> **suo**<sup>AdjAbl</sup> **occupata**<sup>N<sub>PerPas</sub></sup> **sollicitudo**<sup>N</sup> **ingens**<sup>AdjN</sup> **oblectamentum**<sup>A</sup>  
 jene in dem Werk seinem beschäftigt Unruhe gewaltige Ergötzung  
**habet**<sup>PräAkt</sup> **in**<sup>Prp</sup> **ipsa**<sup>AdjAbl</sup> **occupatione**<sup>Abl</sup> **Non**<sup>Pt</sup> **aeque**<sup>Adv</sup> **delectatur**<sup>PräPas</sup> **qui**<sup>N<sub>Pr</sub></sup> **ab**<sup>Prp</sup>  
 hat in der selben Beschäftigung. nicht gleich wird erfreut, der von  
**opere**<sup>Abl</sup> **perfecto**<sup>Abl</sup> **removit**<sup>PerAkt</sup> **manum**<sup>A</sup> **iam**<sup>Adv</sup> **fructu**<sup>Abl</sup> **artis**<sup>G</sup> **suae**<sup>AdjG</sup>  
 dem Werk vollendet nahm weg die Hand. nun der Frucht der Kunst seiner  
**fruitur**<sup>PräAkt</sup> **ipsa**<sup>N<sub>Pr</sub></sup> **fruebatur**<sup>ImpAkt</sup> **arte**<sup>Abl</sup> **cum**<sup>Kon</sup> **pingeret**<sup>ImpAktKnj</sup> **Fructuosior**<sup>AdjNKnj</sup>  
 genießt; sie selbst genoss die Kunst, als malte. ertragreicher  
**est**<sup>PräAkt</sup> **adulescentia**<sup>N</sup> **liberorum**<sup>G</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **infantia**<sup>N</sup> **dulcior**<sup>AdjNKnj</sup>  
 ist Jugend der Kinder, aber Kindheit süßer.

§ 8 **Nunc**<sup>Adv</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **propositum**<sup>A</sup> **revertamur**<sup>PräAktKnj</sup> **Sapiens**<sup>AdjN</sup> **etiam**<sup>Adv</sup> **si**<sup>Kon</sup> **contentus**<sup>N<sub>PerPas</sub></sup>  
 nun zum Vorsatz kehren wir zurück. der Weise, auch wenn zufrieden  
**est**<sup>PräAkt</sup> **se**<sup>A<sub>Pr</sub></sup> **tamen**<sup>Adv</sup> **habere**<sup>InfAkt</sup> **amicum**<sup>A</sup> **vult**<sup>PräAkt</sup> **si**<sup>Kon</sup> **nihil**<sup>N<sub>Pr</sub></sup> **aliud**<sup>AdjN</sup> **ut**<sup>Kon</sup>  
 ist mit sich, doch zu haben einen Freund will, wenn nichts anderes, damit  
**exerceat**<sup>PräAktKnj</sup> **amicitiam**<sup>A</sup> **ne**<sup>Kon</sup> **tam**<sup>Adv</sup> **magna**<sup>AdjN</sup> **virtus**<sup>N</sup> **iaceat**<sup>PräAktKnj</sup> **non**<sup>Pt</sup> **ad**<sup>Prp</sup>  
 ausübe die Freundschaft, damit nicht so große Tugend daliege, nicht zu  
**hoc**<sup>A<sub>Pr</sub></sup> **quod**<sup>A<sub>Pr</sub></sup> **dicebat**<sup>ImpAkt</sup> **Epicurus**<sup>N</sup> **in**<sup>Prp</sup> **hac**<sup>Abl</sup> **ipsa**<sup>AdjAbl</sup> **epistula**<sup>Abl</sup> **ut**<sup>Kon</sup>  
 diesem, was sagte Epikur in diesem selben Brief, damit  
**habeat**<sup>PräAktKnj</sup> **qui**<sup>N<sub>Pr</sub></sup> **sibi**<sup>D<sub>Pr</sub></sup> **aegro**<sup>AdjD</sup> **adsideat**<sup>PräAktKnj</sup> **succurrat**<sup>PräAktKnj</sup> **in**<sup>Prp</sup> **vincula**<sup>A</sup>  
 habe er, der sich dem Kranken bei sitze, zu Hilfe komme in die Fesseln  
**coniecto**<sup>D<sub>PerPas</sub></sup> **vel**<sup>Kon</sup> **inopi**<sup>AdjD</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **ut**<sup>Kon</sup> **habeat**<sup>PräAktKnj</sup> **aliquem**<sup>A<sub>Pr</sub></sup> **cui**<sup>D<sub>Pr</sub></sup> **ipse**<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 hinein geworfenem oder dem Armen, sondern damit er habe jemanden, wem er selbst  
**aegro**<sup>AdjD</sup> **adsideat**<sup>PräAktKnj</sup> **quem**<sup>A<sub>Pr</sub></sup> **ipse**<sup>N<sub>Pr</sub></sup> **circumventum**<sup>A<sub>PerPas</sub></sup> **hostili**<sup>AdjAbl</sup> **custodia**<sup>Abl</sup>  
 dem Kranken bei sitze, wen er selbst umringten feindlicher Bewachung  
**liberet**<sup>PräAktKnj</sup> **Qui**<sup>N<sub>Pr</sub></sup> **se**<sup>A<sub>Pr</sub></sup> **spectat**<sup>PräAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **propter**<sup>Prp</sup> **hoc**<sup>A<sub>Pr</sub></sup> **ad**<sup>Prp</sup> **amicitiam**<sup>A</sup>  
 befreie. wer sich ansieht und wegen dieses zu der Freundschaft  
**venit**<sup>PräAkt</sup> **male**<sup>Adv</sup> **cogitat**<sup>PräAkt</sup> **Quemadmodum**<sup>Adv</sup> **coepit**<sup>PerAkt</sup> **sic**<sup>Adv</sup> **desinet**<sup>Fu1Akt</sup>  
 kommt, schlecht denkt. wie begonnen hat, so wird aufhören:  
**paravit**<sup>PerAkt</sup> **amicum**<sup>A</sup> **adversum**<sup>Prp</sup> **vincla**<sup>A</sup> **laturum**<sup>A<sub>Fu1Akt</sub></sup> **opem**<sup>A</sup> **cum**<sup>Kon</sup> **primum**<sup>Adv</sup>  
 bereitete einen Freund gegen die Fesseln bringen werdenden Hilfe; sobald sogleich  
**crepuerit**<sup>Fu2Akt</sup> **catena**<sup>N</sup> **discedet**<sup>Fu1Akt</sup>  
 geklirrt haben wird die Kette, wird weggehen.

§ 9 **Hae**<sup>N<sub>Pr</sub></sup> **sunt**<sup>PräAkt</sup> **amicitiae**<sup>N</sup> **quas**<sup>A<sub>Pr</sub></sup> **temporarias**<sup>AdjA</sup> **populus**<sup>N</sup> **appellat**<sup>PräAkt</sup> **qui**<sup>N<sub>Pr</sub></sup> **utilitatis**<sup>G</sup>  
 diese sind Freundschaften, welche zeitweilige das Volk nennt; der des Nutzens  
**causa**<sup>Abl</sup> **adsumptus**<sup>N<sub>PerPas</sub></sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **tamdiu**<sup>Adv</sup> **placebit**<sup>Fu1Akt</sup> **quamdiu**<sup>Adv</sup> **utilis**<sup>AdjN</sup>  
 wegen aufgenommen ist, so lange wird gefallen, solange nützlich

	fu <sup>2</sup> erit. <sup>Fu2Akt</sup> gewesen sein wird.	Hac <sup>Abl</sup> Pr <sup>Pr</sup> durch diese	re <sup>Abl</sup> Sache	florentes <sup>N</sup> Blühende	amicorum <sup>G</sup> der Freunde	turba <sup>N</sup> Schar	circumsedet; <sup>PräAkt</sup> sitzt ringsum;	circa <sup>Prp</sup> um		
	eversos <sup>A</sup> PerPas gestürzte	solitudo <sup>N</sup> Einsamkeit	est, <sup>PräAkt</sup> ist,	et <sup>Kon</sup> und	inde <sup>Adv</sup> dann	amici <sup>N</sup> Freunde	fugiunt, <sup>PräAkt</sup> fliehen,	ubi <sup>Adv</sup> wo	probantur. <sup>PräPas</sup> werden geprüft.	
	Hac <sup>Abl</sup> Pr <sup>Pr</sup> durch diese	re <sup>Abl</sup> Sache	ista <sup>N</sup> Pr <sup>Pr</sup> jene	tot <sup>AdjN</sup> so viele	nefaria <sup>AdjN</sup> verwerfliche	exempla <sup>N</sup> Beispiele	sunt, <sup>PräAkt</sup> sind	aliorum <sup>G</sup> Pr <sup>Pr</sup> der Anderen	metu <sup>Abl</sup> aus Furcht	
	relinquentium, <sup>G</sup> der Zurücklassenden,	aliorum <sup>G</sup> Pr <sup>Pr</sup> der Anderen	metu <sup>Abl</sup> aus Furcht	prodendum. <sup>N</sup> zu verratendes.	Necesse <sup>AdjN</sup> nötig	est <sup>PräAkt</sup> ist	initia <sup>N</sup> Anfänge			
	inter <sup>Prp</sup> zwischen	se <sup>A</sup> Pr <sup>Pr</sup> sich	et <sup>Kon</sup> und	exitus <sup>N</sup> Enden	congruant. <sup>PräAktKnj</sup> zusammen stimmen.	Qui <sup>N</sup> Pr <sup>Pr</sup> der	amicus <sup>AdjN</sup> Freund	esse <sup>InfAkt</sup> zu sein	coepit, <sup>PerAkt</sup> begonnen hat,	
	quia <sup>Kon</sup> weil	expedit, <sup>PräAkt</sup> es nützlich ist,	et <sup>Kon</sup> und	desinet, <sup>Fu1Akt</sup> wird aufhören,	quia <sup>Kon</sup> weil	expedit. <sup>PräAkt</sup> es nützlich ist.	Placebit. <sup>Fu1Akt</sup> wird gefallen	aliquod <sup>A</sup> Pr <sup>Pr</sup> irgendein		
	pretium <sup>A</sup> Preis	contra <sup>Prp</sup> gegen	amicitiam, <sup>A</sup> die Freundschaft,	si <sup>Kon</sup> wenn	ullum <sup>AdjA</sup> irgendein	in <sup>Prp</sup> in	illa <sup>Abl</sup> Pr <sup>Pr</sup> ihr	placet. <sup>PräAkt</sup> gefällt	praeter <sup>Prp</sup> außer	ipsam. <sup>A</sup> Pr <sup>Pr</sup> ihr selbst.
§ 10	In <sup>Prp</sup> wofür	quid <sup>A</sup> Pr <sup>Pr</sup> was	amicum <sup>A</sup> Freund	paro? <sup>PräAkt</sup> bereite ich?	Ut <sup>Kon</sup> damit	habeam. <sup>PräAktKnj</sup> ich habe	pro <sup>Prp</sup> für	quo <sup>Abl</sup> Pr <sup>Pr</sup> den	mori <sup>InfPas</sup> zu sterben	
	possim, <sup>PräAktKnj</sup> ich könne,	ut <sup>Kon</sup> damit	habeam. <sup>PräAktKnj</sup> ich habe	quem <sup>A</sup> Pr <sup>Pr</sup> wen	in <sup>Prp</sup> in	exilium <sup>A</sup> die Verbannung	sequar, <sup>PräAktKnj</sup> ich folge,	cuius <sup>G</sup> Pr <sup>Pr</sup> dessen		
	me <sup>A</sup> Pr <sup>Pr</sup> mich	morti <sup>D</sup> dem Tod	opponam. <sup>PräAktKnj</sup> entgegen stelle	et <sup>Kon</sup> und	inpendam. <sup>PräAktKnj</sup> hingebe.	Ista, <sup>N</sup> Pr <sup>Pr</sup> jene,	quam <sup>A</sup> Pr <sup>Pr</sup> die	tu <sup>N</sup> Pr <sup>Pr</sup> du		
	describis, <sup>PräAkt</sup> beschreibst,	negotiation <sup>N</sup> Geschäft	est, <sup>PräAkt</sup> ist,	non <sup>Pt</sup> nicht	amicitia, <sup>N</sup> Freundschaft,	quae <sup>N</sup> Pr <sup>Pr</sup> die	ad <sup>Prp</sup> zum	commodum <sup>A</sup> Vorteil	accedit, <sup>PräAkt</sup> hinzu tritt,	
	quae <sup>N</sup> Pr <sup>Pr</sup> die	quid <sup>A</sup> Pr <sup>Pr</sup> was	consecutura <sup>N</sup> erreichen werdend	sit <sup>PräAktKnj</sup> sei	spectat. <sup>PräAkt</sup> blickt.					
§ 11	Non <sup>Pt</sup> nicht	dubie <sup>Adv</sup> zweifelhaft	habet <sup>PräAkt</sup> hat	aliquid <sup>A</sup> Pr <sup>Pr</sup> etwas	simile <sup>AdjA</sup> Ähnliches	amicitiae <sup>G</sup> der Freundschaft	affectus <sup>N</sup> Affekt	amantium; <sup>G</sup> der Liebenden;		
	possis <sup>PräAktKnj</sup> könntest	dicere <sup>InfAkt</sup> sagen	illam <sup>A</sup> Pr <sup>Pr</sup> jene	esse <sup>InfAkt</sup> zu sein	insanam <sup>AdjA</sup> wahnsinnige	amicitiam. <sup>A</sup> Freundschaft.	Numquid <sup>Pt</sup> etwa	ergo <sup>Pt</sup> also		
	quisquam <sup>N</sup> Pr <sup>Pr</sup> irgend jemand	amat <sup>PräAkt</sup> liebt	lucri <sup>G</sup> des Gewinns	causa <sup>Abl</sup> wegen	? Numquid <sup>Pt</sup> etwa	ambitionis <sup>G</sup> der Ehrgeizes	aut <sup>Kon</sup> oder	gloriae <sup>G</sup> des Ruhmes		
	Ipse <sup>N</sup> Pr <sup>Pr</sup> er selbst	per <sup>Prp</sup> durch	se <sup>A</sup> Pr <sup>Pr</sup> sich	amor <sup>N</sup> Liebe	omnium <sup>G</sup> Pr <sup>Pr</sup> aller	aliorum <sup>AdjG</sup> anderen	rerum <sup>G</sup> Dinge	neglegens <sup>N</sup> PräAkt vernachlässigend	animos <sup>A</sup> Gemüter	in <sup>Prp</sup> in
	cupiditatem <sup>A</sup> Begierde	formae <sup>G</sup> der Gestalt	non <sup>Pt</sup> nicht	sine <sup>Prp</sup> ohne	durch Hoffnung	spe <sup>Abl</sup> gegenseitiger	mutuae <sup>AdjG</sup> Zuneigung	caritatis <sup>G</sup> entzündet.	accendit. <sup>PräAkt</sup> entzündet.	Quid <sup>A</sup> Pr <sup>Pr</sup> was
	ergo? <sup>Pt</sup> also?	Ex <sup>Prp</sup> aus	honestiore <sup>AdjAblKmp</sup> ehrlicherem	causa <sup>Abl</sup> Grund	coit <sup>PräAkt</sup> kommt zusammen	turpis <sup>AdjN</sup> schändlicher	adfectus? <sup>N</sup> Affekt?			
§ 12	Non <sup>Pt</sup> nicht	agitur, <sup>PräPas</sup> wird verhandelt,"	inquis, <sup>PräAkt</sup> sagst du,	" nunc <sup>Adv</sup> jetzt	de <sup>Prp</sup> über	hoc, <sup>Abl</sup> Pr <sup>Pr</sup> dieses,	an <sup>Kon</sup> ob	amicitia <sup>N</sup> Freundschaft	propter <sup>Prp</sup> wegen	se <sup>A</sup> Pr <sup>Pr</sup> sich
	ipsam <sup>A</sup> Pr <sup>Pr</sup> selbst	adpetenda <sup>N</sup> zu erstrebende	sit. <sup>PräAktKnj</sup> sei."	Immo <sup>Pt</sup> vielmehr	vero <sup>Pt</sup> in der Tat	nihil <sup>N</sup> Pr <sup>Pr</sup> nichts	magis <sup>AdvKmp</sup> mehr			
	probandum <sup>N</sup> zu billigen seiendes	est. <sup>PräAkt</sup> ist.	Nam <sup>Pt</sup> denn	si <sup>Kon</sup> wenn	propter <sup>Prp</sup> wegen	se <sup>A</sup> Pr <sup>Pr</sup> sich	ipsam <sup>A</sup> Pr <sup>Pr</sup> selbst	expetenda <sup>N</sup> zu erstrebende		
	est, <sup>PräAkt</sup> ist,	potest <sup>PräAkt</sup> kann	ad <sup>Prp</sup> zu	illam <sup>A</sup> Pr <sup>Pr</sup> jener	accedere <sup>InfAkt</sup> hinzu treten	qui <sup>N</sup> Pr <sup>Pr</sup> der	se <sup>A</sup> Pr <sup>Pr</sup> sich	ipso <sup>Abl</sup> Pr <sup>Pr</sup> selbst	contentus <sup>N</sup> PerPas zufrieden	
	est. <sup>PräAkt</sup> ist.	" Quomodo <sup>Adv</sup> wie	ergo <sup>Pt</sup> also	ad <sup>Prp</sup> zu	illam <sup>A</sup> Pr <sup>Pr</sup> jener	accedit? <sup>PräAkt</sup> tritt hinzu?	" Quomodo <sup>Adv</sup> wie	ad <sup>Prp</sup> zu	rem <sup>A</sup> der Sache	
	pulcherrimam, <sup>AdjASup</sup> sehr schönen.	non <sup>Pt</sup> nicht	lucro <sup>Abl</sup> vom Gewinn	captus <sup>N</sup> PerPas gefangen	nec <sup>Kon</sup> noch	varietate <sup>Abl</sup> durch Wechsel	fortuna <sup>G</sup> des Schicksals			



perterritus.<sup>N</sup> PerPas verschreckt. Detrahit.<sup>PräAkt</sup> herab zieht amicitiae.<sup>G</sup> der Freundschaft maiestatem.<sup>A</sup> Würde suam.<sup>AdjA</sup> ihre, qui.<sup>N</sup> Pr der illam.<sup>A</sup> Pr jene

parat.<sup>PräAkt</sup> bereitete ad.<sup>Prp</sup> für bonos.<sup>AdjA</sup> gute casus.<sup>A</sup> Fälle.

§ 13 Se.<sup>A</sup> Pr mit sich contentus.<sup>N</sup> PerPas zufrieden est.<sup>PräAkt</sup> ist sapiens.<sup>AdjN</sup> der Weise. Hoc.<sup>A</sup> Pr dies, mi.<sup>AdjV</sup> mein Lucili.<sup>V</sup> Lucilius, plerique.<sup>AdjN</sup> die meisten perperam.<sup>Adv</sup> verkehrt  
interpretantur.<sup>PräAkt</sup> deuten; sapientem.<sup>AdjA</sup> den Weisen undique.<sup>Adv</sup> von überall submovent.<sup>PräAkt</sup> entfernen et.<sup>Kon</sup> und intra.<sup>Prp</sup> innerhalb cutem.<sup>A</sup> der Haut suam.<sup>AdjA</sup> seine  
cogunt.<sup>PräAkt</sup> zwingen. Distinguendum.<sup>N</sup> GdvFu1Pas zu unterscheiden autem.<sup>Pt</sup> aber est.<sup>PräAkt</sup> ist, quid.<sup>A</sup> Pr was et.<sup>Kon</sup> und quatenus.<sup>Adv</sup> inwie weit vox.<sup>N</sup> Ausspruch  
ista.<sup>N</sup> Pr jener promittat.<sup>PräAktKnj</sup> verspreche; se.<sup>A</sup> Pr sich contentus.<sup>N</sup> PerPas zufrieden est.<sup>PräAkt</sup> ist sapiens.<sup>AdjN</sup> der Weise ad.<sup>Prp</sup> zum beate.<sup>Adv</sup> glücklich  
vivendum.<sup>A</sup> Ger Leben, non.<sup>Pt</sup> nicht ad.<sup>Prp</sup> zum vivendum.<sup>A</sup> Ger Leben. Ad.<sup>Prp</sup> zu diesem hoc.<sup>A</sup> Pr nämlich enim.<sup>Pt</sup> multis.<sup>AdjAbl</sup> vielen illi.<sup>D</sup> Pr jenem rebus.<sup>Abl</sup> Dingen opus.<sup>N</sup> Bedarf  
est.<sup>PräAkt</sup> ist, ad.<sup>Prp</sup> zu illud.<sup>A</sup> Pr jenem tantum.<sup>Adv</sup> nur animo.<sup>Abl</sup> mit Geist sano.<sup>AdjAbl</sup> gesundem et.<sup>Kon</sup> und erecto.<sup>Abl</sup> PerPas erhobenem et.<sup>Kon</sup> und  
despiciente.<sup>Abl</sup> PräAkt verachtendem fortunam.<sup>A</sup> das Glück.

§ 14 Volo.<sup>PräAkt</sup> ich will tibi.<sup>D</sup> Pr dir Chrysippi.<sup>G</sup> Pr des Chrysippos quoque.<sup>Pt</sup> auch distinctionem.<sup>A</sup> Unterscheidung indicare.<sup>InfAkt</sup> anzeigen. Ait.<sup>PräAkt</sup> sagt sapientem.<sup>AdjA</sup> den Weisen  
nulla.<sup>AdjAbl</sup> keiner re.<sup>Abl</sup> Sache egere.<sup>InfAkt</sup> zu bedürfen, et.<sup>Kon</sup> und tamen.<sup>Adv</sup> doch multis.<sup>AdjAbl</sup> vielen illi.<sup>D</sup> Pr jenem rebus.<sup>Abl</sup> Dingen opus.<sup>N</sup> Bedarf esse.<sup>InfAkt</sup> " zu sein.  
Contra.<sup>Pt</sup> hingegen stulto.<sup>AdjD</sup> dem Toren nulla.<sup>AdjAbl</sup> keiner re.<sup>Abl</sup> Sache opus.<sup>N</sup> Bedarf est.<sup>PräAkt</sup> ist, nulla.<sup>AdjAbl</sup> keiner enim.<sup>Pt</sup> nämlich re.<sup>Abl</sup> Sache uti.<sup>InfAkt</sup> zu gebrauchen  
scit.<sup>PräAkt</sup> weiß, sed.<sup>Kon</sup> aber omnibus.<sup>AdjAbl</sup> aller eget.<sup>"</sup> PräAkt bedarf." Sapienti.<sup>AdjD</sup> dem Weisen et.<sup>Kon</sup> und manibus.<sup>Abl</sup> Händen et.<sup>Kon</sup> und oculis.<sup>Abl</sup> Augen et.<sup>Kon</sup> und  
multis.<sup>AdjAbl</sup> vielen ad.<sup>Prp</sup> zum cotidianum.<sup>AdjA</sup> täglichen usum.<sup>A</sup> Gebrauch necessariis.<sup>AdjAbl</sup> notwendigen opus.<sup>N</sup> Bedarf est.<sup>PräAkt</sup> ist, eget.<sup>PräAkt</sup> bedarf nulla.<sup>AdjAbl</sup> keiner  
re.<sup>Abl</sup> Sache. Egere.<sup>InfAkt</sup> zu bedürfen enim.<sup>Pt</sup> nämlich necessitatis.<sup>G</sup> der Notwendigkeit est.<sup>PräAkt</sup> ist, nihil.<sup>N</sup> Pr nichts necesse.<sup>AdjN</sup> nötig sapienti.<sup>AdjD</sup> dem Weisen est.<sup>PräAkt</sup> ist.

§ 15 Ergo.<sup>Pt</sup> also quamvis.<sup>Kon</sup> obgleich se.<sup>Abl</sup> Pr mit sich ipso.<sup>Abl</sup> Pr selbst contentus.<sup>N</sup> PerPas zufrieden sit.<sup>PräAktKnj</sup> sei, amicis.<sup>Abl</sup> an Freunden illi.<sup>D</sup> Pr ihm opus.<sup>N</sup> Bedarf  
est.<sup>PräAkt</sup> ist. Hos.<sup>A</sup> Pr diese cupit.<sup>PräAkt</sup> wünscht habere.<sup>InfAkt</sup> zu haben quam.<sup>Adv</sup> so plurimos.<sup>AdjASup</sup> sehr viele, non.<sup>Pt</sup> nicht ut.<sup>Kon</sup> damit beate.<sup>Adv</sup> glücklich  
vivat.<sup>PräAktKnj</sup> lebe; vivet.<sup>Fu1Akt</sup> wird leben enim.<sup>Pt</sup> nämlich etiam.<sup>Adv</sup> auch sine.<sup>Prp</sup> ohne amicis.<sup>Abl</sup> Freunden beate.<sup>Adv</sup> glücklich. Summum.<sup>AdjN</sup> höchstes bonum.<sup>N</sup> Gut  
extrinsecus.<sup>Adv</sup> von außen instrumenta.<sup>A</sup> Hilfsmittel non.<sup>Pt</sup> nicht quaerit.<sup>PräAkt</sup> sucht. Domi.<sup>Adv</sup> zu Hause colitur.<sup>PräPas</sup> wird gepflegt, ex.<sup>Prp</sup> aus se.<sup>Abl</sup> Pr sich selbst totum.<sup>AdjN</sup> ganz  
est.<sup>PräAkt</sup> ist. Incipit.<sup>PräAkt</sup> beginnt fortunae.<sup>G</sup> des Schicksals esse.<sup>InfAkt</sup> zu sein subiectum.<sup>N</sup> PerPas unterworfen, si.<sup>Kon</sup> wenn quam.<sup>A</sup> Pr welchen partem.<sup>A</sup> Teil  
sui.<sup>G</sup> Pr seines selbst foris.<sup>Adv</sup> außen quaerit.<sup>PräAkt</sup> sucht.

§ 16 "Qualis.<sup>N</sup> Pr "welcher Art tamen.<sup>Pt</sup> doch futura.<sup>N</sup> Fu1Akt zukünftig est.<sup>PräAkt</sup> ist vita.<sup>N</sup> Leben sapientis.<sup>AdjG</sup> des Weisen, si.<sup>Kon</sup> wenn sine.<sup>Prp</sup> ohne amicis.<sup>Abl</sup> Freunden  
relinquatur.<sup>PräPasKnj</sup> zurückgelassen werde in.<sup>Prp</sup> in custodiam.<sup>A</sup> die Bewachung coniectus.<sup>N</sup> PerPas hinein geworfen, vel.<sup>Kon</sup> oder in.<sup>Prp</sup> in aliqua.<sup>Abl</sup> Pr irgendeiner gente.<sup>Abl</sup> Sippe Volk

aliena<sup>AdjAbl</sup> fremden    destitutus,<sup>N PerPas</sup> verlassen,    vel<sup>Kon</sup> oder    in<sup>Prp</sup> in    navigatione<sup>Abl</sup> Seefahrt    longa<sup>AdjAbl</sup> langer    retentus,<sup>N PerPas</sup> zurück gehalten,    aut<sup>Kon</sup> oder  
 in<sup>Prp</sup> auf    desertum<sup>AdjA</sup> öde    litus<sup>A</sup> Küste    eiectus?<sup>N PerPas</sup> hinaus geworfen?    " Qualis<sup>N Pr</sup> welcher Art    est<sup>PräAkt</sup> ist    Iovis,<sup>G</sup> des Jupiter,    cum<sup>Kon</sup> wenn  
 resolutio<sup>Abl PerPas</sup> aufgelöstem    mundo<sup>Abl</sup> Welt    et<sup>Kon</sup> und    dis<sup>Abl</sup> Göttern    in<sup>Prp</sup> in    unum<sup>AdjA</sup> eins    confusio<sup>Abl PerPas</sup> zusammen gemischt    paulisper<sup>Adv</sup> für kurze Zeit  
 cessante<sup>Abl PräAkt</sup> aussetzender    natura<sup>Abl</sup> Natur    adquiescit<sup>PräAkt</sup> ruht aus    sibi<sup>D Pr</sup> sich    cogitationibus<sup>Abl</sup> Gedanken    suis<sup>AdjAbl</sup> seinen    traditus.<sup>N PerPas</sup> übergeben.  
 Tale<sup>AdjN</sup> ein solches    quiddam<sup>N Pr</sup> etwas    sapiens<sup>AdjN</sup> der Weise    facit;<sup>PräAkt</sup> macht;    in<sup>Prp</sup> in    se<sup>Abl Pr</sup> sich    reconditur,<sup>PräPas</sup> zieht sich zurück,    secum<sup>AblPrp Pr</sup> mit sich  
 est.<sup>PräAkt</sup> ist.

§ 17 Quamdiu<sup>Adv</sup> so lange    quidem<sup>Pt</sup> doch    illi<sup>D Pr</sup> ihm    licet<sup>PräAkt</sup> ist erlaubt    suo<sup>AdjAbl</sup> seinem    arbitrio<sup>Abl</sup> Ermessen    res<sup>A</sup> Dinge    suas<sup>AdjA</sup> seine    ordinare,<sup>InfAkt</sup> zu ordnen,    se<sup>Abl Pr</sup> sich  
 contentus<sup>N PerPas</sup> zufrieden    est<sup>PräAkt</sup> ist    et<sup>Kon</sup> und    ducit<sup>PräAkt</sup> führt    uxorem;<sup>A</sup> Ehefrau;    se<sup>Abl Pr</sup> sich    contentus<sup>N PerPas</sup> zufrieden    est<sup>PräAkt</sup> ist    et<sup>Kon</sup> und  
 liberos<sup>A</sup> Kinder    tollit;<sup>PräAkt</sup> nimmt an;    se<sup>Abl Pr</sup> sich    contentus<sup>N PerPas</sup> zufrieden    est<sup>PräAkt</sup> ist    et<sup>Kon</sup> und    tamen<sup>Pt</sup> dennoch    non<sup>Pt</sup> nicht    viveret,<sup>ImpAktKnj</sup> lebte,  
 si<sup>Kon</sup> wenn    foret,<sup>ImpAktKnj</sup> wäre    sine<sup>Prp</sup> ohne    homine<sup>Abl</sup> Menschen    victurus.<sup>N Fu1Akt</sup> zu leben werdend.    Ad<sup>Prp</sup> zu    amicitiam<sup>A</sup> Freundschaft    fert<sup>PräAkt</sup> führt    illum<sup>A Pr</sup> ihn  
 nulla<sup>AdjN</sup> kein    utilitas<sup>N</sup> Nutzen    sua,<sup>AdjN</sup> sein,    sed<sup>Kon</sup> sondern    naturalis<sup>AdjN</sup> natürliche    irritatio.<sup>N</sup> Anreizung.    Nam<sup>Pt</sup> denn    ut<sup>Kon</sup> wie    aliarum<sup>AdjG</sup> anderer    nobis<sup>D Pr</sup> uns  
 rerum<sup>G</sup> der Dinge    innata<sup>N PerPas</sup> angeborene    dulcedo<sup>N</sup> Süße    est,<sup>PräAkt</sup> ist,    sic<sup>Adv</sup> so    amicitiae.<sup>G</sup> der Freundschaft.    Quomodo<sup>Adv</sup> wie    solitudinis<sup>G</sup> der Einsamkeit  
 odium<sup>N</sup> Hass    est<sup>PräAkt</sup> ist    et<sup>Kon</sup> und    appetitio<sup>N</sup> Begehren    societatis,<sup>G</sup> der Gemeinschaft,    quomodo<sup>Adv</sup> wie    hominem<sup>A</sup> Menschen    homini<sup>D</sup> dem Menschen    natura<sup>N</sup> die Natur  
 conciliat,<sup>PräAkt</sup> verbündet,    sic<sup>Adv</sup> so    inest<sup>PräAkt</sup> wohnt inne    huic<sup>D Pr</sup> dieser    quoque<sup>Pt</sup> auch    rei<sup>D</sup> Sache    stimulus,<sup>N</sup> Ansporn,    qui<sup>N Pr</sup> der    nos<sup>A Pr</sup> uns    amicitiarum<sup>G</sup> der Freundschaften  
 adpetentes<sup>A PräAkt</sup> begehrende    faciat.<sup>PräAktKnj</sup> mache.

§ 18 Nihilominus<sup>Adv</sup> dennoch    cum<sup>Kon</sup> obgleich    sit<sup>PräAktKnj</sup> sei    amicorum<sup>G</sup> der Freunde    amantissimus,<sup>AdjNSup</sup> am meisten liebend,    cum<sup>Kon</sup> wenn    illos<sup>A Pr</sup> jene    sibi<sup>D Pr</sup> sich  
 comparet,<sup>PräAktKnj</sup> verschafft,    saepe<sup>Adv</sup> oft    praeferat,<sup>PräAktKnj</sup> vorziehe,    omne<sup>AdjA</sup> alles    intra<sup>Prp</sup> innerhalb    se<sup>A Pr</sup> sich    bonum<sup>A</sup> Gut    terminabit,<sup>Fu1Akt</sup> wird begrenzen  
 et<sup>Kon</sup> und    dicet,<sup>Fu1Akt</sup> wird sagen,    quod<sup>A Pr</sup> was    Stilbon<sup>N</sup> Stilbon    ille<sup>N Pr</sup> jener    dixit,<sup>PerAkt</sup> sagte,    Stilbon<sup>N</sup> Stilbon    quem<sup>A Pr</sup> welchen    Epicuri<sup>G</sup> des Epikur    epistula<sup>N</sup> Brief  
 insequitur;<sup>PräAkt</sup> folgt;    hic<sup>N Pr</sup> dieser    enim<sup>Pt</sup> nämlich    capta<sup>Abl PerPas</sup> erobertem    patria,<sup>Abl</sup> Vaterland,    amissis<sup>Abl PerPas</sup> verlorenen    liberis,<sup>Abl</sup> Kindern,  
 amissa<sup>Abl PerPas</sup> verlorener    uxore<sup>Abl</sup> Ehefrau    cum<sup>Kon</sup> als    ex<sup>Prp</sup> aus    incendio<sup>Abl</sup> Brand    publico<sup>AdjAbl</sup> öffentlichem    solus<sup>AdjN</sup> allein    et<sup>Kon</sup> und    tamen<sup>Pt</sup> dennoch  
 beatus<sup>AdjN</sup> glücklich    exiret,<sup>ImpAktKnj</sup> ginge hinaus,    interroganti<sup>D PräAkt</sup> dem fragenden    Demetrio,<sup>D</sup> Demetrios,    cui<sup>D Pr</sup> dem    cognomen<sup>N</sup> Beiname    ab<sup>Prp</sup> von    exitio<sup>Abl</sup> Verderben  
 urbium<sup>G</sup> der Städte    Poliorcetes<sup>N</sup> Poliorcetes    fuit,<sup>PerAkt</sup> war,    numquid<sup>Pt</sup> etwa    perdidisset,<sup>PlqAktKnj</sup> verloren hätte,    " Omnia,<sup>AdjA</sup> alles,"    inquit,<sup>PräAkt</sup> sagt er,    "  
 bona<sup>A</sup> Güter    mea<sup>AdjN</sup> meine    mecum<sup>AblPrp Pr</sup> mit mir    sunt.<sup>PräAkt</sup> sind."

- § 19 **Ecce**<sup>ij</sup> **vir**<sup>N</sup> **fortis**<sup>AdjN</sup> **ac**<sup>Kon</sup> **strenuus**<sup>AdjN</sup> **Ipsam**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **hostis**<sup>G</sup> **sui**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **victoriam**<sup>A</sup> **vicit**<sup>PerAkt</sup> " siehe Mann tapfer und tatkräftig! selbst die des Feindes seines Sieg besiegte.
- Nihil**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **inquit**<sup>PräAkt</sup> " **perdidi**<sup>PerAkt</sup> "; **dubitare**<sup>InfAkt</sup> **illum**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **coegit**<sup>PerAkt</sup> **an**<sup>Kon</sup> nichts," sagt er, habe verloren zu zweifeln ihn zwang, ob
- vicisset**<sup>PlqAktKnj</sup> **"Omnia**<sup>AdjA</sup> **mea**<sup>AdjN</sup> **mecum**<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> **sunt**<sup>PräAkt</sup> ; " **hoc**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ipsum**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **est**<sup>PräAkt</sup> gesiegt hätte. "alles meine mit mir sind dies eben ist
- nihil**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **bonum**<sup>A</sup> **putare**<sup>InfAkt</sup> **quod**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **eripi**<sup>InfPas</sup> **possit**<sup>PräAktKnj</sup> **Miramur**<sup>PräAkt</sup> **animalia**<sup>A</sup> nichts Gutes zu halten, was geraubt zu werden könne. wir bewundern Tiere
- quaedam**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **quae**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **per**<sup>Prp</sup> **medios**<sup>AdjA</sup> **ignes**<sup>A</sup> **sine**<sup>Prp</sup> **noxa**<sup>A</sup> **corporum**<sup>G</sup> **transeant**<sup>PräAktKnj</sup> gewisse, die durch mittleren Feuer ohne Schaden der Körper hindurch gehen;
- quanto**<sup>Adv</sup> **hic**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **mirabilior**<sup>AdjNKmp</sup> **vir**<sup>N</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **per**<sup>Prp</sup> **ferrum**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup> **ruinas**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup> **ignes**<sup>A</sup> um wie viel dieser wunderbarer Mann, der durch Eisen und Trümmer und Feuer
- inlaesus**<sup>AdjN</sup> **et**<sup>Kon</sup> **indemnis**<sup>AdjN</sup> **evasit**<sup>PerAkt</sup> **Vides**<sup>PräAkt</sup> **quanto**<sup>Adv</sup> **facilius**<sup>AdvKmp</sup> **sit**<sup>PräAktKnj</sup> un verletzt und un geschädigt ist entkommen! siehst du, um wie viel leichter sei
- totam**<sup>AdjA</sup> **gentem**<sup>A</sup> **quam**<sup>Kon</sup> **unum**<sup>AdjA</sup> **virum**<sup>A</sup> **vincere**<sup>InfAkt</sup> ? **Haec**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **vox**<sup>N</sup> **illi**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ganze Volk als einen Mann zu besiegen dieses Ausspruch jenem
- communis**<sup>AdjN</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **cum**<sup>Prp</sup> **Stoico**<sup>AdjAbl</sup> **Aeque**<sup>Adv</sup> **et**<sup>Kon</sup> **hic**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **intacta**<sup>AdjA</sup> **bona**<sup>A</sup> **per**<sup>Prp</sup> gemeinsam ist mit dem Stoiker. gleichermaßen und dieser un berührt Güter durch
- concrematas**<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> **urbes**<sup>A</sup> **fert**<sup>PräAkt</sup> **Se**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **enim**<sup>Pt</sup> **ipso**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **contentus**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **est**<sup>PräAkt</sup> **Hoc**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nieder gebrannten Städte trägt. sich nämlich selbst zufrieden ist. dies
- felicitatem**<sup>A</sup> **suam**<sup>AdjA</sup> **fine**<sup>Abl</sup> **designat**<sup>PräAkt</sup> Glückseligkeit seine Grenze bestimmt.
- § 20 **Ne**<sup>Kon</sup> **existimes**<sup>PräAktKnj</sup> **nos**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **solos**<sup>AdjA</sup> **generosa**<sup>AdjA</sup> **verba**<sup>A</sup> **iactare**<sup>InfAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **ipse**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nicht du glaubest wir allein hochherzige Worte zu schleudern; und selbst
- Stilbonis**<sup>G</sup> **obiurgator**<sup>N</sup> **Epicurus**<sup>N</sup> **similem**<sup>AdjA</sup> **illi**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **vocem**<sup>A</sup> **emisit**<sup>PerAkt</sup> **quam**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **tu**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **boni**<sup>AdjG</sup> des Stilbon Tadelnder Epikur ähnliche jenem Stimme ließ aus, welche du zum Guten
- consule**<sup>PräAktImv</sup> **etiam**<sup>Adv</sup> **si**<sup>Kon</sup> **hunc**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **diem**<sup>A</sup> **iam**<sup>Adv</sup> **expunxi**<sup>PerAkt</sup> " **Si**<sup>Kon</sup> **cui**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> beurteile günstig, auch wenn diesen Tag schon habe ausgestrichen. wenn jemandem,"
- inquit**<sup>PräAkt</sup> " **sua**<sup>AdjN</sup> **non**<sup>Pt</sup> **videntur**<sup>PräPas</sup> **amplissima**<sup>AdjNSup</sup> **licet**<sup>PräAkt</sup> **totius**<sup>AdjG</sup> **mundi**<sup>G</sup> sagt er, seine nicht scheinen aller größten, obgleich des ganzen Welt
- dominus**<sup>N</sup> **sit**<sup>PräAktKnj</sup> **tamen**<sup>Pt</sup> **miser**<sup>AdjN</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **Vel**<sup>Kon</sup> **si**<sup>Kon</sup> **hoc**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **modo**<sup>Abl</sup> **tibi**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Herr sei, dennoch elend ist." oder wenn dies Weise dir
- melius**<sup>AdvKmp</sup> **enuntiari**<sup>InfPas</sup> **videtur**<sup>PräPas</sup> **— id**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **enim**<sup>Pt</sup> **agendum**<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> **est**<sup>PräAkt</sup> besser ausgesagt zu werden scheint, dies nämlich ist zu tun ist,
- ut**<sup>Kon</sup> **non**<sup>Pt</sup> **verbis**<sup>Abl</sup> **serviamus**<sup>PräAktKnj</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **sensibus**<sup>Abl</sup> **— : " Miser**<sup>AdjN</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> damit nicht Worten dienen, sondern Sinnen, elend ist, der
- se**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **non**<sup>Pt</sup> **beatissimum**<sup>AdjASup</sup> **iudicat**<sup>PräAkt</sup> **licet**<sup>PräAkt</sup> **imperet**<sup>PräAktKnj</sup> **mundo**<sup>D</sup> sich nicht den glücklichsten beurteilt, obgleich herrsche er über die Welt
- § 21 **Ut**<sup>Kon</sup> **scias**<sup>PräAktKnj</sup> **autem**<sup>Pt</sup> **hos**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **sensus**<sup>A</sup> **esse**<sup>InfAkt</sup> **communes**<sup>AdjA</sup> **natura**<sup>Abl</sup> **scilicet**<sup>Pt</sup> damit du erkennst aber diese Auffassungen zu sein gemeinsame, von der Natur freilich
- dictante**<sup>Abl</sup><sub>PräAkt</sub> **apud**<sup>Prp</sup> **poetam**<sup>A</sup> **comicum**<sup>AdjA</sup> **invenies**<sup>Fu1Akt</sup> vorschreibender, bei Dichter komischen wirst finden:
- Non**<sup>Pt</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **beatus**<sup>AdjN</sup> **esse**<sup>InfAkt</sup> **se**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **non**<sup>Pt</sup> **putat**<sup>PräAkt</sup> nicht ist glücklich, zu sein sich der nicht meint.

§ 21	Quid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	enim <sup>Pt</sup>	refert, <sup>PräAkt</sup>	qualis <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	status <sup>N</sup>	tuus <sup>AdjN</sup>	sit, <sup>PräAktKnj</sup>	si <sup>Kon</sup>	tibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	videtur <sup>PräPas</sup>
	was	nämlich	bedeutet,	welcher Art	Zustand	dein	sei,	wenn	dir	scheint
	malus? <sup>AdjN</sup>	"								
			schlecht?							
§ 22	Quid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ergo? <sup>Pt</sup>	"	inquis, <sup>PräAkt</sup>	"Si <sup>Kon</sup>	beatum <sup>AdjA</sup>	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	dixerit, <sup>Fu2AktKnj</sup>	ille <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	turpiter <sup>Adv</sup>
	was	also?		fragst du.	"wenn	glücklich	sich	gesagt haben werde	jener	schändlich
	dives <sup>AdjN</sup>	et <sup>Kon</sup>	ille <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	multorum <sup>AdjG</sup>	dominus <sup>N</sup>	sed <sup>Kon</sup>	plurium <sup>AdjG</sup>	servus, <sup>N</sup>	beatus <sup>AdjN</sup>	sua <sup>AdjAbl</sup>
	reich	und	jener	vieler	Herr	sondern	mehrerer	Sklave,	glücklich	seiner
	sententia <sup>Abl</sup>	fiet <sup>Fu1Akt</sup>	?	"	Non <sup>Pt</sup>	quid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	dicat, <sup>PräAktKnj</sup>	sed <sup>Kon</sup>	quid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	sentiat, <sup>PräAktKnj</sup>
	Meinung	wird werden			nicht	was	sage,	sondern	was	empfinde,
	refert, <sup>PräAkt</sup>	nec <sup>Kon</sup>	quid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	uno <sup>AdjAbl</sup>	die <sup>Abl</sup>	sentiat, <sup>PräAktKnj</sup>	sed <sup>Kon</sup>	quid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	adsidue. <sup>Adv</sup>	Non <sup>Pt</sup>
	bedeutet,	noch	was	an einem	Tag	empfinde,	sondern	was	beständig.	nicht
	est <sup>PräAkt</sup>	autem <sup>Pt</sup>	quod <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	verearis, <sup>PräAktKnj</sup>	ne <sup>Kon</sup>	ad <sup>Prp</sup>	indignum <sup>AdjA</sup>	res <sup>N</sup>	tanta <sup>AdjN</sup>	
	ist	aber	dass	du fürchtest,	dass nicht	zu	Unwürdigen	Sache	so große	
	perveniat; <sup>PräAktKnj</sup>	nisi <sup>Kon</sup>	sapienti <sup>AdjD</sup>	sua <sup>AdjN</sup>	non <sup>Pt</sup>	placent. <sup>PräAkt</sup>	Omnis <sup>AdjN</sup>	stultitia <sup>N</sup>		
	gelfange;	es sei denn	dem Weisen	seine	nicht	gefallen.	jede	Torheit		
	laborat <sup>PräAkt</sup>	fastidio <sup>Abl</sup>	sui. <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	VALE. <sup>ImvAkt</sup>						
	leidet	Überdruß	an sich selbst.	lebe wohl.						

## Brief 10

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1	Sic <sup>Adv</sup>	est, <sup>PräAkt</sup>	non <sup>Pt</sup>	mutō <sup>PräAkt</sup>	sententiam: <sup>A</sup>	fuge <sup>PräAktImv</sup>	multitudinem, <sup>A</sup>	fuge <sup>PräAktImv</sup>		
	so	ist,	nicht	ändere ich	Meinung:	fliehe	Menge,	fliehe		
	paucitatem, <sup>A</sup>	fuge <sup>PräAktImv</sup>	etiam <sup>Adv</sup>	unū. <sup>AdjA</sup>	Non <sup>Pt</sup>	habeo, <sup>PräAkt</sup>	cum <sup>Prp</sup>	quo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	te <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	
	geringe Zahl,	fliehe	auch	einen.	nicht	habe ich,	mit	wem	dich	
	communicatum <sup>A</sup>	velim. <sup>PräAktKnj</sup>	Et <sup>Kon</sup>	vide, <sup>PräAktImv</sup>	quod <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	iudicium <sup>A</sup>	meum <sup>AdjA</sup>			
	geteilt	möchte ich.	und	sieh,	dass	Urteil	mein			
	habeas: <sup>PräAktKnj</sup>	audeo <sup>PräAkt</sup>	te <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	tibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	credere. <sup>InfAkt</sup>	Crates, <sup>N</sup>	ut <sup>Kon</sup>	aiunt, <sup>PräAkt</sup>	huius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	
	du hast:	wage ich	dich	dir	zu glauben.	Krates,	wie	sagen sie,	dieses	
	ipsius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	Stilbonis <sup>G</sup>	auditor, <sup>N</sup>	cuius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	mentionem <sup>A</sup>	priore <sup>AdjAbl</sup>	epistula <sup>Abl</sup>	feci, <sup>PerAkt</sup>	cum <sup>Kon</sup>	
	selbst	des Stilbon	Zuhörer,	dessen	Erwähnung	früheren	Brief	machte ich,	als	
	vidisset <sup>PlqAktKnj</sup>	adulescentulum <sup>A</sup>	secreto <sup>Abl</sup>	ambulantem, <sup>A</sup>	interrogavit, <sup>PerAkt</sup>	quid <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>				
	gesehen hätte	einen Jüngling	im Geheimen	gehend,	fragte,	was				
	illic <sup>Adv</sup>	solus <sup>AdjN</sup>	faceret <sup>ImpAktKnj</sup>	? " "	Mecum, <sup>AblPrp</sup>	inquit, <sup>PräAkt</sup>	" "	loquor. <sup>PräAkt</sup>	Cui <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	
	dort	allein	mache er		mit mir,"	sagt er,		spreche ich."	wem	
	Crates <sup>N</sup>	" "	Cave, <sup>PräAktImv</sup>	inquit, <sup>PräAkt</sup>	" "	rogo, <sup>PräAkt</sup>	et <sup>Kon</sup>	diligenter <sup>Adv</sup>	attende; <sup>PräAktImv</sup>	
	Crates		hüte dich,"	sagt er,		bitte ich,	und	sorgfältig	achte auf;	
	cum <sup>Prp</sup>	homine <sup>Abl</sup>	malō <sup>AdjAbl</sup>	loqueris. <sup>PräAkt</sup>						
	mit	dem Menschen	schlechten	sprichst du."						
§ 2	Lugentem <sup>A</sup>	timentemque <sup>AKon</sup>	custodire <sup>InfAkt</sup>	solemus, <sup>PräAkt</sup>	ne <sup>Kon</sup>	solitudine <sup>Abl</sup>				
	den Trauernden	Furchtsamen und	zu bewachen	pflügen wir,	damit nicht	in der Einsamkeit				
	male <sup>Adv</sup>	utatur. <sup>PräAktKnj</sup>	Nemo <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	est <sup>PräAkt</sup>	ex <sup>Prp</sup>	inprudētibus, <sup>Abl</sup>	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>			
	schlecht	gebrauche er.	niemand	ist	aus	den Unvorsichtigen,	der			
	relinqui <sup>InfPas</sup>	sibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	debeat; <sup>PräAktKnj</sup>	tunc <sup>Adv</sup>	mala <sup>AdjA</sup>	consilia <sup>A</sup>	agitant, <sup>PräAkt</sup>	tunc <sup>Adv</sup>		
	zurück gelassen zu werden	für sich	solle er;	dann	schlechte	Pläne	wälzen sie,	dann		
	aut <sup>Kon</sup>	aliis <sup>D</sup>	aut <sup>Kon</sup>	ipsis <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	futura <sup>A</sup>	pericula <sup>A</sup>	struunt; <sup>PräAkt</sup>	tunc <sup>Adv</sup>	cupiditates <sup>A</sup>	
	oder	den Anderen	oder	sich selbst	künftige	Gefahren	bauen sie;	dann	Begierden	

	improbas <sup>AdjA</sup> verwerfliche	ordinant; <sup>PräAkt</sup> ordnen sie;	tunc <sup>Adv</sup> dann	quicquid <sup>A Pr</sup> was auch immer	aut <sup>Kon</sup> oder	metu <sup>Abl</sup> aus Furcht	aut <sup>Kon</sup> oder	pudore <sup>Abl</sup> aus der Scham
	celabat, <sup>ImpAkt</sup> verbarg,	animus <sup>N</sup> der Sinn	exponit, <sup>PräAkt</sup> legt offen,	tunc <sup>Adv</sup> dann	audaciam <sup>A</sup> Kühnheit	acuit, <sup>PräAkt</sup> schärft,	libidinem <sup>A</sup> Begierde	inritat, <sup>PräAkt</sup> reizt an,
	iracundiam <sup>A</sup> Jähzorn	instigat. <sup>PräAkt</sup> stachelt an.	Denique <sup>Adv</sup> schließlich	quod <sup>A Pr</sup> was	unum <sup>AdjA</sup> eines	solitudo <sup>N</sup> die Einsamkeit	habet, <sup>PräAkt</sup> hat	commodum, <sup>A</sup> Vorteil,
	nihil <sup>A Pr</sup> nichts	ulli <sup>D Pr</sup> irgend wem	committere, <sup>InfAkt</sup> anzuvertrauen,	non <sup>Pt</sup> nicht	timere <sup>InfAkt</sup> zu fürchten	indicem, <sup>A</sup> den Angeber,	perit, <sup>PräAkt</sup> geht verloren	stulto; <sup>D</sup> dem Tor;
	ipse <sup>N Pr</sup> selbst	se <sup>A Pr</sup> sich	prodit. <sup>PräAkt</sup> verrät.	Vide <sup>PräAktIv</sup> sieh	itaque, <sup>Pt</sup> daher,	quid <sup>A Pr</sup> was	de <sup>Prp</sup> über	te <sup>Abl Pr</sup> dich
	sperem, <sup>PräAktKj</sup> hoffe ich,	immo <sup>Pt</sup> vielmehr	quid <sup>A Pr</sup> was	spondeam, <sup>PräAktKj</sup> verspreche ich	mihi, <sup>D Pr</sup> mir,	spes <sup>N</sup> Hoffnung	enim <sup>Pt</sup> nämlich	incerti <sup>AdjG</sup> des Ungewissen
	boni <sup>G</sup> des Guten	nomen <sup>N</sup> Name	est: <sup>PräAkt</sup> ist:	non <sup>Pt</sup> nicht	invenio, <sup>PräAkt</sup> finde ich,	cum <sup>Prp</sup> mit	quo <sup>Abl Pr</sup> wem	te <sup>A Pr</sup> dich
	malim <sup>PräAktKj</sup> lieber hätte ich	esse <sup>InfAkt</sup> zu sein	quam <sup>Kon</sup> als	tecum. <sup>AblPrp Pr</sup> mit dir.	§ 3	Repeto, <sup>PräAkt</sup> rufe ich zurück	memoria, <sup>Abl</sup> im Gedächtnis,	quam <sup>Adv</sup> wie
	magno <sup>AdjAbl</sup> mit großem	animo <sup>Abl</sup> Sinn	quaedam <sup>A Pr</sup> gewisse	verba <sup>A</sup> Worte	proieceris, <sup>PerAktKj</sup> vor geschleudert habest,	quanti <sup>AdjG</sup> wie viel	roboris <sup>G</sup> an Kraft	plena. <sup>AdjN</sup> voll.
	Gratulatus <sup>N PerPas</sup> beglückwünscht habend	sum <sup>PräAkt</sup> bin ich	protinus <sup>Adv</sup> sogleich	mihi <sup>D Pr</sup> mir	et <sup>Kon</sup> und	dixi: <sup>PerAkt</sup> sagte ich:	" Non <sup>Pt</sup> nicht	a <sup>Prp</sup> von
	summis <sup>AdjAbl</sup> den obersten	labris <sup>Abl</sup> Lippen	ista <sup>N Pr</sup> jene Dinge	venerunt, <sup>PerAkt</sup> kamen,	habent, <sup>PräAkt</sup> haben	hae <sup>N Pr</sup> diese	voces <sup>N</sup> Stimmen	fundamentum. <sup>A</sup> Fundament.
	Iste <sup>N Pr</sup> dieser da	homo <sup>N</sup> Mann	non <sup>Pt</sup> nicht	est <sup>PräAkt</sup> ist	unus <sup>AdjN</sup> einer	e <sup>Prp</sup> aus	populo, <sup>Abl</sup> dem Volk,	ad <sup>Prp</sup> auf zu
	salutem <sup>A</sup> Rettung	spectat. <sup>PräAkt</sup> blickt er."	§ 4	Sic <sup>Adv</sup> so	loquere, <sup>PräAktIv</sup> sprich,	sic <sup>Adv</sup> so	vive; <sup>PräAktIv</sup> lebe;	vide <sup>PräAktIv</sup> sieh
	ne <sup>Kon</sup> dass nicht	te <sup>A Pr</sup> dich	ulla <sup>AdjN</sup> irgendeine	res <sup>N</sup> Sache	deprimat. <sup>PräAktKj</sup> drücke nieder.	Votorum <sup>G</sup> der Gelübde	tuorum <sup>AdjG</sup> deiner	veterum <sup>AdjG</sup> alten
	licet <sup>PräAkt</sup> es ist erlaubt	dis <sup>D</sup> den Göttern	gratiam <sup>A</sup> Dank	facias, <sup>PräAktKj</sup> machest du,	alia <sup>AdjA</sup> anderes	de <sup>Prp</sup> von	integro <sup>AdjAbl</sup> Neuem	suscipe; <sup>PräAktIv</sup> nimm auf;
	roga <sup>PräAktIv</sup> bitte	bonam <sup>AdjA</sup> gute	mentem, <sup>A</sup> Gesinnung,	bonam <sup>AdjA</sup> gute	valitudinem <sup>A</sup> Gesundheit	animi, <sup>G</sup> des Geistes,	sodann	tunc <sup>Adv</sup> dann
	corporis. <sup>G</sup> des Körpers.	quidni <sup>Pt</sup> warum nicht	tu <sup>N Pr</sup> du	ista <sup>A Pr</sup> diese da	vota <sup>A</sup> Gelübde	saepe <sup>Adv</sup> oft	facias <sup>PräAktKj</sup> machest du	? Audacter <sup>Adv</sup> kühn
	deum <sup>A</sup> den Gott	roga; <sup>PräAktIv</sup> bitte;	nihil <sup>A Pr</sup> nichts	illum <sup>A Pr</sup> ihn	de <sup>Prp</sup> um	alieno <sup>AdjAbl</sup> Fremdes	rogaturus <sup>N Fu1Akt</sup> zu bitten beabsichtigend	es. <sup>PräAkt</sup> bist du.
	§ 5	Sed <sup>Kon</sup> aber	ut <sup>Kon</sup> damit	more <sup>Abl</sup> im Brauch	meo <sup>AdjAbl</sup> meinem	cum <sup>Prp</sup> mit	aliquo <sup>AdjAbl</sup> irgendeinem	munusculo <sup>Abl</sup> kleinen Geschenk
	epistulam <sup>A</sup> Brief	mittam, <sup>PräAktKj</sup> senden möge ich,	verum <sup>AdjN</sup> wahr	est, <sup>PräAkt</sup> ist,	quod <sup>N Pr</sup> was	apud <sup>Prp</sup> bei	Athenodorum <sup>A</sup> Athenodoros	inveni: <sup>PerAkt</sup> fand ich:
	" Tunc <sup>Adv</sup> dann	scito <sup>PräAktIv</sup> wisse	esse <sup>InfAkt</sup> zu sein	te <sup>A Pr</sup> dich	omnibus <sup>AdjAbl</sup> von allen	cupiditatibus <sup>Abl</sup> Begierden	solutum, <sup>A PerPas</sup> gelöst,	cum <sup>Kon</sup> wenn
	eo <sup>Adv</sup> dorthin	perveneris, <sup>PerAktKj</sup> gelangt sein wirst,	ut <sup>Kon</sup> dass	nihil <sup>A Pr</sup> nichts	deum <sup>A</sup> den Gott	roges, <sup>PräAktKj</sup> bittest du,	nisi <sup>Kon</sup> außer wenn	quod <sup>A Pr</sup> was
	rogare <sup>InfAkt</sup> zu bitten	possis <sup>PräAktKj</sup> könntest du	palam. <sup>"Adv</sup> offen."	Nunc <sup>Adv</sup> jetzt	enim <sup>Pt</sup> nämlich	quanta <sup>AdjN</sup> wie groß	dementia <sup>N</sup> Torheit	est <sup>PräAkt</sup> ist
	hominum <sup>G</sup> der Menschen	! Turpissima <sup>AdjNSup</sup> schmählichste	vota <sup>N</sup> Gelübde	dis <sup>D</sup> den Göttern	insusurrant; <sup>PräAkt</sup> flüstern sie hinein;	si <sup>Kon</sup> wenn	quis <sup>N Pr</sup> jemand	admoverit <sup>Fu2Akt</sup> heran bewegt haben wird
	aurem, <sup>A</sup> das Ohr,	conticescent. <sup>Fu1Akt</sup> werden sie verstummen.						



Et<sup>Kon</sup> quod<sup>A</sup> scire<sup>InfAkt</sup> hominem<sup>A</sup> nolunt,<sup>PräAkt</sup> deo<sup>D</sup> narrant.<sup>PräAkt</sup> Vide<sup>PräAktImv</sup> ergo,<sup>Pt</sup>  
und was zu wissen den Menschen wollen sie nicht, dem Gott erzählen sie. sieh also,  
ne<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup> praecipi<sup>InfPas</sup> salubriter<sup>Adv</sup> possit:<sup>PräAktKnj</sup> sic<sup>Adv</sup> vive<sup>PräAktImv</sup>  
dass nicht dies vor geschrieben zu werden heilsam könne es: so lebe  
eum<sup>A</sup> hominibus,<sup>Abl</sup> tamquam<sup>Kon</sup> deus<sup>N</sup> videat;<sup>PräAktKnj</sup> sic<sup>Adv</sup> loquere<sup>PräPasImv</sup> cum<sup>Prp</sup> deo,<sup>Abl</sup>  
ihn den Menschen, als ob Gott möge sehen; so sprich mit Gott,  
tamquam<sup>Kon</sup> homines<sup>N</sup> audiant.<sup>PräAktKnj</sup> VALE.<sup>PräAktImv</sup>  
als ob Menschen hören mögen. LEBE WOHL.

## Brief 11

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Locutus<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup> mecum<sup>AblPrp</sup> amicus<sup>N</sup> tuus<sup>AdjN</sup> bonae<sup>AdjG</sup> indolis,<sup>G</sup> in<sup>Prp</sup>  
gesprochen habend hat mit mir Freund dein guten des Charakters, in  
quo<sup>Abl</sup> quantum<sup>A</sup> esset<sup>ImpAktKnj</sup> animi,<sup>G</sup> quantum<sup>A</sup> ingenii,<sup>G</sup> quantum<sup>A</sup> iam<sup>Adv</sup>  
dem welchen wie viel sei er an Geist, wie viel an Begabung, wie viel schon  
etiam<sup>Adv</sup> profectus,<sup>G</sup> sermo<sup>N</sup> primus<sup>AdjN</sup> ostendit.<sup>PerAkt</sup> Dedit<sup>PerAkt</sup> nobis<sup>D</sup> gustum,<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup>  
auch des Fortschritts, die Rede erste zeigte. gab uns Vorgeschmack, zu  
quem<sup>A</sup> respondebit.<sup>Fu1Akt</sup> Non<sup>Pt</sup> enim<sup>Pt</sup> ex<sup>Prp</sup> praeparato<sup>Abl</sup> locutus<sup>N</sup> est,<sup>PräAkt</sup>  
welchem wird er entsprechen. nicht nämlich aus Aus Vorbereitetem gesprochen habend hat,  
sed<sup>Kon</sup> subito<sup>Adv</sup> deprehensus.<sup>N</sup> Ubi<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup> colligebat,<sup>ImpAkt</sup> verecundiam,<sup>A</sup> bonum<sup>AdjA</sup>  
sondern plötzlich ergriffen. als sich sammelte er, Scheu, gutes  
in<sup>Prp</sup> adulescente<sup>Abl</sup> signum,<sup>A</sup> vix<sup>Adv</sup> potuit<sup>PerAkt</sup> excutere;<sup>InfAkt</sup> adeo<sup>Adv</sup> illi<sup>D</sup> ex<sup>Prp</sup> alto<sup>AdjAbl</sup>  
an dem Jüngling Zeichen, kaum vermochte er ab zu schütteln; so sehr ihm aus der Tiefe  
suffusus<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup> rubor.<sup>N</sup> Hic<sup>N</sup> illum,<sup>A</sup> quantum<sup>A</sup> suspicor,<sup>PräAkt</sup> etiam<sup>Adv</sup> cum<sup>Kon</sup>  
übergossen ist das Erröten. dieser jenen, wie sehr vermute ich, auch wenn  
se<sup>A</sup> confirmaverit<sup>PerAktKnj</sup> et<sup>Kon</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> vitiis<sup>Abl</sup> exuerit,<sup>PerAktKnj</sup> sapientem<sup>AdjA</sup>  
sich gestärkt haben wird und allen Fehlern abgelegt haben wird, den Weisen  
quoque<sup>Pt</sup> sequetur.<sup>Fu1Akt</sup> Nulla<sup>AdjN</sup> enim<sup>Pt</sup> sapientia<sup>N</sup> naturalia<sup>AdjN</sup> corporis<sup>G</sup> vitia<sup>N</sup>  
auch wird folgen. keine nämlich Weisheit natürliche des Körpers Fehler  
ponuntur.<sup>PräPas</sup> Quicquid<sup>N</sup> infixum<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> ingenitum<sup>N</sup> est,<sup>PräAkt</sup> lenitur<sup>PräPas</sup>  
werden abgelegt. was auch immer eingepägt und eingeboren ist, wird gelindert  
arte,<sup>Abl</sup> non<sup>Pt</sup> vincitur.<sup>PräPas</sup>  
durch Kunst, nicht überwunden wird.

§ 2 Quibusdam<sup>D</sup> etiam<sup>Adv</sup> constantissimis<sup>AdjAblSup</sup> in<sup>Prp</sup> conspectu<sup>Abl</sup> populi<sup>G</sup> sudor<sup>N</sup>  
bei einigen auch den Standhaftesten im Anblick des Volkes Schweiß  
erumpit,<sup>PräAkt</sup> non<sup>Pt</sup> aliter<sup>Adv</sup> quam<sup>Kon</sup> fatigatis<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> aestuantibus<sup>Abl</sup> solet,<sup>PräAkt</sup>  
bricht hervor, nicht anders als Ermüdeten und Schweißenden pflegt es,  
quibusdam<sup>D</sup> tremunt<sup>PräAkt</sup> genua<sup>N</sup> dicturis,<sup>Abl</sup> quorundam<sup>G</sup> dentes<sup>N</sup>  
bei einigen zittern die Knie den Sprechenden Bevorstehenden, mancher Leute die Zähne  
colliduntur,<sup>PräPas</sup> lingua<sup>N</sup> titubat,<sup>PräAkt</sup> labra<sup>N</sup> concurrunt.<sup>PräAkt</sup> Haec<sup>N</sup> nec<sup>Kon</sup> disciplina<sup>N</sup>  
schlagen zusammen, die Zunge stottert, die Lippen laufen zusammen. diese Dinge weder Übung  
nec<sup>Kon</sup> usus<sup>N</sup> umquam<sup>Adv</sup> excutit,<sup>PräAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> natura<sup>N</sup> vim<sup>A</sup> suam<sup>AdjA</sup> exercet<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup>  
noch Gebrauch jemals schüttelt ab, sondern die Natur die Kraft ihre übt und  
illo<sup>Abl</sup> vitio<sup>Abl</sup> sui<sup>G</sup> etiam<sup>Adv</sup> robustissimos<sup>AdjASup</sup> admonet.<sup>PräAkt</sup>  
durch jenes durch den Fehler des Eigenen sogar die Kräftigsten mahnt.

- § 3 **Inter**<sup>Prp</sup> **haec**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **esse**<sup>InfAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **ruborem**<sup>A</sup> **scio**<sup>PräAkt</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **gravissimis**<sup>AdjDSup</sup> **quoque**<sup>Pt</sup>  
 unter diesen Dingen zu sein auch die Röte weiß ich, die den Ernstesten auch  
**viris**<sup>D</sup> **subitus**<sup>AdjN</sup> **adfunditur**<sup>PräPas</sup> **Magis**<sup>AdvKmp</sup> **quidem**<sup>Pt</sup> **in**<sup>Prp</sup> **iuvenibus**<sup>Abl</sup> **apparet**<sup>PräAkt</sup>  
 Männern plötzlich ergießt sich. mehr allerdings bei den Jungen zeigt sich,  
**quibus**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **et**<sup>Kon</sup> **plus**<sup>Adv</sup> **caloris**<sup>G</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **tenera**<sup>AdjN</sup> **frons**<sup>N</sup> **nihilominus**<sup>Adv</sup> **et**<sup>Kon</sup>  
 bei denen auch mehr an Hitze ist und zarte Stirn; dennoch auch  
**veteranos**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup> **senes**<sup>A</sup> **tangit**<sup>PräAkt</sup> **Quidam**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **numquam**<sup>Adv</sup> **magis**<sup>AdvKmp</sup> **quam**<sup>Kon</sup> **cum**<sup>Kon</sup>  
 die Erfahrenen und die Alten berührt. manche niemals mehr, als wenn  
**erubuerint**<sup>PerAktKnj</sup> **timendi**<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> **sunt**<sup>PräAkt</sup> **quasi**<sup>Kon</sup> **omnem**<sup>AdjA</sup> **verecundiam**<sup>A</sup>  
 errötet haben, zu fürchtende sind, gleichsam alle Scham  
**effuderint**<sup>PerAktKnj</sup>  
 ausgegossen haben.
- § 4 **Sulla**<sup>N</sup> **tunc**<sup>Adv</sup> **erat**<sup>ImpAkt</sup> **violentissimus**<sup>AdjNSup</sup> **cum**<sup>Kon</sup> **faciem**<sup>A</sup> **eius**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **sanguis**<sup>N</sup>  
 Sulla damals war am gewalttätigsten, als das Gesicht von ihm Blut  
**invaserat**<sup>PlqAkt</sup> **Nihil**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **erat**<sup>ImpAkt</sup> **mollius**<sup>AdvKmp</sup> **ore**<sup>Abl</sup> **Pompei**<sup>G</sup> **numquam**<sup>Adv</sup> **non**<sup>Pt</sup>  
 eingedrungen war. nichts war weicher im Antlitz des Pompeius; niemals nicht  
**coram**<sup>Prp</sup> **pluribus**<sup>AdjAblKmp</sup> **rubuit**<sup>PerAkt</sup> **utique**<sup>Adv</sup> **in**<sup>Prp</sup> **contionibus**<sup>Abl</sup> **Fabianum**<sup>A</sup> **cum**<sup>Kon</sup> **in**<sup>Prp</sup>  
 vor mehreren errötete, besonders in Versammlungen. Fabianus, als in  
**senatum**<sup>A</sup> **testis**<sup>N</sup> **esset**<sup>ImpAktKnj</sup> **inductus**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **erubuisse**<sup>PerAktInf</sup> **memini**<sup>PerAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup>  
 den Senat als Zeuge gewesen sei eingeführt, errötet zu haben erinnere ich mich, und  
**hic**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **illum**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **mire**<sup>Adv</sup> **pudor**<sup>N</sup> **decuit**<sup>PerAkt</sup>  
 dieser jenen wunderbar Scham ziemte sich.
- § 5 **Non**<sup>Pt</sup> **accidit**<sup>PräAkt</sup> **hoc**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ab**<sup>Prp</sup> **infirmate**<sup>Abl</sup> **mentis**<sup>G</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **a**<sup>Prp</sup> **novitate**<sup>Abl</sup> **rei**<sup>G</sup>  
 nicht geschieht dies aus Schwäche des Geistes, sondern aus Neuheit der Sache,  
**quae**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **inexercitatos**<sup>AdjA</sup> **etiamsi**<sup>Kon</sup> **non**<sup>Pt</sup> **concutit**<sup>PräAkt</sup> **movet**<sup>PräAkt</sup> **naturali**<sup>AdjAbl</sup> **in**<sup>Prp</sup>  
 die Ungeübten, auch wenn nicht erschüttert, bewegt natürlichen in  
**hoc**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **facilitate**<sup>Abl</sup> **corporis**<sup>G</sup> **pronos**<sup>AdjA</sup> **Nam**<sup>Pt</sup> **ut**<sup>Kon</sup> **quidam**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **boni**<sup>AdjG</sup> **sanguinis**<sup>G</sup>  
 diesem Leichtigkeit des Körpers geneigte. denn wie manche guten Blutes  
**sunt**<sup>PräAkt</sup> **ita**<sup>Adv</sup> **quidam**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **incitati**<sup>AdjG</sup> **et**<sup>Kon</sup> **mobilis**<sup>AdjG</sup> **et**<sup>Kon</sup> **cito**<sup>Adv</sup> **in**<sup>Prp</sup> **os**<sup>A</sup>  
 sind, so manche erregten und beweglichen und rasch in das Gesicht  
**prodeuntis**<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
 hervortretenden.
- § 6 **Haec**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ut**<sup>Kon</sup> **dixi**<sup>PerAkt</sup> **nulla**<sup>AdjN</sup> **sapientia**<sup>N</sup> **abigit**<sup>PräAkt</sup> **alioquin**<sup>Adv</sup> **haberet**<sup>ImpAktKnj</sup> **rerum**<sup>G</sup>  
 dies, wie sagte ich, keine Weisheit vertreibt; andernfalls hätte der Dinge  
**naturam**<sup>A</sup> **sub**<sup>Prp</sup> **imperio**<sup>Abl</sup> **si**<sup>Kon</sup> **omnia**<sup>AdjA</sup> **eraderet**<sup>ImpAktKnj</sup> **vitia**<sup>A</sup> **Quaecumque**<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 Natur unter der Herrschaft, wenn alle würde aus roden Laster. was auch immer  
**adtribuit**<sup>PräAkt</sup> **condicio**<sup>N</sup> **nascendi**<sup>G</sup><sub>Ger</sub> **et**<sup>Kon</sup> **corporis**<sup>G</sup> **temperatum**<sup>A</sup> **cum**<sup>Kon</sup> **multum**<sup>Adv</sup>  
 weist zu Bedingung des Geboren Werdens und des Körpers Temperament, wenn viel  
**se**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **diuque**<sup>AdvKon</sup> **animus**<sup>N</sup> **conposuerit**<sup>PerAktKnj</sup> **haerebunt**<sup>Fu1Akt</sup> **Nihil**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **horum**<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 sich lange und der Geist sich zusammen gesetzt hat, werden haften. nichts von diesen  
**vetari**<sup>InfPas</sup> **potest**<sup>PräAkt</sup> **non**<sup>Pt</sup> **magis**<sup>Adv</sup> **quam**<sup>Kon</sup> **accersi**<sup>InfPas</sup>  
 verboten zu werden kann, nicht mehr als herbei gerufen zu werden.
- § 7 **Artifices**<sup>N</sup> **scaenici**<sup>AdjN</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **imitantur**<sup>PräPas</sup> **adfectus**<sup>A</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **metum**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup>  
 Bühnen Künstler szenische, die nach ahmen Gemüts Lagen, die Furcht und  
**trepidationem**<sup>A</sup> **exprimunt**<sup>PräAkt</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **tristitiam**<sup>A</sup> **repraesentant**<sup>PräAkt</sup> **hoc**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **indicio**<sup>Abl</sup>  
 Zittern drücken aus, die Traurigkeit stellen dar, durch dieses An Zeichen  
**imitantur**<sup>PräPas</sup> **verecundiam**<sup>A</sup> **deiciunt**<sup>PräAkt</sup> **enim**<sup>Pt</sup> **vultum**<sup>A</sup> **verba**<sup>A</sup> **submittunt**<sup>PräAkt</sup>  
 nach ahmen Scham haftigkeit: senken nämlich das Gesicht, die Worte senken,  
**figunt**<sup>PräAkt</sup> **in**<sup>Prp</sup> **terram**<sup>A</sup> **oculos**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup> **deprimunt**<sup>PräAkt</sup> **Ruborem**<sup>A</sup> **sibi**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **exprimere**<sup>InfAkt</sup>  
 heften in die Erde die Augen und drücken hinunter. das Erröten sich aus drücken

[illegible]

# Brief 12

## Seneca Lucilio suo salutem

- § 1 **Quocumque**<sup>Adv</sup> **me**<sup>A Pr</sup> **verti**<sup>PerAkt</sup> **argumenta**<sup>N</sup> **senectutis**<sup>G</sup> **meae**<sup>AdjG</sup> **video**<sup>PräAkt</sup> **Veneram**<sup>PlqAkt</sup>  
wohin auch immer mich wandte ich, Beweise des Alters meines sehe ich. war gekommen  
**in**<sup>Prp</sup> **suburbanum**<sup>A</sup> **meum**<sup>AdjA</sup> **et**<sup>Kon</sup> **querer**<sup>ImpPas</sup> **de**<sup>Prp</sup> **impensis**<sup>Abl</sup> **aedificii**<sup>G</sup>  
in das Landhaus mein und beklagte ich über den Kosten des Gebäudes  
**dilabentis**<sup>G</sup> **Ait**<sup>PräAkt</sup> **vilicus**<sup>N</sup> **mihi**<sup>D Pr</sup> **non**<sup>Pt</sup> **esse**<sup>InfAkt</sup> **neglegentiae**<sup>G</sup> **suae**<sup>AdjG</sup>  
zer fallend. sagt der Gutsverwalter mir nicht zu sein der Nachlässigkeit seiner  
**vitium**<sup>A</sup> **omnia**<sup>A Pr</sup> **se**<sup>A Pr</sup> **facere**<sup>InfAkt</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **villam**<sup>A</sup> **veterem**<sup>AdjA</sup> **esse**<sup>InfAkt</sup> **Haec**<sup>N Pr</sup> **villa**<sup>N</sup>  
Fehler, alles sich zu tun, sondern das Landhaus alt zu sein. dieses Landhaus  
**inter**<sup>Prp</sup> **manus**<sup>A</sup> **meas**<sup>AdjA</sup> **crevit**<sup>PerAkt</sup> **quid**<sup>A Pr</sup> **mihi**<sup>D Pr</sup> **futurum**<sup>N Fu1Akt</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **si**<sup>Kon</sup> **tam**<sup>Adv</sup>  
zwischen die Hände meine ist gewachsen; was mir zukünftig ist, wenn so  
**putria**<sup>AdjN</sup> **sunt**<sup>PräAkt</sup> **aetatis**<sup>G</sup> **meae**<sup>AdjG</sup> **saxa**<sup>N</sup> ?  
mürbe sind des Alters meines die Steine
- § 2 **Iratus**<sup>AdjN</sup> **illi**<sup>D Pr</sup> **proximam**<sup>AdjA</sup> **occasionem**<sup>A</sup> **stomachandi**<sup>G Ger</sup> **arripio**<sup>PräAkt</sup> " **Apparet**<sup>PräAkt</sup>  
zornig gegen jenen nächste Gelegenheit des Sich Erbstens ergreife ich. es erscheint,"  
**inquam**<sup>PräAkt</sup> " **has**<sup>A Pr</sup> **platanos**<sup>A</sup> **neglegi**<sup>InfPas</sup> **nullas**<sup>AdjA</sup> **habent**<sup>PräAkt</sup> **frondes**<sup>A</sup>  
sage ich, diese Platanen vernachlässigt worden zu sein; keine haben Blätter.  
**Quam**<sup>Adv</sup> **nodosi**<sup>AdjN</sup> **sunt**<sup>PräAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **retorridi**<sup>AdjN</sup> **rami**<sup>N</sup> **quam**<sup>Adv</sup> **tristes**<sup>AdjN</sup> **et**<sup>Kon</sup> **squalidi**<sup>AdjN</sup>  
wie knotig sind und zurück gedrehte Äste, wie traurig und schmutzig  
**trunci**<sup>N</sup> **Hoc**<sup>N Pr</sup> **non**<sup>Pt</sup> **accideret**<sup>ImpAktKnj</sup> **si**<sup>Kon</sup> **quis**<sup>N Pr</sup> **has**<sup>A Pr</sup> **circumfoderet**<sup>ImpAktKnj</sup> **si**<sup>Kon</sup>  
Stämme! dies nicht träfe ein, wenn jemand diese herum grübe, wenn  
**inrigaret**<sup>ImpAktKnj</sup> " **lurat**<sup>PräAkt</sup> **per**<sup>Prp</sup> **genium**<sup>A</sup> **meum**<sup>AdjA</sup> **se**<sup>A Pr</sup> **omnia**<sup>A Pr</sup> **facere**<sup>InfAkt</sup> **in**<sup>Prp</sup>  
be wässerte." er schwört bei dem Schutzgeist meinem sich alles zu tun, in  
**nulla**<sup>AdjAbl</sup> **re**<sup>Abl</sup> **cessare**<sup>InfAkt</sup> **curam**<sup>A</sup> **suam**<sup>AdjA</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **illas**<sup>A Pr</sup> **vetulas**<sup>AdjA</sup> **esse**<sup>InfAkt</sup> **Quod**<sup>Kon</sup>  
keiner Sache nach zulassen die Sorge seine, sondern jene betagte zu sein. was aber  
**intra**<sup>Prp</sup> **nos**<sup>A Pr</sup> **sit**<sup>PräAktKnj</sup> **ego**<sup>N Pr</sup> **illas**<sup>A Pr</sup> **posueram**<sup>PlqAkt</sup> **ego**<sup>N Pr</sup> **illarum**<sup>G Pr</sup> **primum**<sup>AdjA</sup>  
unter uns sei, ich jene hatte gepflanzt, ich jener erstes  
**videram**<sup>PlqAkt</sup> **folium**<sup>A</sup>  
hatte gesehen Blatt.
- § 3 **Conversus**<sup>N PerPas</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **ianuam**<sup>A</sup> " **Quis**<sup>N Pr</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **iste**<sup>N Pr</sup> ? " **inquam**<sup>PräAkt</sup> " **iste**<sup>N Pr</sup>  
gewandt zur Tür wer ist dieser sage ich, dieser  
**decrepitus**<sup>AdjN</sup> **et**<sup>Kon</sup> **merito**<sup>Adv</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **ostium**<sup>A</sup> **admotus**<sup>N PerPas</sup> **Foras**<sup>Adv</sup> **enim**<sup>Pt</sup> **spectat**<sup>PräAkt</sup>  
hinfällig und mit Recht an den Eingang heran gebracht? hinaus nämlich blickt.  
**Unde**<sup>Adv</sup> **istunc**<sup>A Pr</sup> **nactus**<sup>N PerAkt</sup> **es**<sup>PräAkt</sup> ? **Quid**<sup>A Pr</sup> **te**<sup>A Pr</sup> **delectavit**<sup>PerAkt</sup> **alienum**<sup>AdjA</sup>  
woher jenen da erlangt hast du was dich erfreute fremden  
**mortuum**<sup>AdjA</sup> **tollere**<sup>InfAkt</sup> ? " **At**<sup>Kon</sup> **ille**<sup>N Pr</sup> " **Non**<sup>Pt</sup> **cognoscis**<sup>PräAkt</sup> **me**<sup>A Pr</sup> ? " **inquit**<sup>PräAkt</sup> "  
Toten auf zu heben aber jener "nicht erkennst mich sagt er.  
**Ego**<sup>N Pr</sup> **sum**<sup>PräAkt</sup> **Felicio**<sup>N</sup> **cui**<sup>D Pr</sup> **solebas**<sup>ImpAkt</sup> **sigillaria**<sup>A</sup> **adferre**<sup>InfAkt</sup> **Ego**<sup>N Pr</sup> **sum**<sup>PräAkt</sup>  
ich bin Felicio, dem pflegtest du Figürchen zu bringen. ich bin  
**Philositi**<sup>G</sup> **vilici**<sup>G</sup> **filius**<sup>N</sup> **delicium**<sup>A</sup> **tuum**<sup>AdjA</sup> " **Perfecte**<sup>Adv</sup> **inquam**<sup>PräAkt</sup> " **iste**<sup>N Pr</sup>  
des Philositus des Verwalters Sohn, Liebling deinen." "völlig," sage ich, "dieser  
**delirat**<sup>PräAkt</sup> **Pupulus**<sup>N</sup> **etiam**<sup>Adv</sup> **delicium**<sup>N</sup> **meum**<sup>AdjN</sup> **factus**<sup>N PerPas</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> ? **Prorsus**<sup>Adv</sup>  
faselt. Knabe sogar Liebling mein geworden ist durchaus  
**potest**<sup>PräAkt</sup> **fieri**<sup>InfAkt</sup> **dentes**<sup>N</sup> **illi**<sup>N Pr</sup> **cum**<sup>Kon</sup> **maxime**<sup>AdvSup</sup> **cadunt**<sup>PräAkt</sup>  
kann werden; die Zähne ihm gerade am meisten fallen."

§ 4 Debeo<sup>PräAkt</sup> hoc<sup>AdjD</sup> suburbano<sup>D</sup> meo<sup>AdjD</sup> quod<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup> Pr senectus<sup>N</sup> mea<sup>AdjN</sup> quocumque<sup>Adv</sup>  
ich verdanke diesem Vorort Gute meinem, dass mir das Alter mein, wohin auch immer

adverteram<sup>PlqAkt</sup> apparuit<sup>PerAkt</sup> Conplectamur<sup>PräPasKnj</sup> illam<sup>A</sup> Pr et<sup>Kon</sup> amemus<sup>PräAktKnj</sup>  
ich gewandt hatte, ist erschienen. um armen wir sie und lieben wir;

plena<sup>AdjN</sup> est<sup>PräAkt</sup> voluptatis<sup>G</sup> si<sup>Kon</sup> illa<sup>N</sup> Pr scias<sup>PräAktKnj</sup> uti<sup>InfPas</sup> Gratissima<sup>AdjNSup</sup>  
voll ist der Lust, wenn sie du erkennen mögest zu gebrauchen. liebste

sunt<sup>PräAkt</sup> poma<sup>N</sup> cum<sup>Kon</sup> fugiunt<sup>PräAkt</sup> pueritiae<sup>G</sup> maximus<sup>AdjNSup</sup> in<sup>Prp</sup> exitu<sup>Abl</sup> decor<sup>N</sup>  
sind die Äpfel, wenn sie entweichen; der Kindheit größter im Ausgang Anmut

est<sup>PräAkt</sup> deditos<sup>A</sup> PerPas vino<sup>D</sup> potio<sup>N</sup> extrema<sup>AdjN</sup> delectat<sup>PräAkt</sup> illa<sup>N</sup> Pr quae<sup>N</sup> Pr  
ist; den Hingegebenen dem Wein der Trank letzte erfreut, jene welche

mergit<sup>PräAkt</sup> quae<sup>N</sup> Pr ebrietati<sup>D</sup> summam<sup>AdjASup</sup> manum<sup>A</sup> inponit<sup>PräAkt</sup>  
taucht unter, die der Trunkenheit höchste Hand auf legt.

§ 5 Quod<sup>N</sup> Pr in<sup>Prp</sup> se<sup>Abl</sup> Pr iucundissimum<sup>AdjASup</sup> omnis<sup>AdjN</sup> voluptas<sup>N</sup> habet<sup>PräAkt</sup> in<sup>Prp</sup> finem<sup>A</sup>  
was in sich das aller angenehmste jede Lust hat, auf das Ende

sui<sup>G</sup> Pr differt<sup>PräAkt</sup> lucundissima<sup>AdjNSup</sup> est<sup>PräAkt</sup> aetas<sup>N</sup> devexa<sup>AdjN</sup> iam<sup>Adv</sup> non<sup>Pt</sup> tamen<sup>Pt</sup>  
seiner selbst verschiebt. am angenehmsten ist das Alter ab geneigt schon, nicht dennoch

praeceps<sup>AdjN</sup> Et<sup>Kon</sup> illam<sup>A</sup> Pr quoque<sup>Pt</sup> in<sup>Prp</sup> extrema<sup>AdjAbl</sup> tegula<sup>Abl</sup> stantem<sup>A</sup> Pr iudico<sup>PräAkt</sup>  
kopf voran. und jene auch auf äußerster Ziegel kante stehend halte ich

habere<sup>InfAkt</sup> suas<sup>AdjA</sup> voluptates<sup>A</sup> Aut<sup>Kon</sup> hoc<sup>N</sup> Pr ipsum<sup>A</sup> Pr succedit<sup>PräAkt</sup> in<sup>Prp</sup> locum<sup>A</sup>  
zu haben ihre Freuden. oder dieses gerade tritt an die Stelle des Platzes

voluptatum<sup>G</sup> nullis<sup>AdjAbl</sup> egere<sup>InfAkt</sup> Quam<sup>Adv</sup> dulce<sup>AdjN</sup> est<sup>PräAkt</sup> cupiditates<sup>A</sup> fatigasse<sup>PerAktInf</sup>  
der Lüste, keiner zu bedürfen. wie süß ist Begierden ermüdet zu haben

ac<sup>Kon</sup> reliquisse<sup>PerAktInf</sup> ! "  
und zurück gelassen zu haben

§ 6 Molestum<sup>AdjN</sup> est<sup>"</sup> Pr inquis<sup>PräAkt</sup> " mortem<sup>A</sup> ante<sup>Prp</sup> oculos<sup>A</sup> habere<sup>"</sup> InfAkt Primum<sup>Adv</sup>  
lästig ist, sagst du, den Tod vor die Augen zu haben." erstens

ista<sup>N</sup> Pr tam<sup>Adv</sup> seni<sup>AdjD</sup> ante<sup>Prp</sup> oculos<sup>A</sup> debet<sup>PräAkt</sup> esse<sup>InfAkt</sup> quam<sup>Kon</sup> iuveni<sup>D</sup> Non<sup>Pt</sup>  
diese Dinge da ebenso dem Alten vor die Augen soll sein wie dem Jungen. nicht

enim<sup>Pt</sup> citamur<sup>PräPas</sup> ex<sup>Prp</sup> censu<sup>Abl</sup> Deinde<sup>Adv</sup> nemo<sup>N</sup> Pr tam<sup>Adv</sup> senex<sup>AdjN</sup> est<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup>  
nämlich werden aufgerufen aus dem Zensus. sodann niemand so alt ist, dass

inprobe<sup>Adv</sup> unum<sup>AdjA</sup> diem<sup>A</sup> speret<sup>PräAktKnj</sup> Unus<sup>AdjN</sup> autem<sup>Pt</sup> dies<sup>N</sup> gradus<sup>N</sup> vitae<sup>G</sup>  
ungebührlich einen Tag er hoffe. ein einziger aber Tag Stufe des Lebens

est<sup>PräAkt</sup> Tota<sup>AdjN</sup> aetas<sup>N</sup> partibus<sup>Abl</sup> constat<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> orbes<sup>A</sup> habet<sup>PräAkt</sup>  
ist. ganze Lebenszeit aus Teilen besteht und Kreise hat

circumductos<sup>A</sup> PerPas maiores<sup>AdjAKmp</sup> minoribus<sup>AdjABlKmp</sup> Est<sup>PräAkt</sup> aliquis<sup>N</sup> Pr qui<sup>N</sup> Pr omnis<sup>AdjA</sup>  
herum geführt größere als den Kleineren. ist irgendeiner, der alle

conplectatur<sup>PräAktKnj</sup> et<sup>Kon</sup> cingat<sup>PräAktKnj</sup> hic<sup>N</sup> Pr pertinet<sup>PräAkt</sup> a<sup>Prp</sup> Pr natali<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> diem<sup>A</sup>  
umfasse und umschlinge; dieser erstreckt sich von der Geburt bis zu dem Tag

extremum<sup>AdjA</sup> Est<sup>PräAkt</sup> alter<sup>AdjN</sup> qui<sup>N</sup> Pr annos<sup>A</sup> adulescentiae<sup>G</sup> cludit<sup>PräAkt</sup> Est<sup>PräAkt</sup> qui<sup>N</sup> Pr  
äußersten. ist ein anderer, der die Jahre der Jugend schließt. ist der

totam<sup>AdjA</sup> pueritiam<sup>A</sup> ambitu<sup>Abl</sup> suo<sup>AdjAbl</sup> adstringit<sup>PräAkt</sup> Est<sup>PräAkt</sup> deinde<sup>Adv</sup> per<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup> Pr  
ganze Kindheit durch den Umfang seinen zusammen bindet. ist ferner für sich

annus<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> se<sup>Abl</sup> Pr omnia<sup>AdjA</sup> continens<sup>N</sup> Pr tempora<sup>A</sup> quorum<sup>G</sup> Pr multiplicatione<sup>Abl</sup>  
das Jahr in sich alle enthaltend Zeiten, deren durch Vervielfachung

vita<sup>N</sup> conponitur<sup>PräPas</sup> Mensis<sup>N</sup> artiore<sup>AdjABlKmp</sup> praecingitur<sup>PräPas</sup> circulo<sup>Abl</sup>  
das Leben wird zusammen gesetzt. der Monat mit engerem wird umgürtet Kreis.

Angustissimum<sup>AdjASup</sup> habet<sup>PräAkt</sup> dies<sup>N</sup> gyrum<sup>A</sup> sed<sup>Kon</sup> et<sup>Kon</sup> hic<sup>N</sup> Pr ab<sup>Prp</sup> initio<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup>  
den engsten hat der Tag Umlauf, aber auch dieser vom Anfang bis zu

exitum<sup>A</sup> venit<sup>PräAkt</sup> ab<sup>Prp</sup> ortu<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> occasum<sup>A</sup>  
dem Ausgang kommt, vom Aufgang bis zu Untergang.



§ 7 **Ideo**<sup>Adv</sup> **Heraclitus**<sup>N</sup> **cui**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **cognomen**<sup>A</sup> **fecit**<sup>PerAkt</sup> **orationis**<sup>G</sup> **obscuritas**<sup>N</sup> " **Unus**<sup>AdjN</sup>  
deshalb **Heraclitus**, dem welchen **Beiname** **machte** **der Rede** **Dunkelheit**, **einzigster**,  
**inquit**<sup>PräAkt</sup> " **dies**<sup>N</sup> **par**<sup>AdjN</sup> **omni**<sup>AdjD</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **Hoc**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **alius**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **aliter**<sup>Adv</sup> **excepit**<sup>PerAkt</sup>  
sagt er, **Tag** **gleich** **jedem** **ist** " **dies** **ein anderer** **anders** **fasste auf**.  
**Dixit**<sup>PerAkt</sup> **enim**<sup>Pt</sup> **parem**<sup>AdjA</sup> **esse**<sup>InfAkt</sup> **horis**<sup>D</sup> **nec**<sup>Kon</sup> **mentitur**<sup>PräAkt</sup> **nam**<sup>Pt</sup> **si**<sup>Kon</sup> **dies**<sup>N</sup>  
sagte er **nämlich** **gleich** **zu sein** **den Stunden**, **und nicht** **lügt**; **denn** **wenn** **der Tag**  
**est**<sup>PräAkt</sup> **tempus**<sup>N</sup> **viginti**<sup>AdjN</sup> **et**<sup>Kon</sup> **quattuor**<sup>AdjN</sup> **horarum**<sup>G</sup> **necesse**<sup>Adj</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **omnes**<sup>AdjA</sup>  
**ist** **Zeit** **zwanzig** **und** **vier** **der Stunden**, **notwendig** **ist** **alle**  
**inter**<sup>Prp</sup> **se**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **dies**<sup>A</sup>  **pares**<sup>AdjA</sup> **esse**<sup>InfAkt</sup> **quia**<sup>Kon</sup> **nox**<sup>N</sup> **habet**<sup>PräAkt</sup> **quod**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **dies**<sup>N</sup>  
unter **einander** **Tage** **gleich** **zu sein**, **weil** **die Nacht** **hat**, **was** **der Tag**  
**perdidit**<sup>PerAkt</sup> **Alius**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ait**<sup>PräAkt</sup> **parem**<sup>AdjA</sup> **esse**<sup>InfAkt</sup> **unum**<sup>AdjA</sup> **diem**<sup>A</sup> **omnibus**<sup>AdjD</sup>  
**verloren hat**. **ein anderer** **behauptet er** **gleich** **zu sein** **einen** **Tag** **allen**  
**similitudine**<sup>Abi</sup> **nihil**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **enim**<sup>Pt</sup> **habet**<sup>PräAkt</sup> **longissimi**<sup>AdjGSup</sup> **temporis**<sup>G</sup> **spatium**<sup>A</sup> **quod**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **non**<sup>Pt</sup>  
**an Ähnlichkeit**; **nichts** **nämlich** **hat** **des sehr langen** **der Zeit** **Raum**, **was** **nicht**  
**et**<sup>Kon</sup> **in**<sup>Prp</sup> **uno**<sup>AdjAbi</sup> **die**<sup>Abi</sup> **invenias**<sup>PräAktKnj</sup> **lucem**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup> **noctem**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup> **in**<sup>Prp</sup> **aeternum**<sup>AdjA</sup>  
**auch** **in** **einem** **Tag** **findest du**, **Licht** **und** **Nacht**, **und** **auf** **ewig**  
**dies**<sup>N</sup> **vices**<sup>A</sup> **plures**<sup>AdjAKmp</sup> **facit**<sup>PräAkt</sup> **istas**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **non**<sup>Pt</sup> **alias**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **contractior**<sup>AdjNKmp</sup> **alias**<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
**der Tag** **Wechsel** **mehrere** **macht** **diese da**, **nicht** **andere** **kürzer**, **andere**  
**productior**<sup>AdjNKmp</sup>  
**länger**.

§ 8 **Itaque**<sup>Pt</sup> **sic**<sup>Adv</sup> **ordinandus**<sup>N</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **dies**<sup>N</sup> **omnis**<sup>AdjN</sup> **tamquam**<sup>Kon</sup> **cogat**<sup>PräAktKnj</sup>  
daher **so** **anordnend zu sein** **ist** **der Tag** **jeder**, **als ob** **dränge**  
**agmen**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup> **consummet**<sup>PräAktKnj</sup> **atque**<sup>Kon</sup> **expleat**<sup>PräAktKnj</sup> **vitam**<sup>A</sup> **Pacuvius**<sup>N</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **Syriam**<sup>A</sup>  
**Zug** **und** **vollende** **und** **erfülle** **das Leben**. **Pacuvius**, **der** **Syrien**  
**usu**<sup>Abi</sup> **suam**<sup>AdjA</sup> **fecit**<sup>PerAkt</sup> **cum**<sup>Prp</sup> **vino**<sup>Abi</sup> **et**<sup>Kon</sup> **illis**<sup>Abi</sup><sub>Pr</sub> **funebribus**<sup>AdjAbi</sup> **epulis**<sup>Abi</sup>  
**durch Gebrauch** **seine** **machte**, **mit** **Wein** **und** **jenen** **begräbnis** **Mahlzeiten**  
**sibi**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **parentaverat**<sup>PlqAkt</sup> **sic**<sup>Adv</sup> **in**<sup>Prp</sup> **cubiculum**<sup>A</sup> **ferebatur**<sup>ImpPas</sup> **a**<sup>Prp</sup> **cena**<sup>Abi</sup> **ut**<sup>Kon</sup>  
**sich** **Totenopfer gefeiert hatte**, **so** **in** **das Schlafzimmer** **wurde getragen** **von** **Mahl**, **dass**  
**inter**<sup>Prp</sup> **plausus**<sup>A</sup> **exoletorum**<sup>G</sup> **hoc**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **ad**<sup>Prp</sup> **symphoniam**<sup>A</sup> **caneretur**<sup>ImpPasKnj</sup> **βεβίωται**,  
**zwischen** **Beifälle** **der Günstlinge** **dies** **zur** **Zusammen Klang** **gesungen wurde**: **es ist gelebt**,  
**βεβίωται**.  
**es ist gelebt**.

§ 9 **Nullo**<sup>AdjAbi</sup> **non**<sup>Pt</sup> **se**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **die**<sup>Abi</sup> **extulit**<sup>PerAkt</sup> **Hoc**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **quod**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **ille**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ex**<sup>Prp</sup> **mala**<sup>AdjAbi</sup> **conscientia**<sup>Abi</sup>  
**an keinem** **nicht** **sich** **Tag** **hob er empor**. **dies**, **was** **jener** **aus** **schlechtem** **Gewissen**  
**faciebat**<sup>ImpAkt</sup> **nos**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ex**<sup>Prp</sup> **bona**<sup>AdjAbi</sup> **faciamus**<sup>PräAktKnj</sup> **et**<sup>Kon</sup> **in**<sup>Prp</sup> **somnum**<sup>A</sup> **ituri**<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub>  
**tat**, **wir** **aus** **gutem** **machen wir** **und** **in** **den Schlaf** **im Begriff zu gehen**  
**laeti**<sup>AdjN</sup> **hilarisque**<sup>AdjNKon</sup> **dicamus**<sup>PräAktKnj</sup>  
**froh** **heiter und** **sagen wir**:

**Vixi**<sup>PerAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **quem**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **dederat**<sup>PlqAkt</sup> **cursum**<sup>A</sup> **fortuna**<sup>N</sup> **peregi**<sup>PerAkt</sup>  
**ich habe gelebt** **und** **welchen** **gegeben hatte** **Lauf** **Glück Schicksal**, **vollendet habe ich**.

§ 9 **Crastinum**<sup>A</sup> **si**<sup>Kon</sup> **adiecerit**<sup>Fu2Akt</sup> **deus**<sup>N</sup> **laeti**<sup>AdjN</sup> **recipiamus**<sup>PräAktKnj</sup> **Ille**<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
**das Morgige** **wenn** **hinzugefügt haben wird** **der Gott**, **froh** **nehmen wir auf**. **jener**  
**beatissimus**<sup>AdjNSup</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **securus**<sup>AdjN</sup> **sui**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **possessor**<sup>N</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **crastinum**<sup>A</sup> **sine**<sup>Prp</sup>  
**glücklichster** **ist** **und** **sorglos** **seiner** **Besitzer**, **der** **das Morgige** **ohne**

**sollicitudine**<sup>Abl</sup> **expectat.**<sup>PräAkt</sup> **Quisquis**<sup>N Pr</sup> **dixit**<sup>PerAkt</sup> " **vixi,**<sup>PerAkt</sup> **cotidie**<sup>Adv</sup> **ad**<sup>Prp</sup>  
Sorge erwartet. wer auch immer gesagt hat ich habe gelebt," täglich zu

**lucrum**<sup>A</sup> **surgit.**<sup>PräAkt</sup>  
Gewinn erhebt er sich.

§ 10 **Sed**<sup>Kon</sup> **iam**<sup>Adv</sup> **debeo**<sup>PräAkt</sup> **epistulam**<sup>A</sup> **includere.**<sup>InfAkt</sup> " **Sic,**<sup>Pt</sup> **inquis,**<sup>PräAkt</sup> "sine<sup>Prp</sup> **ullo**<sup>AdjAbl</sup>  
aber schon schulde ich den Brief zu schließen. so," sagst du, "ohne irgendeinem  
**ad**<sup>Prp</sup> **me**<sup>A Pr</sup> **peculio**<sup>Abl</sup> **veniet?**<sup>Fu1Akt</sup> " **Noli**<sup>PräAktImv</sup> **timere;**<sup>InfAkt</sup> **aliquid**<sup>A Pr</sup> **secum**<sup>Abl Pr</sup>  
zu mir Spar Geld wird kommen? wolle nicht zu fürchten; etwas mit sich  
**fert.**<sup>PräAkt</sup> **Quare**<sup>Adv</sup> **aliquid**<sup>A Pr</sup> **dixi**<sup>PerAkt</sup> ? **Multum.**<sup>AdjN</sup> **Quid**<sup>N Pr</sup> **enim**<sup>Pt</sup> **hac**<sup>Abl Pr</sup> **voce**<sup>Abl</sup>  
trägt. weshalb etwas sagte ich viel. was nämlich dieser Stimme  
**praeclarius,**<sup>AdjNKmp</sup> **quam**<sup>Kon</sup> **illi**<sup>D Pr</sup> **trado**<sup>PräAkt</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **te**<sup>A Pr</sup> **perferendam**<sup>A GdvFu1Pas</sup> ? " **Malum**<sup>N</sup>  
herrlicher, als jenem übergebe ich zur dir hin zu bringende übel  
**est**<sup>PräAkt</sup> **in**<sup>Prp</sup> **necessitate**<sup>Abl</sup> **vivere;**<sup>InfAkt</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **in**<sup>Prp</sup> **necessitate**<sup>Abl</sup> **vivere**<sup>InfAkt</sup> **necessitas**<sup>N</sup>  
ist in der Not zu leben; aber in der Not zu leben Notwendigkeit  
**nulla**<sup>AdjN</sup> **est.**<sup>PräAkt</sup> **Quidni**<sup>Pt</sup> **nulla**<sup>AdjN</sup> **sit**<sup>PräAktKmj</sup> ? **Patent**<sup>PräAkt</sup> **undique**<sup>Adv</sup> **ad**<sup>Prp</sup>  
keine ist." warum nicht keine sei stehen offen von allen Seiten zu  
**libertatem**<sup>A</sup> **viae**<sup>N</sup> **multae**<sup>AdjN</sup> **breves,**<sup>AdjN</sup> **faciles.**<sup>AdjN</sup> **Agamus**<sup>PräAktKmj</sup> **deo**<sup>D</sup> **gratias,**<sup>A</sup> **quod**<sup>Kon</sup>  
der Freiheit Wege viele kurze, leichte. lasst uns danken dem Gott Dank, weil  
**nemo**<sup>N Pr</sup> **in**<sup>Prp</sup> **vita**<sup>A</sup> **teneri**<sup>InfPas</sup> **potest.**<sup>PräAkt</sup> **Calcere**<sup>InfAkt</sup> **ipsas**<sup>AdjA</sup> **necessitates**<sup>A</sup>  
niemand im Leben gehalten zu werden kann. nieder treten die selbst Notwendigkeiten  
**licet.**<sup>PräAkt</sup> "  
ist erlaubt.

§ 11 **Epicurus,**<sup>N</sup> **inquis,**<sup>PräAkt</sup> "dixit.<sup>PerAkt</sup> **Quid**<sup>N Pr</sup> **tibi**<sup>D Pr</sup> **cum**<sup>Prp</sup> **alieno**<sup>AdjAbl</sup> ?" **Quod**<sup>N Pr</sup> **verum**<sup>AdjN</sup>  
Epikur," sagst du, "sagte. was dir mit Fremdem was wahr  
**est,**<sup>PräAkt</sup> **meum**<sup>AdjN</sup> **est.**<sup>PräAkt</sup> **Perseverabo**<sup>Fu1Akt</sup> **Epicurum**<sup>A</sup> **tibi**<sup>D Pr</sup> **ingerere,**<sup>InfAkt</sup> **ut**<sup>Kon</sup> **isti,**<sup>D Pr</sup>  
ist, mein ist. werde ich fortfahren Epikur dir auf zudrängen, damit jenen da,  
**qui**<sup>N Pr</sup> **in**<sup>Prp</sup> **verba**<sup>A</sup> **iurant,**<sup>PräAkt</sup> **nec**<sup>Kon</sup> **quid**<sup>A Pr</sup> **dicatur**<sup>PräPasKmj</sup> **aestimant,**<sup>PräAkt</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **a**<sup>Prp</sup>  
die auf Worte schwören, und nicht was gesagt werde schätzen, sondern von  
**quo,**<sup>Abl Pr</sup> **sciant,**<sup>PräAktKmj</sup> **quae**<sup>N Pr</sup> **optima**<sup>AdjNSup</sup> **sunt,**<sup>PräAkt</sup> **esse**<sup>InfAkt</sup> **communia.**<sup>AdjN</sup>  
wem, wüssten, welche die besten sind, zu sein gemeinsam.  
**VALE.**<sup>ImvAkt</sup>  
lebe wohl.